

Amerine loqui

TESTI DI MARIA CHIERICHINI

NOTE DI UMBERTO CERASI

AMELIA - 1983

IL DIALETTO DELLE CAMPAGNE DI AMELIA (UMBRIA) NEGLI ANNI '50 E '60

L'autrice Maria Chierichini (Emmecci) nacque in Amelia nel 1920 da modesta famiglia; dal padre Leontino prese il gusto delle belle lettere (è laureata in materie letterarie e diplomata in vigilanza scolastica al Magistero di Roma) e dalla madre Teresa la semplicità e il dialetto: da entrambi la schiettezza, lo spirito allegro, caustico a volte, ma soprattutto la fede in Dio.

Maestra elementare nella scuola rurale di Sant'Angelo ebbe modo di affinare il piacere del dialetto amerino che è proprio di Amelia e di nessun altro posto come buona parte dei nostri dialetti: si avvicina al romanesco ma è più rozzo e meno arrotondato.

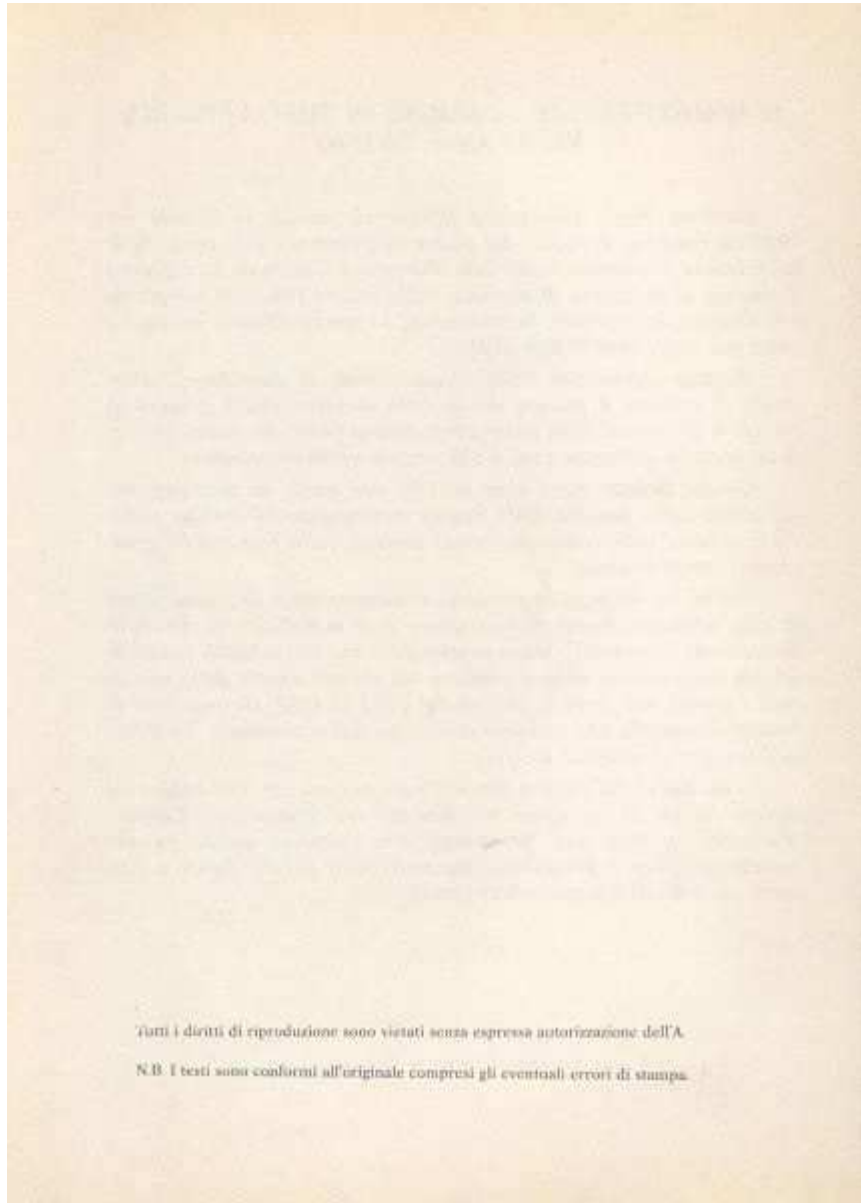
Questo dialetto dopo aver resistito per secoli va scomparendo sull'altare della purezza della lingua conseguente all'obbligo scolastico; rimane nelle campagne meno evolute, sulla bocca delle generazioni ormai anziane.

Perché ne rimanga la memoria a testimonianza di questa forma di vita, abbiamo deciso di raccogliere e di pubblicare gli scritti in dialetto che "Emmecci", senza presunzione ma con schietto spirito di autentica osservatrice, ebbe a cogliere nei diversi aspetti della vita di tutti i giorni, nel periodo che va dal 1953 al 1967, in una serie di freschi acquarelli, che vennero pubblicati dal settimanale "La Voce" nella pagina di cronaca locale.

È un diario sul recente passato e un motivo per tramandare un dialetto in via di estinzione nei dialoghi tra "Pietraccio", "Cencio", "Furmina", e tanti altri personaggi che animano questo piccolo mondo semplice e fantasioso, ma non tanto perché figure e fatti sono più reali di quanto non s'immagini.

U.C.

Ringrazio il dott. AMULIO GIURELLI per la gentile consulenza.



Tutti i diritti di riproduzione sono vietati senza espressa autorizzazione dell'A

N.B. I testi sono conformi all'originale compresi gli eventuali errori di stampa.



"LA PARTIDA"

Cencio, vecchio contadino di *Vallepina* e *Pietraccio* de *Spiccalonto* se 'ncontrano 'na domeneca mattina fori de la Porta da Melia.

Cencio : Come co 'sto freddo te ritroi dicchi ?

Pietraccio : Eh, sò nuto 'mpù a Melia ché ciao da accommedà quarche cosella col padrone!...

C. : Anch'io ciavria da fa' mpù su pe 'ste botteghe! Ma, dimme, assè che ce semo 'ncontrati, che ce fao con quello spiazzo ariparato co le canucce la denanzi a S. Crispino ?

P. : Nu lo sai? ... A la domeneca appena magnato, ci sta la partita del cergi.

C. : E che saria sto gioco ?

P. : So divirtiminti che vao de moda assè; nun ci sta antro pe' l'omini e pure pe' mparicchie femmine!

C. : Ma sienti 'mpù! E se paga pe jicce a vedè ?

P. : E comme! Tocca pagà e fa 'l biglietto come quando vai a treato, si no, nun se jentra... E, pu stal dilli du ora, su la morra, su ritto, a vedè sti joenotti che currano, *sa ripitarano* deredo al pallone. Si te dico, ce fudigano. Cè, più de nui quanno *tritamo*.

C. : Monno cane, ciao 'l capelli bianchi, simò me piaciaria propio 'na domeneca de jicce a leamme 'sta spazzioncella.

P. : Mbe, nun te la poi leane? A le partide ci stao joenotti e vecchi, potti e femmene. Le femmene, se capisce, *pe lo mejo*, so guaci tutte joenotte. Sintissi le sgrignatelle che fao col reguzzo quanno la squadra del core fa 'l «goll».

C. : Ecchè?... E sti «goll» che sariano ?

P. : Proprio bene nun te lo saccio dine. Me sa, mannano 'l pallone dren-

to 'na specie de tramenzo co la rede. 'Nsomma bisogna jicce. Cè, pe capillo 'sto gioco, pechè se tratta de sporte.

C. : Testo va bene. Ma dimme 'nandra cosa, tu che si sberdo da sti discursi. *La Mirini* che gioamento ce troano dopo 'l divirtiminti ?

P. : Ce troano che se vence la squadra da Melia è no nore pe paese e pu jentrano 'l quatrini co la gende che vene da fora.

C. : Ah, eccuce: nun ceo pensato do stea la grolia!

P. : Sì che l'omini d'assè se moano vero, si munitina nun sona!... E nutale, 'l sordi, ce vojono, carello mio!

C. : Sì ce vojono! e paricchi! Miga è più 'l tempo nostro!

P. : Sienti eppà, arebattonno sembre sulo sporte, nu lo sai che 'gni settimana co ste partide de cergio 'l cristiani ce giocano 'na *cartelluccia*? Dicchi se po pijà su da 'l Caffè de Marianna o 'mpu più jò da 'l gioco del Lotto. Se scrie e si te scappano tutti 'l signitti che ciai fatto sune, venci 'l migliani...!

C. : Ma nun me lo di'!? 'L migliani? Ne sapeo gnente de 'ste cose: stao sempre *ntanato come la corbe*!

P. : Ma scappa 'mpù! Che 'l monno è di chi se moe... Be, ce volemo jì 'na vorda a 'sta partida?

C. : Sì, jemoce *voji* mo che ariscappa 'l tempo: s'è slargato via...

P. : Io ci stao. Te spetto dilli da Barre, ché, quanno è l'ora, jemo sune anseme a quilli che se ne 'ntenno.

C. : Brao combare! Spetteme e asse arevece! Co 'sto discorra me pare de rieste joenotto come al tempo che jeo a presso a Catarina.

P. : Uh! 'N corbo a lo sporte! A muniti me scordao de combraje 'n paro de carzettacce pe quelle *pore cianche* storte!

LA PARTITA

Da poco tempo era stato inaugurato in Amelia il campo sportivo in Via dei Giardini e la passione, il "tifo", avevano contagiato tutti, anche coloro che non avevano mai visto un pallone e non erano più tanto giovani.

(13 dicembre 1953)

Vallepina e Spiccalonto: (due località della campagna amerina); *sa ripitarano*: si rigirano; *tritamo*: *trebbiamo*; *pe lo mejo*: (per la maggior parte); *La Mirini*: gli amerini; *na cartelluccia*: (la schedina per il gioco del totocalcio); *ntanato* come la corbe: *nascosto come la volpe*; *voji*: oggi; *pore cianche*: *povere gambe*.



Al campo sportivo.

"STE CASE NOE"
Pietraccio a Cencio
che scegne da Postale de Terni

Pietraccio a Cencio che scegne da Postale de Terni.

P.: A Cè, da dó ne vieni tutto paio?

C.: So jito 'mpu a troa 'l Terenani.

P.: E chi ciai lane? 'l fiji de tu so-reta?

C.: Brao! n'orde l'anno toccarà jicce...

P.: Accusine hai fatto proprio le feste de lusso!?

C.: A ditte la veritate, ajo tribbolato, ché ciao 'na casettella quilli!

P.: Tutte le case noe so ciuchelle e dificate, e nui ce ritriamo drento male.

C.: Eh, st, ah!! E pu' col muri fini fini: si, Dio ce guardi, *sosornano* dall'andra casa, stai *scionno* tutta la notte!!

P.: lo l'ajo viste: pe lo più, so fatte de tutte cammorettelle col paiminti che te ce sgrugni jò tanto bene!

C.: 'Thai raggione: da 'gni bucarello, eppù, ci sta nascosto che cosa, che si nu la vedi a lo giorno, te scappa forti la sera, comme, fatte conto, 'l letto.

P.: Ma nun me canzonà?

C.: Miga te riconto le fraole!! Bé, steo tanto commedo su 'na pordrona e m'haio fatto artizzà sune dicenno che m'eano da preparane 'l letto... Co 'n momento hao presa 'sta pordrona, l'haio fatta jò, jao dada 'na *cincijada*, so scappadi certi bastoncelli

da 'na parte, s'è *sgluppado* 'l deredo, hao cacciato fora 'l materassello, ciao messo sune da 'linzoli e m'haio fatto metta a durmi... Però hai da sta' sempre all'erta, perchè, se l'arivordoli, caschi subito jò per terra.

P.: Uh, ma te digo!! E pe ji a letto nun l'haio fatto metta 'l carzuni co la giacchetta sciorda?... Te n'aricordi tuno comme lo jamano, pozzi arrabbiallo?

C.: Ma nu lo succio! Eh, si, che pu' io ce joo 'mpastorado 'a letto! E le cucine d'assé le cunusci? Ciao, co pogo rispetto parlanno, 'no sciacquaiale ciuco comme 'na cingulina, 'l fogo nun se vede... Furtuna che nu n'era tanto freddo, ma quello che hao patido nun te lo pozzo arricontà!

P.: E pù le minestre che l'ammaniscono l'hai visto come le fao? Drento a la pignatta 'nmece de meritece la ciccia, ce ficano jò 'n pezzettello de robba 'ngluppata co certa carta lustra lustra comme 'l turroni. Jè digono 'l *lambo de brodo*, 'l trono... 'l furmini che se li porti via!!

C.: Basta! Lasciamo perde... Ma a me più de tutto me faceva ria quella stanzietta che je digono 'l tinello. Na me se Dio, nui 'l tinello lo dicemo a quello che ce svinamo!

P.: Ma che cià riccapizzi! 'l monno è jito col sotto de sopra!

C.: Bé, fannme ji via che me stao a pizzicà 'l lupini che mango ce vedo piune. Dovrebbe fa gattio 'l tembo! Cià revedemo!

P.: Sine, cià revedemo 'mandr'orde!

QUESTE CASE NUOVE

Per economia si costruiscono le abitazioni piccole, con mura sottili, in confronto a quelle di campagna, senza comodità ma grandi, dove la cucina è la stanza di tutti e di tutto.

(7 gennaio 1954)

Paino: elegante; Terenani: ternani (gli abitanti di Terni); ciuchelle: piccoline; sosornano: russano; scionno: sveglio; cincijada: sprimacciata; sgluppado: sviluppato (aperto); mpastorado: avviluppato; 'l lambo de brodo: ("Lamprodo" una marca di dadi per minestra).



Le nuove case degli anni '50

"L CINIMA CO' L'OCCHIALI"

Pietraccio va a fa' 'na pacca
a casa del combare Cengio

C.: Nun te si strinado a veni sune?

P.: A sta firmi lo siendi pejo...
Hai viduto 'l trocco del pulli, 'l vorgone,
me, pargono li specchi!

C.: Jentra quà, chè le femmene so
fusse tutte e m'haio lasciato a mende.

P.: Nun strao jite a Melia al Cini-
ma?

C.: E che te farebbe specie?

P.: Ma 'sta zritto, chè la seconda
festa de Natale ce so 'zzeccado lane
pure io da quello fori de Porta.

C.: Ma nun farimo che 'nvecchian-
no, 'mbacanno, no?

P.: Proprio accusine, combà: quan-
no se divenda vecchi se rivà 'n titoli-
me. Donca: osolame. Cè: so jito a fa
'l bijetto pe jì a vedene 'sto Cinima e
nun m'haio dato 'n baro d'occhiali co
'n occhio rascio e uno turchino?

C.: Che l'eano fatto guercio?

P.: None!... li deano a tutti, pe-
chè 'l Cinima era de tre misure!

C.: Oooh, tésa è gnerta!... Nun
haio 'nteso di mai che 'l Cinima s'ha
da misurare!...

P.: Ah, pure tune a risi struito
comme mene! A 'sta sorta de Cinima
se sta acciociati jò comme da quel-
l'andri, ma le figure pare che te vien-
gono addosso. S'è viduto uno che te-
nea 'l sigaro e le fumarade che facea
te veneano defilado a l'occhi.

C.: Ma tésa te succedea pechè tu
ce vai pogo e nun si bialuado!

P.: None! None! A tutti jì facea
'sto 'fetto, lo l'haio doppo addiman-
nado a 'mbaricchi e tutti eano fatto
'n sacco de sturzi e de strabarzuni su
le sedie, specie quanno la maghina
de laretratti se slungas tamanto da
venitte proprio a sbatte là 'l grugno.

C.: Siendi che bel divertimenti te
vai pijanno! E 'l potti ci steano?

P.: Andro! E so 'l potti che capi-
sciano pe primo! Sintissi li strisi che
faceano!

C.: E l'occhiali quando tempo ve
l'haio fatti portà?

P.: Eh, pogo! Doppo emo viduto 'l
Cinima corrente, comme usa, lo, pe
la veritate, nun ciao capido quelle.
Curreano tutti comme 'n corbo,
chiacchierano guasti e 'm poro avvo-
cato c'è jito a li pini pe defenna quel
mascarzuni!

C.: Da quello che me riccumi
dovria esse d'assè 'sto Cinima, pe-
chè de gentaccia se ne troa a rutu-
maie!

P.: Eh!... Mesà che 'n fonno 'n fon-
no è come dici tune! Defatti de fora
ci stea scritto grosso «Omertà» ma si
nun esse piuto mesà che se leggea
«Poerta»!

C.: Bè, combà, facemo 'sta pacca e
tira là...!!!

IL CINEMA CON GLI OCCHIALI

Al "Cinema Perla" di Amelia viene proiettato uno spettacolo con effetto tridimensionale e Pietraccio racconta le sue esperienze al compare Cencio (Vincenzo) che è andato a trovare per fare una partita a carte.

(24 gennaio 1954)

l' trocco: il trogolo o l'abbeveratoio; 'l vorgone: il lavatoio; a mende: a casa; se rivà 'n titolime: (ritornare bambini); quelle: niente; a rutumaie: (tant); pacca: (partita a carte).

"LA CCRISI DEL GOERNO"

C.: Mo che 'ste *sciurte* de femmene nun so angò rinude, discurremo 'mpù de le facenne pulidiche!

P.: Per mène, combà, a parlà de 'ste cose è comme metta 'n furminante vicino al paiaro...

C.: Eh, lo sacco che te te ciàriscali subbido. Aio sapudo che pe la festa de la Crociarvo cial fatto a *petturinade*... Ma dicchi, assè, emo da raggionane da ommini e... bbasta! Tu leggi 'mbune, donga le saporai...

P.: Che voli, la prima l'ajo fatta, ma 'n tutto l'anno ce sarajo jito venti vordè! Justo quello scritto grosso lo *nzargo jò*: quello ciuco e fitto lo sa leggìa 'Ntugno da nui.

Beh 'sto goerno aristà male! A penzà, ci stao tandi aritroadì pe guarine!!!

C.: Parea che doea bastà 'na rimaniatella de Ministri, mbece è cascato jò tutto l'ministrone!

P.: Accusi c'emo riuta un'andra crisi... Si jemo avandi de 'sto passo!

C.: Ma pe dilla comme va detta, mesà che stemo 'mbù tutti male, e 'l guern proprio boni 'nu scappano fora... Pe fatte 'n paragone: quanno 'n piandone nun dà più l'ulia, da che dipenne? Da le fojolelle?... Da le radiche vene la ruina!

Eccusine: si 'l popolo fusse mejo, mejo sirebbero 'l guernandi! Mbece tra nui ce scannarissimo!!

P.: Miga che nun t'hai ragione!! E certo, quilli che stao al comanno, che te crei, ce godano?... Guadagnarao 'mbù de sordi, ma pe contendà tutti! Chi la vole cotta e chi crua...

C.: Pù, quanno stao a quella riddanza de Monde a Gidorio, aio 'nteso dine, che è na *fiera finida*! A mandrit-

ta strillano, a mangina 'mbù piune! Quel poro cristiano che sta là menzo e che l'ha da ribbatte tutte, ciarà la *capoccia grossa comme 'na cammorcanna*!

P.: Ma 'n goerno più spicciatore, che se moe de piune ce vole, porca coa! Tutti lo digano: ce bbisogna la ropertura sociale...

C.: Quande parole noe usano! Testa che verrebbe a dine?

P.: Verrebbe a significà che 'l goerno ha da jì verso 'l popolo...

C.: Pare Garibbardi c'ea 'sta 'ntenzione! quanno jette jò a Marsala, miga lo faceva solo pe jì a bea 'n gochetto!!...

P.: E pure questi che vao sune, in difinitia, nun lo fao e nun lo farao solo pel titolo e pe lo 'nteresse, c'è da sperallo! Ma la reardà de la timocrazia è difficile!

C.: Io li compatiscio... Allora, mò, stemo senza goerno?

P.: Lo stao rifacemo, ma, angò nun l'hao appojado bene: stà *bazzicuni, bazzicuni*... Chi lo sane si al Parlaminto jì metterao 'l pontelli?

C.: L'Capoccione chi sarebbe?

P.: ... *Cianfani*, quello de le case...

C.: Mbè, io nun capiscio gnende, ma si pe primo ha pensado a casa, aria da essa 'n omo col sintimindi boni.

P.: Speramo bbene!

Famme jì via, combà, che 'l sole è jito sotto da 'n pezzo!...

C.: Cià rividarimo a la fiera, si Dio vole!

P.: Sine! Saludame le femmene e stà su *cillino*, chè angò troppe n'emo da vedé!!

LA CRISI DEL GOVERNO

Siamo nel 1954 e passati i Governi De Gasperi è caduto il 12 gennaio il monocolore Pella; l'incarico per formare il nuovo Governo è stato affidato, per la prima volta, all'Onorevole Amintore Fanfani che farà un monocolore D.C. che avrà un solo mese di vita.

Il motivo della instabilità politica è il problema del momento.

(13 gennaio 1954)

sciurte: (*intrad. riservato alle donne, non dispregiativo*); *petturinade*: (*prendersi per la camicia*); *lo 'nzargo jò*: (*lo leggo appena*); *'n fiera finida*: (*una grande confusione*); *la capoccia grossa comme 'na cammorcanna*: (*la testa grande come una camorcanna (una stuoia di canne per asciugare la frutta al sole)*); *bazzicuni, bazzicuni*: (*casca non casca*); *Cianfani Fanfani*: (*cillino: allegro*).

"L VISTIMINTI DE MODA"

Catarina e Furmina fao 'n pezzo de strae 'nzeme

C.: Era tanto che nun veneo più a Melia, Furmì, e stamadinà *suppe Borgo* nun poteo riddà 'l resto...

F.: De chène?

C.: De guardà 'n giro cò tutti 'sti lussi! Cò 'sti vistiminti? Hai vidudo? Le femmene, assé, portano 'l cappotti larghi larghi, tajadi de sguincio, comme 'l ferraiuli... Da 'sta largura, eppù, te scappano jò 'n pezzettello de cianche, dicemo, nue, che finisciano su du' tacchettilli!!!

F.: E quelle scarpette fine su la punda, sì e no, jà ripararao 'l dedo più grosso? E quel capilli che te pargono tajadi cò 'roncetto? Na signora portaa 'l cappello ma ciuco ciuco, sbugado comme la tazza de la ricotta. N'andra cea ficcada su 'na pennachiera!

C.: Quelle più joenotte, ajo visto che se mettano 'nmece 'na cuffiella de lana e 'l cappotto se lo fao apposta più curto de la veste. Là, denanzi, se chjuano cò quattro zeppetelli e quattro cordarelle (*senti Tallegalli*!).

Digano che la *fattura* sirebbe comme quella de 'n sordato famoso mericano (1) che commanna dall'Italia a tembo de guerra...

F.: Ah, *semo carilli*!! Ce jemo pure

a copià 'l mericani! Ma te digo io!?! Le femmene, però, assé, nun se te gnano piune 'l labbri comme 'n'orde: 'l roscio se lo mettano 'mbaricchio da l'ogne...

C.: Una, l'ogne ce lea argentade e al sole sbrillucciccano guaci comme fussero stadi diamandelli.

F.: Le studiano tutte pe fa 'mbaci l'ommini!... Certo che, quando se mettano sune 'sta bella robba, cò 'l addore che lasciano e la riccudinamento che fao, diventano tutte carelle. Andro che nui!

C.: Ma nui ce semo stade carelle e senza la pparicchiaminti!! Io ce n'ha jo auti poghi che me faceano la ronda!!!

F.: Eppù te si jita a pijà quello *strungicone* de' combare Cengio.

C.: Braa! Ah, ma è stado sembre 'n galandomo! M'ha tinuto comme 'n bicchiere sciaccuado!...

F.: Anghi del mio nun me pozo lamentà!! Che vorde pija 'mpù fogo pe la pulidica, ma...

Pe la famija ce se 'mmazzerebbe!

C.: Nui, Furmì, bene o male la *piameda* nostra l'emo passada, 'ste potte che vengano su mò, Sant'Antogno le judi!

I VESTITI DI MODA

L'argomento della moda è la conversazione che fanno due contadine, Caterina e Fermina, mentre percorrono un tratto di strada insieme.

(4 febbraio 1954)

suppe Borgo: su per il borgo (del centro cittadino, l'attuale Via della Repubblica); *Tallegalli*: l'indimenticabile Alberto Talegalli, attore in vernacolo spoletino; *la fattura*: cioè il modello del vestito; *semo carilli*: siamo bravi; *strungicone*: ramo secco; *piameda*: (il destino nostro l'abbiamo compiuto), la pianeta della fortuna, "oroscopo", veniva consegnata dalle zingare in cambio di un'offerta.

(1) - Il generale Montgomery.

"L MALI DE STAGGIONE"

Cencio: Catari, da 'mpar d'ora ciao 'na jasima che lo stommico me pare 'n mantrice!

Cat.: 'Mbè, nun ci stissi a scherzà!! Schiaffate jò letto e cropete. Massera, te metto 'n mattone 'nfocaddo dal piei e 'na pezza 'nzegada l'an petto...

C.: Eppù, famme 'na beenna calla calla de pimpuli, brugna e miella secche che me scioje joppe drendo...

Cat.: Fusse 'na bronchida, ah? Chè tu, f'andro jorno hai suato... Eppù si jito dal Poietto a ribocà sune la somara... e tè si frellecado!! Assè proarimo queste: si nun ce joa, chiamarimo 'l medico chè (t'ha ricordi jò dal combare Pietraccio?) jordinò de cursa la piscillina...

C.: None, none! 'Ste piscilline su la pellaccia mia nun ce le vojo, peghè 'l mali, quanno viengono, bbisogna che faccino lo sfogo suo: sinnò rijentrano e doppo scappa forì che andro furmine...

Cat.: Ma, assè, de maladia ne morano tandi de meno, specie 'l potti! Se vede che 'l medighi e 'l medicamenti so più 'nduinati. *Voli meta, Ce? schiatta più gnisuno col torcibudello?*

C.: Magaro, se sgrugnano co l'Ambrrette, co l'Otonobbili, ma, perdero,

de male pochi ce vao all'andro monno!!

Cat.: Assè, piuttosto, morono spesso de corbi... se capisce! Co tutti 'sti diaoli che vao giranno, co le stracciacorade che te fao pià!!

Hai sentudo? Da 'n paese chiamato Crapacotta, steano dicenno, che ceano cinque sei medri de nêe, e 'l sindaco, da l'aradio, mango potea parlà: pareo sotterrado!... Apposta 'l geluni mii me dorgano: che vordè, pe rancecalli, ce pijarebbe na rattaccacia!

C.: Eh, 'sti malacci, simmà, a l'innerno tocca contacceli sembra, 'l geluni che te fao zzilla, la tossa che te fa strozzà; e la raffeudore che l'occhi e 'l naso te fa pisciarella...!

Cat.: Venarà 'l tembò bbono! Oh, de freddo ce n'emo utò quist'anno! Ma è mejo che le staggiuni arifao 'l doere suo, sinnò nun ce se capiscea più gnente e la robba stea a l'inzardo...!

C.: Braa! Beh mò, ammanniscime sune du' bruculilli co 'sta renza che ce vojo bea sopra pe 'mmazza 'l cumincio de l'impruenza...!

Cat.: Eh sì, ah! Proprio ci steo pensanno de fatte magnà a lo sciucco! Te farajo *sisi d'acqua cotta*, spaccione mio, e bona notte!

I MALI DI STAGIONE

Vincenzo (Cencio) ha preso un forte raffreddore e Caterina lo vuole curare con la penicillina, ma lui preferisce gli impiastri.

(21 febbraio 1954)

'na jasima: (ansimare asmatico) intr.; 'nzegada: (intinta nel sego); pimpuli: (fichi secchi, mosci); ribocà: (indirizzare verso la stalla); frellecado: buscherato (preso il raffreddore); voli metta?: vuoi mettere? (cioè, vuoi paragonare); pe' rancecalli: per grattarli; la robba stea all'inzardo: (il prodotto dei campi era incerto); sisi d'acqua cotta: un po'... luna minestra semplice).



Via della Repubblica

"L. FISTINO"

Cencio, de madina presto, rivene da Melia e se 'mbatte jo pel ponte co Rinardo del Troscione.

R.: E do si jito 'nnanzi jorno?
C.: A pija la cennara, no?! Nun t'ha ricordi ch'è jentrada Guaresima?
R.: Eh, tune dai 'l fistini, te tocca falla siguro la pinitenza!!
C.: Ah, si capital sune, stessimo bbene, vi! È stada 'na licriata, tra nui, 'l combari, 'l parenti e mbù de gente accusi...
R.: E 'l musicandi chi erano?
C.: Rimondo de l'Archileggi sònaa la guitarra e 'Ntognò ji dea co l'orga-netto. Ma, saccio mordo, co 'sti balli d'assè nun ce s'aricapezza *quelle*. Fao la sambica, 'l mampo, 'l bughi du orde, la raspa, la lima! A tembo nostro se faceva la marzucca, la porca, 'l varsare, e pù 'gni tanto 'na sartarella ta pe 'l vecchi...
R.: Mbe, tu nun hai ruperto 'l fistino co Catarina?
C.: Brao! A 'na cert'ora emò meso 'l caturcione e jemo dado jò a lolla lo e Catarina col sartarello!
R.: E chi ci stea de 'nmitati?
C.: Erano 'mbaricchi mischiati sune: combare Pietraccio co Furmina, Assuntella, Nicreto, Rosona, Minzenzo, Tutella del Pojo, Pasquale de la Gioiosa, Triana de Giggiole, Genio de Monticambano, tre femmene de le Spiasce, Coso de le Pozzarighe, quell'andro joenotto, ardo, roscio, aribbusto de Scantonone e tutti quilli de su pe dell...
R.: L'eate fatta 'na bella ariddotta! E do ede ballado?
Nun ve s'è scarçada casa?
C.: Eh, no. Ch'emo ballado jò mazzino. Emo scanzado via quelle du patate, quelli du facioli...

R.: Sicchè hai voluto fa proprio l'urdino de Carneale?
C.: None, miga emò ballado sera, *l'addi deredo*!!
Verso le unici, eppù, so nuti pure 'l mascari: 'mbu de potti 'ndrujati su 'l muso che s'erano missi 'l panni de quilli più grossi...
Le femmene de casa 'ntando eano preparado 'na canestra de cresciolate e la pe menza notte ce lo semo magna-te be'ènooce zico vermutte.
R.: Dò l'ete combrado da Minghino? (1)
C.: None, l'ea fatto la moje de fiyo co 'na bocciatella de ddose. Sirvana è mbu moderna, ma è geniale: le sa fa le cose!
R.: E 'na bella femmena eppù!!
C.: Assè, nun se fa pe di, ma era la mejo del fistino: co tamanti capilli sciordi, 'na veste fiorada, co du fila de coraji, *col pennenti sposarecci*...
R.: Si stea da quell'andri festivalli de cittane, te la faceano Misse.
C.: L'ajo 'nteso da dine che orde de 'ste Misse scerde... Ma dò ne viengono fora?
R.: Eh, fatte conto: fao 'na festa, ci sta 'n circoletto de ommi, e pe 'na sfantasiata de uno de quilli, chiamadi «giurati» leggiano la più bella femmena. Eppù te la guardano da 'n paese, la riguardano dal Mandamento; te la rimisurano da l'Europa: te la spediscono da la Merica, e co 'mbù de ri-more sul giornale e da la Radio diventa Misse de tutto el monno!
C.: E te lo spieghi tune, che 'l monno co tutte 'ste bellezze è sempre più brutto? O mejo, el monnaroli so sempre più gatti?!

IL FESTINO

Nel periodo di Carnevale è costumanza della campagna ameerina riunirsi di sera, fra vicini, a turno nelle case, per ballare al suono di una fisarmonica e consumare dei semplici dolci.

(7 marzo 1954)

licriata: ricreazione; quelle: niente; caturcione: catenaccio; a lolla: (come la pula del grano, senza misura); ariddotta: riunione; l'addi deredo: (il giorno avanti); pennenti sposarecci: (gli orecchini della sposa).

(1) - Minghino: il bar di Mambrucchi Domenico alla croce di Borgo.

"NA LETTARA"

Carissimo Peppe,

con questa mia me vengo a scusane che è *tamando* che te staio a prometta de venite a troà ma prima nun ceo l' tembo indisponibile doppo se so messe 'ste belle giornade e comme semo arimasti 'mbu arredo accusine ce semo sbrigati sune a *potà* e *ariconcià*.

'Na arriatella si Dio ole da tene ce la farato a menza guaresima pe la *Segavecchia*. Assè stemo tutti bbene e 'l dulari riumantici de la schina me se so passadi co 'sto pogo de callo che è arredo. Con questa mia viengo a nformate che pe S. Giuseppe emo imitati 'l Peppi del parendame che nun sia rinfacciado erano tre, con tutti nui erimo 'na taolada de bbona boccatura. Furmina con Pepparella de Richetto *hao steso* vent'oa de maccaruni, magnassimo 'na gnello fatto su la *piella* e pe fini un miscotto col *portugalli*. El bea te lascio a cunsiderà!!

Te le ricondo ste cose peghè stes-

simo da la famija sinza pinosieri e si ce potei vini passassimo quarche oretta de quelle aletre.

Caro Peppe, con questa mia vengo a ditte simme poi lascia quel seme de peparuni co la scorza merta che li vojo metta da l'orto co la 'nsalada spadona.

Speramo che tutti stete bene 'nsalude e che 'l bardascio mo starà da le scole arde. E la moje tua comme se sente col fedigo?

Te lascio co datte tanti saludi da tutti, specie da mojema. Un braccio affettuoso

tuo aff.mo cuggino
Mindore
e, p.c.c.
Ermecci

Signor Peppe Quattrococchi
Curzo Vinucci
vicino 'l Carabinieri
(Piruggia)

ITALIA

UNA LETTERA

Amintore scrive una lettera all'amico Giuseppe che si è trasferito a Perugia.

(21 marzo 1954)

tamando: tanto; *potà*: potere; *ariconcià*: ripulire; *segavecchia*: (figura allegorica della mezza Quaresima); *hao steso*: (hanno fatto la stesa della pasta); *piella*: padella; *portugalli*: arance.



Via Civitavecchia

"LA PAGGELLA"

Mindore e Sistilia fanno li coment
su le paggelle del segundo trimestre

S.: Nettare su 'bbene le mano, sin-
nò 'ntruji le paggelle del potti.

M.: So jiti mejo o pejo, drendo 'sti
misi?

S.: L'hai da firmà, le vedarai! Me
pare che quello ciuco è 'mbù foresti-
co, e la maestra angò l'ha pogo addo-
mesticado. De mende sirebbe sberdo,
ma la pacia lo ruina!!

M.: Assè, co 'sù metudi noi, fao
tutto 'l potti e se capisce, pijano 'l co-
manno nanzi tembo.

S.: Digano che ce vole accusi, che
'l potto ha da essa libbaro... A tembi
nostri, nun sa rifiataa a scola e guai a
dimannaji che cosa al maestra.

M.: Io ne sacco pogo, ma dovria ri-
surdà mejo quello che 'mbarano, pe-
ghè sulle cose ce fao sperienza prima
de ficcalle drendo la rapoccia.

S.: Eppù, dicenno de Soliero no-
stro, che te pare? Erano sì e no dieci
giurni che jea 'n prima e già sapea
scria 'l nome suo. Io m'aricordo che
nui ce mettemmo tutt'un anno a
'mbarà li nalfabeto.

M.: La maestra nostra, la Piga, ce
le faceva cantà le lettere e, doppo tan-
de orde, a forza de dille ce scappau-
no fora le parole. Ma le maestre d'as-
sè so tando più struite eppù so sber-
de: nu le sendi che chiacchiara che
ciao?

S.: (Presentando la pagella al mari-
to): si nun ce toje quarche gastigo,
l'emo da fa studià Soliero, ché, 'l con-
ti li sa fa bbene. Mitirde, 'nmece, da
le tabilline nun cià ricapezza guaci
gnente, pora potta! Stamadina ce s'è
rizzata a la cambana de giorno, ma
vidi?... Pure sto trimestre cià ripre-
so quattro.

M.: Sarvadore me dà un pu' pin-

zieri: mango quest'anno ji darà la fi-
nitia co' stè scole! Ajo parlado col
maestra e m'ha detto che la nalissi
nun la sa fane e 'l temi li fa *ciuchi*
ciuchi con tandi sbaji.

S.: Te la voli stà a pija pe' Sarva-
dore? È 'n bel potto, aribusto, je pia-
ce da fadiga: finisciarà la quinta, e
pù, quanno sirà sgluppado mejo de
mente, rijerà da le scole de sera.

M.: Ce rijerebbe anghio a scola,
che fa sempre commedo la struzio-
ne: sinnò a nui ghoranti ce mettano
a crea quello che vojono, 'ubece
quanno poi capi le legge e n'andra
cosa: poi discorra e fatte l'oppinione
de comme s'ha da cambà!

S.: Pe voi onimini è troppo nicissa-
rio e, direbbe, pure pe noiantri fem-
mene, ché, assè co sti ritroati pe puli-
ne, pe cucina, si nun sai leggà e capi
quello che sta scritto de fora da la
scatola te tocca fanne a meno e per-
da più tembo.

M.: Eppù, dal goerni de la timocra-
zia la struzione è propio quello che
ce vole, pechè de ciarlatani, co la scu-
sa de la libbertà, ne vao ggiranno
mbaricchi e tutti te vorrebbero 'nca-
tà. Sì, *si strutto*, nun te succede, pe-
chè ciai pronde le risposte, e l'idea te
la-fai col cervello tuo.

S.: Firma sune va, che 'l potti stao
revenenno co' le pecore.

M.: Pperò na pridiguccia a Soliero
me tocca fajela ché, quel potto cià
troppa birbaria addosso. Mitirde, no,
è d'un andro sindiminto: è *riccudinna*,
sa fa le fecennole, vene su iduca-
tella. Pe la scola nun cià 'l portamen-
to, ma, quanno sirà grossa, quella
poca c'ha fatta, ji abbastrerà pe sapè
scria 'na lettera al *regazzo*.

LA PAGELLA

Si potrebbe dire "c'era una volta", tanto quel tempo sembra ormai lontano, quando la pagella costituiva per lo scolaro e la famiglia il momento della verità ed era considerata per quello che rappresentava il rendiconto di un trimestre di scuola.

(11 aprile 1954)

la pacia: il gioco; la finitia: il termine, la fine; ciuchi, ciuchi: corti, corti; sì, sì strutto: se, sei istruito; riccudinada: assestata; regazzo: (stà per fidanzato).

"LA CRESEMA"

Sistilia e Mindore

S.: Mo che vene Pasqua, tando a magnà se fa sembra che cosella de più, volemo gresemà su 'sti potti?

M.: Sine, ce steo a penzà! Ma a me nun me piaciano tande scemenze... Che assè, co 'sti lussi, te mannano 'nmenzo a 'na strae! S'ha da badà al Sacraminti e... bbasta!

S.: Pe questo t'hai ragione; ma 'na bituccillo a Mitirde e la mutarella noa a Soliero, toccarà fajela, no?

M.: Ma sì, però nun te mettà su la capoccia de faji 'l mistiti de tarlatana... A Soliero ji starebbe bbene griggio, chiararello, de filo aritorto, chè, lo sai, 'l potto è *pacione forte*!

S.: Vidarimo un bù suppe le botteghe... A Mitirde avrebbe penzado de staccielo de quella robba lustra, de creppe satenne.

M.: Nu l'architettà su tando la potta! El capilli lasciijli fane: nun facemo che je l'abbirighi sune. Ce l'ha de naturale carilli!

S.: Pe la commare, aio parlado co Genia de Sanfocetole, la fija de la cognada de zi Jeronima. La comuci, no?

L'aio vista a la fiera e cià consente.
M.: Sine, me piace!! Nun è de quelle crapiciose. Soliero lo potrebbe tenè Rinardo de l'Archileggi. Me l'ea detto un'orde...

S.: Pel combari stemo bbene. Piu-tostò parliamo del pranzo. Io direbbe da fane: la minestra de tajolini dal brodo de papara, 'l cunijo 'nzarmi, fritto d'agnello e de carciofani; eppu 'l maccaruni, la papara contornada de spinael, l'arrosto de piccingini e de pollastri co la 'nzalada, le meila, la zuppa 'ngrese, 'lcaffene e 'l liquoro.

M.: E quanti scudi ce vorrao?

S.: Mbè, miga pù!! Magnamo pure nut, no? Viengono 'l combari, scapparao su 'l parendi de Roma... soreta nun la 'nmitamo?

M.: Pe 'ste cose ce ne riparlarmo. Tu che si la maire, falli preparane bbene 'l potti. Le sao l'orazione che hanno da dine? Quel giorno che vai a fa le carte, portali dal Curado, a confessà, chè, al tembi nostri, usava cusi.

E staji appresso chè 'l Sacramento l'hao da ricea comme Dio commanna!

LA CRESIMA

Sestilia e Amintore si preparano per la Cresima dei loro figlioli, Matilde e Isoliero.

(25 aprile 1954)

la mutarella noa: (*mutarella* il completo di giacca e calzoni); è pacione forte: è *giocellone parecchio*; vidarimo un bù suppe le botteghe: *vidremo un po' su per i negozi*; abbirighi: *intrecci*; Sanfocetole: (*la Frazione di Sambucetole*); un'orde: *una volta*; scapparao: (*istà per "verranno"*).

"1° MAGGIO"

Peppe: Comme ce mettemo co la festa de dimà?

Pietraccio: Comme te vòli metta? Su ritto, pe jì al curteo del laoratori.

Cencio: E io che aio fadigato pe settant'anni de filado e nun so ito mai al curtei, che rappresenterèbbe?

Mincenzo: Tu pure, no', si un laoratore, ma bbisogna esse organizzati pe difenna 'l diritti de la classe.

Cencio: Tata nostra bonanima ce ricordaa 'gni tando del doeri che cemo comme omini, e 'l diritti l'emo capidi piú tardi: assè, pure 'l potti ciuchi ce lao col diritti!

Tu, Rina, che ce dici?

Rinaldo: Li dovressimo conoscia tutti e due, ma siccome pe fa 'l doeri 'l cristiani ce suano de piune, preferisciano jì a fa *du strisi* (che nun costano gnente) pe fasso dà raggione sul diritti.

M.: Ma tu, de che partito si?

R.: Jò la saccoccia la tessara nun ce la troi, peghè la tiengo ariposta, ma dimà me vedarai deredo a si che bandiera vajo...

M.: Le nostrè vargano: quell'andre...

P.: Eppù el 1° de maggio è proprio

la festa del partito: è la *Potiosi* - dica bbene quello che parlaa mercurdì sera - è la *Potiosi* de Laoratore, de Laoro, de Progresso, de La Pace.

C.: Tu, combare mio, starissi bbene al comanno, peghè de discorra te n'antenni e, le parole che ce vojono, le *sprubbichi* comme 'l predicaturi.

P.: Eh, ma io ce vajo sembre a sentilli, el nostri!! E prima che *ropano* la bocca, saccio quello che vojono di.

R.: De questo l'ai raggione: peghè 'l discursi de certi so sembre quilli, e fino a che nun ao fatto tutto 'l giro, tonno tonno, nun poi sapè andro. Che pezzettino, pe forza, te ce rimane drendo la capocchia! E n'andra cosa te vojo aribatta: dimà è la festa de tutti 'l partiti, no' de uno solo, comme l'antennarebbero paricchi.

C.: E 'na festa de uso comune, assè. Nun facemo che, chi per jì troppo a mancina e chi troppo a mandrita, un'orde ce riarriamo e dieci ce scapicollamo.

Jemo d'accordo, sinno, quelli esteri, prima e doppo, lo troano 'l modo de pijasse li *scinichetti* nostri...

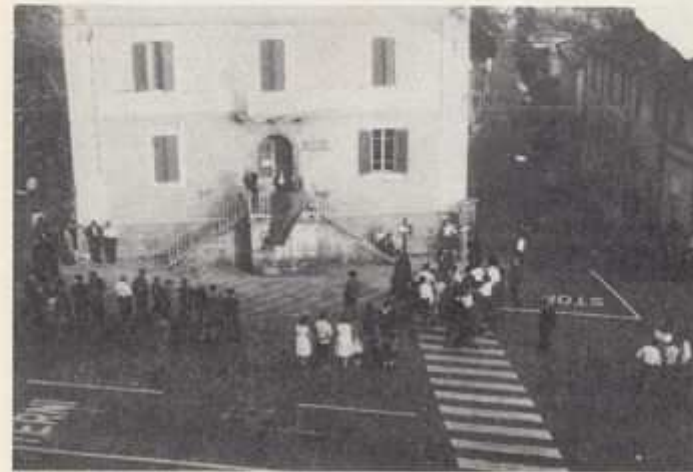
Jete al curtei, ma ricordateve che la mejo bandiera è sembre quella de tre culuri, è la piú 'nduinata.

1° MAGGIO

Giuseppe, Pietro, Vincenzo detto Cencio, Vincenzo detto Mincenzo, Rinaldo, si trovano insieme e discutono per andare al corteo dei lavoratori.

(2 maggio 1954)

dimà: *domani*; strisi: *strilli*; la *Potiosi*: *l'Apoteosi*; le *sprubbichi*: *le dici*; *ropano*: *aprano*; *assè*: *adesso*; *scinichetti*: *pezzettini*.



Comizio nella Piazza XXI Settembre

"LA FIERA DEL LIBRO"

Catarina: Ma c'haio fatto su per Amelia, dilli da lo Spedaletto?

Furmina: La Fiera del libri: Catarin! Io ce so jentrata là 'nzico e n'ajo visti 'na spasa! Comme, fatte conto, mettano a mustra la robba jò pe la fiera.

Cat.: Allora è perderso?

Sirvana: Se capisce! Pe tutto 'l mese de maggio sta ruperta, per fa combrà 'l libri bboni a la gente, ché, assé, nun va dereto andro che a le cosacce!...

Cat.: Eh, timoradi de Dio se ne troano piú pochi! Ma li combrarao 'sti libri? Uno armeno pe 'gni famija bisognerebbe che ce jentrasse.

Furm.: Io lo voleo combrà, ma nun me ne anteno del tituli. Ci steano du signurine, che me diceano, me diceano, ma, pe nun sbujà, ce mannarajo 'l fiyo piú grosso...

Sirv.: Nui emmo combrato un libretto de romanzo, lo lo leggio pogo pogo pe sera.

Cat.: E per méne che nun saccio leggìa, nun ci sta gnente?

Furm.: Eh, sì, comà! Ciao dato

'na cartarella con sopra la Madonna, pe 'mpegnasse a dine 'l Rosario tutti li giurni, peghè quest'anno è l'Anno Mariano.

Sirv.: La pagelletta fa'io drento la borsetta: mità de 'sta cartarella se scrie e se riporta al prede, mità se tene.

Catar.: Tèsta è 'na bella cosa! Bisogna pregà 'mbaricchio, ché, sinnò, 'n giorno l'andro, 'ste Madonna ce gasta! Co tutte 'ste biastime scritte e parlate!

Furm.: 'Thai ragione, commare mia! Dice che si ropi jò certi stampadi, da cima a fonno, te fao rizza 'l capelli...

Sir.: Ma 'l cristiani, assé, nun ciao piú spirazzioni de mijorime: solo la spirazzione de divertisse sentano.

Furm.: L'avvisi de Quello de sopra ce l'emo! Si nun volemo capi, andro che la stagione aritardata, che le bomme tomiche...!

Cat.: Beh, 'n fonno, 'ste bomme, Furmi, le poli cunsiderà proprio la scurciatora de lo sprofonno, nun te pare?

LA FIERA DEL LIBRO

In una vecchia Chiesa nel borgo di Amelia è stata allestita una mostra temporanea di libri e Caterina, Fermina, Silvana, commentano la vicenda.

(16 maggio 1954)

Io Spedaletto: (una vecchia Chiesa sul borgo che un tempo era usata come Cappella dell'Ospedale sito nell'attuale Palazzo Ercolanti); 'nzico: un poco; spasa: distesa; perderso: per davvero; ce mannarajo: ci manderò; sinnò: (sia per "altrimenti"); ropi jò: apri glà; mijorime: miglioramento; la scurciatora de lo sprofonno: la scorciatoia (per l'inferno).



La Chiesa dell' "Ospedaletto"

"LE PREGHIERE DE 'STI GIURNI"

Sistilia: Hajo parlado col Paulino...

Nicreto: Co Paulino de Brucia?

S.: Nun fassi tando l'fanadico, che pure tune ciarissi utò bbisogno d'una risciacquata d'acqua corrente...

Cencio: Sistilia è 'na progaga! Si vene chignuno, subito ce va a sintillo e a parlarce.

S.: E so stada propio contenda, chè m'ha ruperto l'occhi su certe cose, che mango ceo pensado mai. Me pare d'essa n'andra!

N.: Lascianno da parte li scherzi, ma nun semo tutti mbu ariordoladi? Quella sera del ridduno del potti, porca la biasima, me ce venea da piagna perdero.

C.: E l'cerimoniale de suppe lo Spedale!! Chi l'ea visto mai, da che ce troamo? Mbù le cianche me fao sembre pogo, quel jorno, eppù, me pareano propio struppie! Quel prede, che bboce.

S.: Ariassumijaa, tutto a Don Imilio de Lignano (1).

C.: Ce se sentea la sperienza de le cose e de l'ommini. Ma detto l'fijo che le predighe che ji faceva arisurdanno de veritate, de fatti che succedono.

N.: Sine, sine: quando s'appresentaa, cuminciaa sembre con quel «Bbonasera»... «eppù ji dea jò, scherzanno, scherzanno...». Io 'na sera, voleo passà de lungo, peghè ceo certe nonne...! Ma, quella bboce, arintronanno drento a lo nmottatoro,

me le faceva vini più grosse... A la fine, me so fermado, ajo sentudo mbù...

S.: Ma Pasqua l'hai presa, o si jito solo a sinti?

N.: Tune nun ce penzà! Magaro essero fatto tutti comme mene, nmece de fora erimo poghi poghi.

C.: E si nun emo capido asse, 'co 'sta grazzia che è passada, che spettamo?

S.: De femmene sposade fussimo mbaricchie. Quello che emò 'nteso faceva proprio per nui. Parea che quelle signurine l'essero proade tutte le cose che ce diceano.

N.: Ma è gente che capisce, che ce cree sul serio. L'Vesco ha fatto bbene a falli ini, che 'na rimucinada joppe le coscienze ce volea!

C.: M'ao detto che la finitia de la Missione, domenege, è stada 'na cosa da ricordasse! La prucissione, scappanno dar Domo, è jita fori de Porta pe la Conzagrazzione del popolo a la Madonna, eppù è ripassada pe Santa Moniga pe ridunasse sun Piazza. Dilli l'Vesco ha detto Messa e l'Paulini hao salutadi tutti con bbona creanza, lascianno tandi ricordi de bbene.

S.: Mò bbasta che nui facemo comme ciao detto, da cambà comme l'cristiani no comme le firiole.

N.: Sa che caceje de peccadi che hao ricordi sune!?

C.: L' tui, Nicrè, sirao stadi senz'andro l'frustiguni più grossi e quilli de Sistilia le spine marrugole!...

LE PREGHIERE DI QUESTI GIORNI

Sono arrivati in Amelia i Missionari Paolini che hanno messo in movimento tutta la popolazione.

(6 giugno 1954)

progaga: (impicciona); mbù ariordoladi: un po' rivoltati; porca la bistima: (imprecazione "mannaggia alla bestemmia"); troamo: per "esistiamo"; cianche: gambe; nonne: (stà per "buggere"); nmottatoro: (stà per "imbuto", cioè altoparlante); l'Vesco: il Vescovo; ini: ventre; caceje: catasse; frustiguni: rami; marrugole: marruche, altrimenti dette "biancospino pacio", specie di spine.

(1) - Don Emilio Bocalini, al tempo, arciprete di Lignano in Teverina.

"LA FESTA DE NOJANDRI"

Cencio: Ma, vero, che hao fatto 'na festa grossa, guasci comme quella de menzo agosto?

Furmina: Eh, ce mangano 'l foghi, sinnò... steamo dilli! Io so stada proprio contenda, peghè Sant'Anna è la festa de le femmene.

C.: Tune, pù, nun te ne perdi *gnina!* Figuramoce se nun jè a questa, chè te spetta de sentimindi...

F.: Steano dicenno che 'ste feste s'arsumijano a quelle che fao da un rione joppe Roma e che se jamano «La festa de Noandri».

C.: Accusine st'orde «Nojandri» si-rebbero stadi quilli de *la Madonnina*. Ma che fao 'sti predi? Fao comme 'l pottì, a chi le fa più grosse! L'and'anno quello de *Sant'Agustino* ha fatto la Tommola; quest'anno: la Tommola, la corsa de le bicicrette, quelle a piel de notte e la Banna de fori!...

F.: Nieredo c'è jito a la corsa de la sera. Dice che ci stea un certo Biggi che l'ha fatti rie tando.

C.: *Le potte nostre* so partide bona pe mette a tommola, ma 'l nummari che ce vincissimo a Sanfucetole, tanti anni fa, nun so più bboni, se vede!

F.: Ma tu, Ce', voli jì co le cose antiche? Assè, se bbutano jò accusi,

comme va 'l monno.

C.: *None, none!* Nui vecchi, la cartella, la facemo semble co 'sti nummari: 19, le sbornie del poro Tara; 34, le ragazze de zì Pasquale; 1-20 peghè de quello giorno, de frebbaro, ciao sposado Catarina; 47, 'l morto che parla; 26, che era 'l giorno del Sando recordatorio; 84, le scoppionade che aio tirado sotto l'arme; 90, la paura; 78, l'anni che ciao io; 71 quelli de mojema; e 3 'l fiaschi che aio fatto con le femmene.

F.: Apposta nun hai vènto! Mò, da retta a me, pe la Madonna mitti 'l nummari mbù più muderni. Assè se mette 'l nummaro de l'Ambretta del fijo, 'l nummaro de l'aradio, 'l nummaro del primo Otonobbile che passa...

C.: Però la Furtuna va da chi jì pare, peghè bisogna accunsiderà che 'l nummari, comme li rigiri stao bene, drento 'l noanta.

F.: Quanta gente ci stea, con tutto che assè *iritano* pure! Eppù la Banna de Roma sonaa bene. 'L pezzo de «La donna è nobile» de Rigoletto l'aio ariconosciuto subito.

C.: L'aio 'nteso nominà 'mbaricchio 'sto Rigoletto! Me sà che era de vicino a *Melia*, de la generazione nostra, però, peghè cea tandi ariguardi pe le femmene!

LA FESTA "DE NOANDRI"

Per festeggiare S. Anna un rione di Amelia ha organizzato dei divertimenti a simiglianza della famosa "festa de noantri" che si celebra ogni anno a Roma in Trastevere.

'l foghi: fi fuochi artificiali che solitamente vengono accesi per l'Assunta; gnina: nessuna; la Madonnina: (la Parrocchia di S. Maria di Porta); Sant'Agustino: (la Parrocchia di S. Agostino); le potte: le figlie; none, none: no, no; assè: tritano; adosso: trebbiano; Melia: (stà per "Amelia").

"A TREADO"

Catarina: M'è parso che Nicreto, jersera, a 'n'ora de notte, passasse jò dal Tarapatino, tutto 'ncorvattato: dò sirà jito?

Cencio: Sine, jea a Melia a Treado! Portaa 'na capoccia lustra, che pareva 'na *sorca onta*! Eppù lasciaa 'n'addore fino fino... M'ea promesso che sirebbe nuto sune vojì a riccontà, ma sirà stracco, chè, 'ste cose finisciano sembre tardi.

T'aricordi, Catari, quando l'ajo portado a Roma ch'emo sposato?

Cat.: Eh, tu ce godei, chè ci steano li *scianghettaminti*!! Ma io guaci me ce addormentao...!

Estuli, vi? Assè arriano Nicreto e 'Ntugno de zì Marruga.

C.: Te si rizzato tardi, Nicrè?

Nicreto: Ce sèmo rizzati a le noe co 'Ntugno, ma emo goduto propio con quel Treado.

'Ntugno: Emo visto la Boemme.

Cat.: Nui, n'orde, lo diceamo a 'na femmena menza scumbinata.

C.: Nun cuminciassi, Catari, co le chiacchiere tue. Fà' riccontà a quisti. Comme sirebbe la trama de 'st'Opera?

N.: L' fatto nun è tando, ma la musica de Piccini è tanto mejo de la Banna, ah! *Suaano jò* 'l concertisti. 'L maestro è de la Todescheria: era tutto mistito de nero, propio da societane, col capilli de 'rùsta...

Quelli che steano sul pargo erano quattro joenotti, porettacci: nun ceano mango du' frasche per fogo, e, all'urdimo, se vede che fao tando rimo-

re, peghè... peghè c'eano da spartisse, *na renga*.

'Ntugno: Quillo che l'ajo da dine, Ce, te lo digano cantanno. E quando le cose nun jì vao pe la quale, caccia-no fora certi strisi!

N.: L' fatto nun è tando, ma la musica de dui de loro, erano carelle e faceano bbene. Quella piu *ciuca*, eppù!

C.: Sicchè la storia era de gente disgraziatella?

N.: Eh, 'mbù piune! Piensa, che la «Principale», dicemo, more, a la fine, tubercola. Ma, 'mbu se lo volea: nun se riguardaa pe jì appresso al ragazzo! Ci stea la nee, e questa te la vidi a fa *cece lappe deredo* all'arbori... Eppù, quando vene esso, te se mettono jò *acciciati da 'n posatoro* de pietra: te se potea guarine? Doppo met-tece 'l dispiaciri pèll'amore!

Cat.: Ma so storie vere teste che arripresentano?

'Ntugno: Enno? Te ce vennano 'l libretto, si lo voli, do' sta spiegato sune tutto comm'è successo, peghè, cantanno, nun se capisciano le parole.

Sorema, dimà va all'Opera de *Beteflai*. Ma quella è 'na cosa più da femmene...

Cat.: Allora me la farajo riccontà io.

N.: Certo che quel Piccini è gran brao! Li capiscea 'l sintiminti de la gente. Passarà 'l tembo ma 'stà musica Taliana te farà sembre piagna, *ria*, e te farà proà quello che proa 'l core de tutti.

A TEATRO

Per l'Assunta a ferragosto era consuetudine rappresentare opere liriche presso il settecentesco Teatro Sociale e nel 1954 venne data la *Bohème*.

(22 agosto 1954)

sorca onta: *sorce unto* (modo di dire); *scianghettaminti*; *sgambettamenti*; *Estuli, vi*: *eccoli, vedi*; *Suaano jò*: *sudavano giù*; *'na renga*: *una aringa*; *ciuca*: *piccola*; *lappe deredo*: *là per dietro*; *acciciati*: *seduti*; *posatoro*: *sedile*; *beteflai*: (*istà per "Butterfly"*); *ria*: *ridere*.



Il Teatro sociale

"LA CARRIERA" (Verosia la corsa dei caalli)

Pietraccio : Comba, ci stei o nun ci stei domenega a le curse?

Cencio : Peregula tua ce so jito sembre. Quann'ero pottaccio me meteo su la morra de Bussotti, donche arriano l'caalli e, dilli, fermo *'nsinente a la finitta*.

P. : Anghi a me la carriera mo sa 'l pezzo mejo de la festa. Justo pe fa'na magnata de cocomero *me storno mbu via*, sinnò ci starebbe l'ore e l'ore riddoppiate.

C. : L'an passado no, ma quist'anno ci steano belle beschie: 'na dicina erano, de cinque scuderie.

P. : Chi ha vento eppù?

C. : Il caallo Vico. M'aricordo ango quanno la Gloria vena su col *Brecche* del poro Schucchiatta; asse, mvece, arria co l'otonobbile... fuganno!!

P. : Pure a le beschie je presa la maladia del curra. Hai meso? Du caalli nun hao visto mango 'l segno e so jiti a fini al passo de Montoro, butanno jò 'n Ambretta co du ragazzi

sopre.

C. : Ma nun sirà vero?

P. : Ah, no? Co 'no sconocchiamen-
to de bracci so nuti fora...

C. : Ma guarda mbu! Tutti l'anni, chignuno ce va de menzo, contacello! Ma mo, mesà che, come dici tune, pure le bestie arisentano de le modernità, e 'n pezzetello de strae fisso, pe chi fa 'l corridore de mistieri, nun ji abbasta piune.

P. : Ji piace de scappà da le regole pure a loro, comme fao 'l cristiani.

C. : Te fao penzà 'ste cose! A la prima, te si accorto quanto currea contendo quel caallo marrone sinza fandino? L'ea buttado jò partenno.

P. : Eppu bbisogna di, che la 'rganizzazione ci stea: uno 'n cima a 'n tetto te dica pure quanno te dovei scanza, eano tirato 'l ferro filato pe fa 'l passaggi...

C. : Ma che voli, la carriera è la Carriera. E tutte le carriere de 'sto monno stao *all'inzardo!*

LA CARRIERA (ovverosia la corsa dei cavalli)

Ogni anno per i festeggiamenti dell'Assunta la corsa dei cavalli sul tratto di strada Via Orvieto-Viale dei Giardini, attirava tutti i contadini del mandamento e puntualmente accadeva qualche incidente.

(29 agosto 1954)

'nsinente a la finitia: fino al termine; me storno: me ne vado; col Brecche: con il calesse; all'inzardo: (sono rischiose).



La Carriera sulla via Orvieto

"L CO VADISSE"

Pietraccio: (A Mincenzo) Angò so 'ntuntulto del cinema...

Mincenzo: Te si dado propio a lo spasso! Voji ji co la corrente?

P.: Testo l'ho vorzuto vedè peghè 'l fatto se legge su le storie rinnomate. Del Co Vadisse se sentea parlà, quan n'ero ciuco, dal poro Proposto...
Pienza mbù!

M.: Ma sul Cinema la storia la rifao bbene?

P.: A quel tembi chi ce se troaa pe fa 'l paragni con voji? A me m'è piaciudo. Issi visto le sfilade del sordati, 'l cristiani che moreano, mozzicadi, sfracelladi da le fere drento 'no spiazzo grosso...

M.: Ma tutte 'ste cose comme pozono rifalle *perdero*?

P.: Eh, è n'arte difficile quella del Cinema, e ce vojono tandi milioni pe tiranne fora uno.

Vidissi, Mince, quello che, dicemo, aripresentaa 'l Prim'Omo! Sirebbe stado Nerone, 'n imperadore tando gattio, menzo pacio, menzo poetico. Facea certe mossetelle ridicole, dea certi commanni!!

M.: Te si divertido donca!

P.: Eh, arivedi le costumanze del'epoca; le case co' na fontana ta-

manza appena se jentra; 'l mistidi lunghi, strascinuni, tutti de robba lustra...; 'l comannanti co le vesti curte curte, fatte de tutte striscettelle argentade; un branco de fore che pare te viengono addosso...

M.: E Roma abbruciada se vedea?

P.: E comme! Pure quel focaraccio de Roma è stada n'andra fantasiola de Nerone che volea rifà tutto noo. Eppu, vijacco, da la corba al cristiani e ji fa la *proseguzione*.

M.: Na specie de quello che succede assè 'n certi paesi. Co 'na scusetella te *ficcano* drento le galere 'sta pora gente che vole fa diventa 'l monno più mejo.

P.: Propio accusi! Essi visto eppù comme jeano a muri pe la fede!! Nerone, un'orde, ha preso la linterna e s'è vorzudo assicura de comme spiraano contendì. De fatti ci stea angò 'na capocchia jo pe terra co labbri che ricano...

M.: Quilli ce creeano sul serio, miga comme nui che dicemo che ci sta 'l Padreterno solo quando le cose ce vao pe dritto!

P.: Brao! Però te faceano tanta pena: lo, 'ntando, sotto bboce jaju detta 'na *diasilla*...

IL QUO VADIS

Pietraccio è stato al cinema a vedere il film "Quo Vadis" e racconta la sua esperienza all'amico Vincenzo.

(7 ottobre 1954)

vorzuto: voluto; pienza 'mbù: pensa un po'; voji: oggi; perdero: per davvero; tamanta: immensa; proseguzione: persecuzione; ficcano: mettono; 'na diasilla: (una preghiera, cioè "Dies irae").

"UN MOMENTELLO A BIRBA"

Cencio: (a Nicreto) *Va va, si vio angò?*

Nicreto: Eh, troppo ciarai da spetà! Si la morte va pe rima, morarà chi è nado prima!!

Voleo vini su mercuiddi, ma s'era arzado quello scilocchetto molliccio che m'ha fatto *riscionnà* 'mbù d'asma e accusi nun so nuto. Miga cemo da ruzzà tando, chè semo vecchiarelli...

C.: Te l'aricordi quanno stiamo suppe li *Sonzo*, quante suate drento le trincere? E li tre giorni senza magna sul Monde Santo? E tutti quelli gran morti, fritti...

N.: E chi nun cea fatigato se la voles goda. Ma San Giusto è 'n gran santo! E vorzuto rivini in Italia. Magaro pe ridacce 'sta Trieste ciao meso 'na dicina d'anni de chiacchiare, de girretti, de parole rimagnade, ma *Scerba*, me sa, che dovria esse 'na corbe fina!!

El Leati da 'sta feccenna hao fatto sembre comme le balance: su e jò, su e jò... Mo se so accommedati pe' sto pezzetello de terra A. Quilli de B che farao?

N.: Pe quilli speramo che ci starà quarche andro patto bbono, raggionatore, che facci capi le cose giuste. Suppe li giornali, assè pogo pogo s'ar-

rifiata co 'sti argomenti, chè 'sti giorni arredo nun se leggea andro che le porcherie de la Montagna, de la tinuda de Crapacotta, de quella joenotta che se ita a *sciacquà* 'l carcagni lappe 'l mare... Che ce ita a là? Nun se potea fa 'l diluvio drento la *cungulina*??

C.: Ma 'ste femmene le vao a cercà tutte pe fasse metta su li giornali. Chè ce voli arrià a *scerna*? Sirà, comme digano, ma da tutto quello che hao tirado fora, me sa tando che la verità nun 'sta *duelle*.

Chiacchiario 'mbù: a la fine se straccarao!

N.: Comme quell'andra femmena «Bianca» de quello che curre... Eh, 'na cosetella dilicada, pulida pure quella.

C.: Ciai fatto caso, che più o meno, guaci a tutti li *s'arivordola* 'l cervello? Sirà pe la quistione de 'ste *bitamine*? Nui emo magnado sembre quattro fae o facioli e la capoccia, grazzia a Dio, angò sta attaccada dal collo.

N.: Brao! Brao! Jemo vò: parlarimo n'and'orde. Voji vojo ji a *riptara* quelle quattro fico che 'l tembo nun sta co nui; *dimane*, dice 'l proverbio d'assè, e n' andrò giorno!

UN MOMENTO DI CHIACCHIERA

Cencio ricorda ad Anacleto i tempi della guerra 1915/18 e la liberazione di Trieste; l'attuale trattato che divide l'Istria in zona A e zona B.

È anche il periodo della Vilma Montesi che morì nella tenuta di Capocotta, del Marchese Montagna, della "dama bianca" di Fausto Coppi: tutte cronache che fanno inorridire i due semplici amici.

(24 ottobre 1954)

Va va, si vio angò?: guarda guarda, sei ancora vivo?; *riscionnà*: risvegliare; li *Sonzo*: l'Isontina; *Scerba*: il Ministro Scelba; *El Leati*: gli alleati (per antonomasia gli angloamericani); *l diluvio*: il pediluvio; *cungulina*: catino; *scerna*: discernere (capire); *duelle*: (in nessun posto); *riptarà*: rivoltare; *d'assè*: d' adesso foggj.

"SANTA FURMINA"

Catarina, Limpieri, Mintore e Rimondo scappano dar Domo

Catarina: Stamadina 'l combare Limpieri ja dato de lustro!

Rimondo: Mannaggia a la biastima, s'è fatto 'l cappotto nòo de tuid-de!...

Mintore: Ma si l'ha combrado jo la fiera...

Rimondo: 'L tuidde è la pezza miga 'l bottegante!

Limpieri: Edè finido? N'orde pe santa Furmina ce se tenea a 'ncignasse 'l capi de la robba noa, mo ve fa tanta specie?

L'andro che ceo nun ne potea piune: l'eo fatto appena scossa la guerra del quince, me costaa diciassette scudi...

Catarina: Quanto costa assè 'n fazoletello da naso!

Mintore: Si ce mettessimo a cunsiderà 'l quadrini che ce so vorzuti pe misti la gente che stea dentro ar Domo!

Rimondo: Era tamanta; quest'anno me pare che la festa l'emo fatta più solenne.

Limpieri: Eeh, si, ah! Hai sentudo 'l Vesco de Civitavecchia? Dicea

bbene: nui duvrissimo ji gluriosi de ecce uta 'sta santa, nmece... 'L Cita-vecchiani ciao 'n detarello solo e tanta divuzione; nui tenemo tutto 'l corpo e di divuzione mango 'n deto.

Mintore: 'L vecchj nostri bonanima ce se scropeano 'l capo quando mintuano santa Furmina e ce teneano a mittiji 'l nome de 'sta Santa a le potte femmene.

Rimondo: Assè 'l nomi dei santi nun s'usano più; se vao a sceja al cinema o dal romanzo.

Catarina: È vero; ce semo rimaste solo nui vecchie a portà 'l nomi de Furmina, Catarina, Rosa, Lucia...

Mintore: Eppù, si quarcuna angò lo porta, nun ce se fa chiamà, ma lo strappia tizio tizio pe fallo diventà estero, sinnò l'accoppiano co 'n'andro pe fallo essa più difficile.

Rimondo: Che ce voli fa?

Oggi vao de moda le Tizziane, le Cinzie, le Manole...

Limpieri: Sirao belli nomi, ma la simplicità de le Furmine nostre do le ritroi più?

SANTA FERMINA (o Firmina)

Il 24 novembre si celebra la festa della patrona della Città e Diocesi di Amelia, Santa Fermina, il cui corpo si venera nella Chiesa Cattedrale; la Santa è protettrice dei naviganti e si venera anche a Civitavecchia.

(5 dicembre 1954)

scappano: (escano); ja dato de lustro: gli ha dato di lucido (c'è rimesso a nuovo); 'ncignasse: (mettere la prima volta); scossa: finita; misti: vestire; 'n detarello: un ditino (la reliquia conservata a Civitavecchia); lo strappia tizio tizio: lo storpia poco poco.



S. Firmina V. M.

"'NA SPITARADA DE TURDI"

Pietraccio: Fai fermà bbene la capoccia a 'sti turdi e ogneli.

Catarina: Sine, me l'hai da 'mbarà, ch'è la prim'ordè che li cucino!!

P.: Lo saccio che si 'na braa coca, ma la ricomanno ce vole ch'è voji so propio speciali. Limpieri de Cianchetta nun feneà piú da rismiralli.

C.: Sete stadi via guasci diciora, co 'sto tembarèllo fermo fermo da nœe...

P.: N'emo fatto 'n'acciacco! 'N giro ci steano tutti 'i cacciatori de Melia. Nui ce semo appostadi decchi, vicino Spiecalonto, tzico tzico piú jò... da là macchiola. Mintore de le Spiasce nmece, co Nicreto e Lisandro de Ripetta so riati tra Guardea e Lugnano. Se so missi proma proma da la macchia: el turdi vao a magnà l'ulia lappe quel piantunedì foidi o, quanno

rientrano cifolanno, c'haio fatto 'na bella 'ngozzata, ce troano 'l padrone che ji fa la festa!...

C.: Pore firiolo, mango 'na sbernada ji facete fà...!

P.: Pare che te ce dispiace tando, ma quanno *rosechi jò le capocelle, le scellette* ciai gusto, ah?!

C.: Eh, li pozzo magnà pogo ch'è 'l turdi so fugusi e justo soffro da riscallo...

P.: Allora facemo accusi: tu magni la sarvia e io me sciloppo 'l turdi.

C.: Certo che 'sta spitarada bbasta pe quinnici...

P.: Eh, ma quanno arria, 'l combare Ceclara te se magna pure lo spitale.

C.: L'hai suerdo un compagno de risurdo! e la botte fa la sigurtà, no?

P.: Eh, cara mia, 'l turdi senza vino è come 'l carnevale senza festino.

UNA SPIEDATA (SCHIDIONATA) DI TORDI

Il passo dei tordi in Amelia era ed è un grande avvenimento per i cacciatori anche se ormai il numero è fortemente diminuito.

(12 dicembre 1954)

ogneli: *ingiti*; n'acciacco: (*un scatombe*); l'ulia: (*l'oliva*); mango 'na sbernada: *nemmeno una svernata*; rosechi jò le capocelle, le scellette: *rosicchi già le testine, le alucce*; la botte fa la sigurtà: (*cioè, la botte ne fa le spese*); 'l turdi senza vino è come 'l carnevale senza festino: *proverbio: ('l turdi senza vino sono come il carnevale senza festino)*.



Alla trattoria della famosa "Anita"

"L MACCARUNI CO LE NUCI"

Cencio : E quist'anno fa a bbonora 'l maccaruni, sa, Furmi!

Furmina : Tu nun stassi a fa 'l fanfarrone : scoccia jò le nuci, capele e pistale.

C. : Simmatto, che ce vole?

F. : Te ce vorrao sembre 'mbaricchie sere, co 'ste lampane de occhi che ta ritrot!

C. : Che Sanda Lucia me li mantenga! Tanto te so piacute pogo 'ste lampane, comme dici tune! Le ragazze ce leo da sceta, e tutte pevvia de 'sti occhi birbuni.

F. : Pure assè so carilli!!

C. : Eh, sì, peghè 'l tui de cilestri che erano so diventati color del fume...

F. : Pe sta sembre lappe 'l fogo a soffia sotto al callarello. Mo, pe 'ste feste, si nun te se fao 'l broccoli fritti, mirluzzo co le brugna, 'l cici co li gnocchetti...

C. : 'L maccaruni durgi... nun me pare Natale! Anzi, assè che so vecchio e nun pozzo ciancicà più, me ce vao mejo e arippresentano la divuzione...

F. : Sì Dio vole, li farimo. Dal tempo del poro sociaro ce si jito sembre tu a compralli su la frabbica de Federici e te ne ricalaa pure 'n chilo...

C. : E che si ce vajo mo nun me la rigala? Assè la Frabbica l'ha fatta più granne, più commeda. La pasta nun se sciucca più su le pertichelle, all'aria, comme 'n'orde : assè ci stao tandi caluriosi drento a le stanze.

F. : E pu la portano via con quel diaolo de n'otonobbile che pare scariga Melia... ogn'orde che passa.

C. : Ma assè ci stao tandi de 'ste razze.

F. : E va bbene. Te ricomanno da nun portà a casa la pasta strambola. Pe le nuci ce vojono 'l cifulotti, belli grossi comme quilli che stao rfiguradi sul cambio. E pù n'andra cosa : quanno passi jò, cromptate 'na corvatta da Pitriagnani pe jì a Matutino ar Domo, che, sinno, dicchi, penzamo tutto pe 'sto corpacchio e gnente pe l'anima.

C. : Ma te la ricordi che dicea 'l poro sociaro, Furmi? Quanno 'l corpo sta bbene, l'anima trionfa.

I MACCARONI CON LE NOCI

È un piatto tipico della vigilia di Natale insieme ai broccoli e mele fritti, al baccalà con le prugne, ai ceci e al panpepato.

(16 dicembre 1954)

a bbonora : (per tempo); capele : scoglie; callarello : patolo; la frabbica de Federici : il pastificio Federici; caluriosi : termosifoni; strambola : strana; stao rfiguradi sul cambio : stanno impressi sul camion; 'na corvatta da Pitriagnani : una cravatta da "Pitriagnani" (un emporio ora scomparso).

"L'ARETRATTO"

Personaggi: Fotografo, Mincenza e la potta.

Il fotografo: *(Sta osservando delle negative contro luce... bussano forte)* Chi è...

Avanti (apre l'ocio).

(Si presentano Mincenza e la potta).

Mincenza: Semo nui e... ce vurrissimo la la retratto!

Fot.: Molto bene, signora.

M.: Che signuri, che signuri. Decchi nun ci stao signurie. Estuce: Mincenza e la potta senza 'l signurame.

Fot.: Va bene, accomodatevi.

M.: Ma io nun m'accomodo pe gnente... Donca, sienti: ciaio da manna la retratto a 'Ntugno che sta na Merica. Emo da vini carelle. Da una ciaio da sta io sola, da un'andra cia da sta pure la potta.

Assuntella: *(interrompendo)* Ma io ce scoto, ma...?

M.: Ce jentri, ce jentri! Mettite decchi e sta ferma...

Fot.: Come la volete la fotografia, intera o a mezzo busto?

M.: E che discorso sirebbe testo! Me fai ria, sa? Mo, a mitane se fa la gente su le fotografie? Ma io me vojo aritrattà tutta, sirebbe bella!

M.: Eh, poro 'Ntugno mio *(commovendosi)* je toccuto anna tando lontano pechè l'Italia è tando ciuca e nui semo più de le furniche...

Fot.: Davvero! Ma il tempo passa presto e, se vostro marito farà fortuna tornerà ricco in patria.

M.: Io del sordi nun me ne curo tando. Desiderarebbe solo la salute e de potè sta 'nseme da 'na casettella nostra.

Fot.: Son desideri giusti! Speria-

mo bene per tutti. Ed ora... facciamo quest'altra fotografia *(Mincenza sta seduta e la figlia è accanto in piedi)*.

M.: *(rivolgendosi alla figlia)* Assuntè, nun faciassi la gronna, comme 'l solito tuo! Rii e sta su ritta!

(La figlia, vedendo che il fotografo si rimette sulla testa quel panno nero, abbassa la testa e chiude gli occhi. La madre se ne accorge e la riprende così):

M.: Ma che fai? Chiui l'occhi? Arzate su, scionnete! Uh, sti potti!

Fot.: Pronte? Uno... due... e...

M.: Ahò, *(alzandosi in piedi di scatto)* di un po', sti quattro capilli bianchi che me so nuti, nun se vedaroo su la retratto, no?

Fot.: *(ridente e... spazientito)* ma no, non abbiate paura: verrete benissimo!

Fot.: *(sorridente e comprendendo l'ignoranza della cliente)* Va bene, ho capito: una bella foto, formato cartolina, no?

M.: Brao! Così ma risparmiavo pure da compralla.

Fot.: *(accomoda Mincenza davanti la macchina)* State ferma, sorridete, e guardate qui... *(indicando l'obiettivo)*.

M.: Do aio da guardane? Da quel buchetto?

Assuntella: *(Andando vicino a la madre, impaurita perchè vede il fotografo mettere la testa sotto il panno nero)* A ma', ciaio paura de quel cosa!

M.: Ma no, coricello mio, nun issi paura! E 'na scatola: mica se moe!

Fot.: Ora state ferma e zitta, che scatto.

M.: Uh, aspetta tzico tzico, me vojo mitta bbene 'l coraji che a 'Ntugno ji ce piaciu tanto! *(e si accomoda i coralli)*.

Fot.: *(Paziente, aspetta...)* Pronta?

M.: Sine, sine *(con una posa goffa e un riso melenzo viene ritratta)*.

Fot.: E ora ne facciamo una insieme, così Antonio vedrà la moglie e la figlia.

M.: Ah, pechè angò so joenotta, caro mio.

Fot.: Zitte e ferme un istante. Uno, due e... tre! Ecco fatto!

M.: E mo, quanno cemo da rivini a pijalle?

Fot.: Tra cinque o sei giorni...

M.: Tamandì ce ne vojono?

Fot.: Eh, sì: le devo sviluppare, devono stare a bagno, si devono asciugare...

M.: Che fai, le mitti a mollo? Ah!! *(Assuntella pure ride di gusto, assieme alla madre)*.

Fot.: Ognuno conosce il suo mestiere. Voi sapete far crescere le patate, io so fare le fotografie.

M.: Ma le petate lo sao tutti come viengono. Vui, nmece, co sti retratti...

Fot.: Vedrete, vedrete, come sarete bella e come sarà contento 'Ntugno!

M.: Be, jemo, Assuntè *(e rivolgendosi al fotografo)*: fallo su presto sto laoro, perdero m'aricomanno! E nun ce tenissi tando a mollo, chè, angò, «troppi aretratti m'hai da fa!».

I personaggi sono fantastici e ogni riferimento personale o professionale è puramente casuale.

IL RITRATTO (la fotografia)

È un dialogo scritto e recitato in occasione di una festa scolastica.

(25 dicembre 1954)

potta: bambina; ce scoto: c'entro; a mitane: a metà; ciuca: piccola; la gronna: la grinta (sta per "aggrattare", corrugare); scionnete: svegliati; perdero: per davvero.

"LA VECCHIA"
Nicroto e Sistilia so' firmi
denanzi a la vetrina del pucciotti
e dell'andre paciole

N.: V!, Sisti, si che *pucce*?

S.: Pargono signore! Questa porta l' capilli a coa de cavallo, l' carzuni de villudo; quest'andra l'abido de sposa...

N.: Eh, che a sposa ce se vâ co le spalle *nue*?

S.: Allora sirâ l'abido de sera.

N.: Ma tutte me le fai sinti! Che mo, quanno se fa scuro, uno se cambia de mistido?

S.: Uh, ci stao certe femmene de la societane arda che lo cambiano pure quattro cinque orde a lo giorno...

N.: La capoccia se cambiassero! *Di mbù*, costarao bone mijara, ste *pucce*, no? Ma le potte ce pozzono *pacità*?

S.: Quanno la vecchia ji portâ 'ste *pucce tamante*, le pore potte *ropono* la bocca, ji dao 'na guardatella e le madre sberde sberde je le mettano là, areposte sopra a che cosa...

N.: Allora che ji le fao affâ?

S.: *Quanno erimo ciuche nui* la vecchia ce portaa le *pucce* de stracci: la faecia era fatta de 'na pezza bianca, al posto de l'occhi ci steano du baga de pepe appuntate, la bocca e l' naso era fatto col filo roscio... ma nui le contentezze!!

N.: E a nui potti certi carritilli ce

capitaano! Eppù *le traje* co le canne e drento 'na carzettella bianca; quattro *portugalli*, l' *pimpuli*, le brugna sciucche e le mella...

S.:... e a nui l' carbone, la cennara, la scopetta per significane che se dovea diventâ femmene de casa.

N.: Assè le befane servono pe quilli grossi, pe fa vedè a chi ciâ più quadri.

S.: Defatti, si vai da le cammore de 'ste spose moderne, ce troi guasci semble 'na bambola grossa, de lusso... de queste chî.

N.: Eppù testa è robba arifinida troppo bbene. Mesâ propio che la befana, mbù, peghè nun troa più l' cammini co la cennara, mbù pe 'ste complicazioni de li giochi moderni s'è stufata de fa 'sto mistieri. *Cialo* tando l'idea ch'è accusi.

S.: Pole essa, ma finghè se troaroo l' potti se troarâ pure la befana.

*Quella vecchia benedetta
che riempie la carzetta
de dorgiuni e spassarelli
pe li brutti e pe li belli
che cammina e nun se stracca
d'arria fino a ponente
sotto l' peso del fagotti
pe' fa pacità l' potti!*

LA VECCHIA (la Befana)

Viene ricordata la composta allegria di un tempo, quando dentro le calzette appese al camino c'erano arance, fichi secchi e poche caramelle, in contrapposizione all'attuale spreco di denaro per i costosi, complicati giocattoli.

(16 gennaio 1955)

Anacleto e Sestilia sono fermi davanti alla vetrina dei bambolotti e degli altri giocattoli.

pucce: bambole; nue: nude; di mbù: di un po'; pacità: divertirsi; tamande: (tando grandi); ropono: aprono; quanno erimo ciuche nui: quando eravamo piccole noi; le traje: (la traia, cioè la treggia, è una specie di carro senza ruote usato in campagna); l' pimpuli: (fichi secchi); cialo: ci ho.

"L FUNGO DEL MIRACOLI"

Pietraccio: Comme sta la moje, *Limpiè?*

Limpiè: Starèbbe meno malucio, ma 'gni tando ji se fao li sturbi del nervoso...

P.: E le cure che ha fatto nun ji ciao gioato cica?

L.: *Le gnizzioni de cargino* l'eano fatta 'mpù arinciccià, ma doppo le pene jao ridato jò 'n calo! Pure l'andra sera ji se morse 'na pollastrella all'impruiso e, che te crei? Nu ce se sentuda male? Tutta la nottada è stada a storza.

P.: Steano dicenno sul postale che ci sta 'n fungo che guarisce tutti 'l mali.

L.: Sirà quarche andra strigoneria, no?

P.: No, Limpiè, sa. Quilli che lo diceano portaano 'na borsetta sotto 'l braccio con drento tamante carte. Dovria esse stata gende struita. Eppù, 'gni pogo, ce metteano 'na parola straniera pe fa ji mejo 'l discorso.

L.: E tune che cial tirado fora?

P.: Diceano che sto fungo pe ffa bbene uno se la da procurà pe regalo e che sa da tenè a mollo 'mbaricchio drento quella *becenna* che pijano 'l signuri lappe le cingue; 'l tè se chiamarebbe. Quando 'l fungo ha fatto la posa, uno bee quell'acqua e 'n capo a pochi giurni 'l mijurime ci sta de sicuro.

L.: È vero che è carnoale, ma tu le riconti *gnerte le fraloppole?*

P.: *Osolame*, Limpiè: sirao, come dici tune, fraloppole, ma tando gente ce cree e lo pija pel rinfreddore, pel duluri riumantici, pe le coliche, pel cicagni, pel nervi rilasciadi e pel giraminti de capoccia.

L.: Allora, al dutturi ji toccarà cambia misteri. E da quala macchia se troa sto fungo?

P.: Miga se troa lappe le macchie nostre!! Fa da la terra donche *allea* 'l sole, donche la gente è *ciuchetta*, con l'occhi sbieghi e 'l capilli legadi dredo. Lo steano dicenno quel signuri su l'atonobbile che 'l paese de la Cina è tutta all'incontrario del nostro. Pe fatte 'n paragone: donche nui mettemo 'l grano, loro ce mettano 'l riso. Quando ce vene a troà 'na persona, nui l'appresentamo la sedia, loro 'mmece la fao metta jò per terra. E accusi sirà del fonghi. Nui l'apprezzamo pogo, e lo strascinamo si e no lappe la pedella, loro te ce cacciano fora le medicine miracolose.

L.: Me sa che 'l miragoli li fao perdero sti fonghi: farao ji all'andro monno e, te saludo scuffia!

P.: Allora lo metteano suppe 'l giornale?! Io, fussi 'nte, lo prourebbe pe la commare Menica, peghè co sta medicina chi, ci sta de menzo la «suggestion» de la Cina che je potrebbe fa effetto mejo de un romedio nostrano.

L.: Ce volea 'l fungo cinese, eppù, nun sia rinfacciado, *la pacia* era al compledo!

IL FUNGO DEI MIRACOLI

Negli anni '50 andò di moda un cosiddetto "fungo cinese" e una bevanda che doveva curare tutti i mali, specialmente il raffreddore.

(30 gennaio 1955)

Limpiè: (abbr. del nome Limpieri; Olimpiade che è uno dei Santi protettori di Amelia); cica: (per "affatto"); le gnizzioni de cargino: le inizioni di calcio; ji se morse: gli mori; storza: (sussultare); becenna: bevanda; gnerte le fraloppole: grosse le fandonie; osolame: ascolami; la: (sta per "nasce"); allea: leva; ciuchetta: piccolina; pacia: pazzia.

"L MARZIANI"

Cencio a Nicreto: Veni mbù qua, scallate e ricconteme che cosa su sto monno che s'aripitara tanto presto.

Nicreto: Eh! Assè, 'na spintarella pe fa prima pare ie la dao pure 'l Marziani...

C.: L'ajo 'ntesi mentuà. Ma chi so? Che vao cercanno?

N.: So l'abbitandi del monno de Marte, che sirebbe comme n'andro pianeda o destino...

C.: Ma tu, ce crei, Nicrè?

N.: Dice che l'aho visti da 'mbaricchi posti. E spostannose, fumano, eppù buttano via certi sigari grossi, che rilluppicano volanno...

C.: Ma senti, senti!! N'orde de li spiridi che rivencano se ne parlaa. Sirao 'l parendi nostri, combà, sti Marziani?

N.: Che l'ajo da dicia? Pole essa che ce sirao parendi, ma so strafornadi, pechè so tutti joenotti quisti che calano da sta terra noa: so struitti de tante cose, vao vistidi de roscio e ciao tamanta capoccia.

C.: Ma do se so appresentadi, nun hao parlado?

N.: Chi te lo dice de sicuro si che hao detto? La gente è fussa! Però hao lasciato certi signi per terra!

C.: Pe' ffartuna che nui stemo lon-

tani da le stazzioni del rioplani!

N.: Ma quilli miga pijano 'l rioplani postali!! Viengono all'impruiso, calano jo, comme fatte conto, 'l fargo...

C.: Allora, te fa specie che stai lappe 'l campo bene e mejo e te comparisciono 'l Marziani?

N.: Brao! Ma, a me me sa che quarche noa la portano!...

C.: 'L proerbio però che dice? «Gnente noe, bone noe!» Si testi viengono, portarao quelle gattie.

N.: Nun sirà la noa de n'andra guerra, no? Peghè, a sta la parola di chi ha fatto le scole, Marte sirebbe stato uno de quilli sordati arrabbiati, che nun pozzano sta si nun mazzano chignuno. E... siccome da la figo nasce la figurella... tu me capisci, no?

C.: Eh, si te capiscio! Ma dicchi, secondo me, se tratta de n'andra quistione...

N.: E quale sirebbe?

C.: Pe conto mio, siccome la gente è diventata tanto matiriale, ma 'l core, la fantasia je rimasta sembre, je tocca aritornà gni tanto 'ngenua, comme 'l potti, e frabbicasse ste fraole.

N.: Certo che la bbona fede, comme dicea la commare Speranza, nun se vede e te fa campà!

I MARZIANI

Sui giornali si parla di Marziani, extraterrestri, UFO e i nostri amici non sono da meno.

(13 febbraio 1955)

s'aripitara: si rigira; mentuà: rammentare; rilluppicano: luccicano; noa: nuova; fussa: fuggita; 'l fargo: il falco; da la figo nasce la figurella: (modo di dire: dal frutto si conosce l'albero); fraole: favole.

"MBU' DE MORMORAZIONE"

Sistilia : Fija mia, si che t'ajo da riccontà!

Furmina : Tu si pejo de 'na corbe. Do! si jita a riccapezzalle?

S. : Uh!! L'urdimo de Carnoale me so troada da 'na casa al preparamindi del ballo... Issi viduto!

F. : Sa che mistidi, no?

S. : Quello de la signurina più ciuca era 'n *zunio*: bianco, fino fino, de quella robba che mettano all'istade sopra 'l cocommari pe nun falli magna da le mosche. La *sartora* ji lea portado proprio allora. La signurina lo guarda, lo rimira e eppù ce se metteva a piagna.

F. : ... Eppeghè?

S. : Peghè assè usa accusi: quanno sa da ric, se piagne e viceversa.

F. : Nù, a penza, ce metteamo 'na bitucchetto de *percalle* e l'alligriate che faceamo!

S. : Ma de nui che ne parliamo affa: mango a sprecacce 'l fiado! Ce fussi stata a vedè quello che c'è *vorzudo* prima de mettesse 'l mistido!

F. : Ma dimme 'mbù, comà, è vero che pe fasso alliscia la pelle se mettano 'l roscio *dell'oa* suppe la faccia?

S. : Diciàno!

F. : Tando costano pogo l'oa!

S. : E suppe 'l capilli, pe falli vini morvii e lucendi, nun ce se le *vordigano*?

F. : Ma che fao? Se 'ntrujano accusi pe ji a le feste?

S. : Eh, ma doppo le *laature*... ce se fao vini la debolezza! Eppù da 'na scatolettella pijano n'onguendo odoroso e ce se passano bbene bbene le mano, le braccia, 'l collo pe fa sta ferma qualche pellarella che rimasta scarzada dal sapone.

F. : Ma pe fà sti laori cominciarao du giorni prima!

S. : Eh, io so ita da quella casa che angò manganò la bellezza d'ottora pel ballo, e aggia nun s'ha riccapezzaa 'l verso: chi currea, chi s'arrabbiaa, chi venea pel cunsiji e chi scappaa pe troanne quilli mejo da l'amizie...

F. : Mesà che ciai 'mbarado pure tune.

S. : Eh, che voli? 'Sta cristiana ne faceva tande che toccaa guardalla pe forza. Pienza: appena magnado de pranzo, c'è messa 'l ferretti su pe la capoccia pe confermà le pieghe; eppù sirà stada menz'ora atroà 'l posto a un riccetto che dovea annà arivordoiado secondo quello che dice 'l giornale.

Doppo, siccome la verniciadura de l'ogne nun era vinuda a regola, ha riprincipiàdo a raschiàlle e ce se n'è passada n'andra che co la luce fa deventà l'ogne comme tandi *scardauni*.

F. : Ma teste so pacie grosse!

S. : Per te, Furmi, per nui! Ma pe ste femmine so nicissarie comme 'l pane e mejo.

F. : Ah, io ciao tenuto *pel coraji*; è stada l'unica mbizzione! Ce n'ajo 'na bella sfilza che me ricalo Cento quando ce sposassimo e li tengo la, nimenzo a la bambacce, riposti...

S. : Uh, issi visto la signurina quanti ce nea, accompagnadi col pennenti, de tutti 'l culuri! Ce nea de coccio, all'urdima moda, co le facce de l'africani; ce nea de pala, a cuperchi de cappanne; ce ne de oro larzo, d'argento, con tutte pierrarelle lustre, col cerchietti *rimmerigadi*, sbiaditelli, luccicosi, neri, eilestri...

F. : Ma 'ste sorte de chincagerie se l'è messe tutte addosso?

S. : No!! Ce s'è missi quilli che più ccia ddiceano. Eppù, sistemadi 'l finimintù, ha sturato 'na profumeria! E

jò 'na passada da l'orecchie, da l'attaccatura del capilli, dal collo, dal porzi. E pe fini, essi visto le riggirade co li specchi, deredo, davanti, da le parte!...

F. : Dico io, doppo tutte ste feccenne, che voli ballà?

S. : Ma 'l balli moderni, Furmina mia, nun te fao straccà 'na *ncaniatella* e fermate!... 'na cascatella e pòstate!

UN PO' DI MORMORAZIONE

Una delle comari racconta di aver assistito alla vestizione e all'agghindarsi di una signorina per la festa da ballo.

(27 febbraio 1955)

corbe: *volpe*; *riccapezzalle*: *riccapezzarle*; 'n *zunio*: *un sogno*; *sartora*: *sarta*; *percalle*: *percallo (tela di cotone)*; *vorzudo*: *volutò*; *oa*: *nova*; *vordigano*: (*butano sopra*); *laature*: *lavature*; *l'ogne*: *le unghie*; *scardauni*: *scardauni (specie di coltateri)*; *pel coraji*: *per i coralli*; *rimmerigati*: *attorcigliati*; *ncaniatella*: *incrociata (di gambe)*.

"STA BOCE"

Nicreto: Damme qua 'sto giornaleto ch'è jì dajo jò 'na scorsa.

Limpieri: Lo crompi sempre, combà?

N.: Guarda 'mbù, nun semo mirini? Si nun lo leggemo nui, chi l'ha da leggja?

L.: Magaro doppo ce 'ncarti la lomma, no?

N.: Quello che ce se fa col giornali letti, manco la maiorizzata lo pole 'nduinà!

L.: Brao! Beh, hao fatto bbene a stambà le cose che succedono a Melia e dal paisi del circondario. Ce volea propio de sapè, gnì pogo, le notizie, dicemo, casarecce.

N.: Eppù, pe tutta la reggione va 'sta boce scritta con sintiminti cristiani. Doppo, da gnì paese più 'importanti, comme stirebbe Melia, Narni, Rvielo, Piruggia, ce mettano *piune* 'na paginella de croniga.

L.: E io pe quella che la pijo e pe l'avviso de le fiere che sta jò 'nfanno, all'urdimo...

N.: Ah, io leggjo pure le pulitiche de la prima pagina.

L.: Ce capisci che cosa tu da 'sto politecame? Io più sientio e più me se frastorna la capoccia.

N.: Dice che nun ristemo gnente pe la quale!

L.: Viajano, discurrano, se fao fronografia col surrisetti a menzi labbri...

N.: Ma porì cristiani c'hao da fa? Le bomme fao più arimore de le bbone 'ntenzioni.

L.: Li vidi quanno se 'ncuntrano?

Te pargano sempre che stao a contrattà la merce de contrabbanno.

N.: E ciao pacienza finghè le *cacie* de le bomme 'ndisponibili nun si-rao grosse guale...

L.: Ma se po campa, camminanno su le micce?

N.: Mango l'acqua de 'sti giurni le smorzano... Ma... tiramo via!

L.: T'hai ragione, Nicrè, sinno dicchi facemo de tutto 'no *sconsolo*.

N.: Nmece la Boce cià proprio questo de bello: che le cose brutte e gattie nu le prubbiga e 'n filarello de bbene lo troi dapirtutto.

L.: Ma ce pienza l'andri giornali a fatte sapè la robba mejo! *Na rittutataja* de gnende! Ce fao a curra sti giornalari a ricchezza le cose che te fao 'nguasti 'l core. La scrittura più grossa la lasciano pe riccontate tutto 'l *credenzione* del mariti de le *commedianti*, del miliuni buttadi da quarche pacio pe 'na festa, de le porcarie de quilli che stao ardi dal cummercio sociale e... de seguito *friccioletti* co rosolio 'n cannella!

N.: Certo che 'l modo de vida d'asse e lo ppinioni de l'ommini so ricargade tando su le facciade del giornali e pe questo bisognarebbe che lo *giostro* fusse de bbona pianda, no 'rtificiale.

L.: 'Sta Boce, Nicrè, la vulissimo manà a Pippetto de Rosonà che se troa a Roma da le *fruvie*?

N.: Ma la strae precisa la sai?

L.: Ce penzarao quilli del giornale a ritroallo. Nui ce tenemo su le generali!!

QUESTA VOCE

"La Voce" settimanale cattolico dell'Umbria, raggiunse negli anni '50 una notevole diffusione nella Diocesi di Amelia in particolare, grazie anche alla pagina locale alla cui stesura collaboravano molte buone penne.

(13 marzo 1955)

lomma: lonza (lombo di maiale); maiorizzata: (chiromante); piune: in più; cacie: mucchi; mango: nemmeno; no consolo: (un pianto); rittutata: confusione; credenzione: (sta per "guardaroba"); commedianti: (sta per "attrici"); friccioletti: frizzoli; lo giostro: l'inchiostro; fruvie: ferrovie.

"L'OA FINDE"

Celestella de Buricchio a Sirvana de Fonzio: So ita a riccote l'oa, ma 'ste beschiacce la vojono 'ntenna pogo: gni quattro cinque giurni fao lo scioparo anghi loro. Ce se mette 'sto tembo pacio eppù, che cià riccapizzi?

Sirvana: Io ce n'haio dicitotto. Ce crei? Quando *sorema* ha uo l'*ampruenza*, co la nappetenzza che cea, ja-vrissimo vurzudo faji tando 'n miscotello, ma de dicitotto, mango una pe campione, ne fedaano!

Sirao gelose de l'oa che stao da le vidrine?

C.: Oh, dillo *du orde*!

Vedano che quelle so trattade col bocchi, portade sul carritilli o drento le scadole de lusso, 'nmenzo a le carte d'oro e d'argendo e...

S.: ... e le galline ce rimangono murtificade!

L'otio nostro, jeri madina, nun ce s'è proado co nuno de quilli findi a fa 'no scherzetto? Ji lea cromptado 'l combare: l'oo era biango, de zuccaro, carello, comme quilli che fa la gallinella menzana. Appena 'l potto l'ha pijado, l'ha portado davanti *la biocca* e quella, nun te faceva la mossa de

ropi le scelle pe coallo?

Nui el ria!

C.: Ce creio! L'an passado, quando rivenne 'Ntugno dal sordado, ne portò uno da 'na scadola più grossa de quella de le scarpe; stea ligado co 'n fiocco lustrò, de 'n par de medri, che asse portano le potte de Pippo pe ji a scola... Lo scocciassimo 'n tre e pe sorpresa ce troassimo un leporello de pezza, co 'na coa ritta e du recchielle birbe de beschia *fugada*, che nun te lo poli 'nmagginà!

S.: Ma pure da l'oa ciuche ce troi semble drento 'checcosa. Mercurdi sera l'emo cromptado uno pe rigala al potto de Nicreto, che s'è leade le dunzille, e drendo l'oo ci stea 'n cargadore 'n posa col pallone *dal pei*, comme quilli che giogano la domenica lappe 'sti cambi de Melia, de Mbertide...

C.: Io le romparebbe tutte pe vede 'ste *paciole*!

S.: Braa! Pure la margarita che porta su la veste e giacca Rita de Mecarello è 'na sorpresa de 'sto genere.

C.: Eh, pora Ritarella, justo la margarita su la veste e giacca ji c'è rimasta... Socera, m'ntenni?!

LE UOVA FINTE

Siamo vicini alla Pasqua e le uova diventano argomento di conversazione: da quelle di gallina a quelle di cioccolata.

(27 marzo 1955)

riccote: raccogliere; *sorema:* mia sorella; *ampruenza:* influenza; *du orde:* due volte; *la biocca:* la chiocciola; *de ropi le scelle pe coallo:* di aprire le ali per covarlo; *fugada:* in fuga; *dal pei:* ai piedi; *paciole:* giocherelli.



"LA MERENNA"

Genio (a Niereto): Che ne dirissi de 'na bella merennata lappe li fonn de Rubbiago?

Niereto: Sirebbe 'na troada geniale, de quelle che te *cicciano* col callu e col vinello del Cantinone.

G.: Starissimo bbene, Nierè! Tollà ci sta 'na *scampurita* donca se scrope menzo monno; ci stao belli aripiani d'erba merica e 'na *frastornada* de fojolelle che te fao *miriana*...

N.: Sirao zimpadiche 'ste magstelle fora, tutti anzeme, ma ammé, me sa mejo magnà sul taulino, comedo, col piatto cupo là denanzi e 'l fiasco del vino rosco a portata de mano.

G.: Ma te si nmechiado propio!

N.: Io so stado sembre de sti sintiminti! Comme voli diriggiri con carma sì, appena te cascano du mollichelle, te viengono *suppe le cianche* 'mbar de centinara de furniche? E quarche viparella do la mitti? Nun te basta 'l sardi arredo che fao fa, quando stai jò pel cambo? Io, pemmé, so

casareccio de custumanze! Difficile che me moo.

G.: Ma jemo, fatte vuluto! Nun sienti che 'na Merica, la domenega, pijano su casa e la *straportano* pe le scampagnade de moda? A te, pe rid-dunà su 'n fagottello col brisciutto, quarche sargiccia sott'olio, du scarcioti fritti, 'n pezzetto de cacio e na manciada de scafi, te ce vole tando?

N.: Pe le pruvviste, tu lo sai, Ge', nun me so fatto mai guardà su le mano...

G.: So le feriolelle, magari lappe menzo al brisciutto, che nun poli sopportà, vero?

N.: Brao!!

G.: Pe 'n'olde sto strozzo lo farai. *Jemo* a merennà domenega; portace Sisilla co le femmene de casa e Rimondo de l'Archileggi co l'organetto. Io portarajo cinque menzette de vino este-este. All'urdimo co 'na bella sbornia anghi le furnichelle te piacereao e 'l sardapicchi te pararao liofanti!!...

LA MERENDA

Eugenio e Anacleto stanno combinando una merenda all'aperto come è d'uso nel mese di maggio.

(15 maggio 1955)

dirissi: diresti; cicciano: vengono; scampurita: spianata; frastornada: (infra-scata); miriana: meridiana (ombra); suppe le cianche: su per le gambe; straportano: trasportano (i caravan); pe 'n'olde: per una volta; jemo: andiamo.

"L GELADO"

Grimindina e Assunta de Boccone, areposannose *pupù*, pienzano de combrasse 'l gelado.

G.: Che ne dirissi tu, co 'sta callaccia che te fa *gnotte* la lengua, de combrà 'n geladello da Girotti? (1)

A.: Guaci, guaci! Jemoce dilli ché 'na bottega andiga: m'arecordo quanno ce *jemio* a combrà 'l sale e 'l sigaro pel poro sociaro. C'era la sora Marietta e 'l sor Daddo che me li scejeano beilli, de quilli napolitani.

G.: Eh, pure io me l'aricordo! Nui ce pijamio sembre l'anilliti scartadi per la minestra coi peselli e ce faciàmo spesa pe quanno venea la *maghina*; doppo se passàa da Frocetta (2) a pijà le *codeghe co l'uricchiuni salati*; miga, comme assè, che se fao pranzi d'abbergo!

A.: Beh, jemoce a renifrescà... ché dicchi ce l'haio pure da dieci lire, e te ce ne dao 'no bello *gnocchetto* drento al cappuccio. Eppù, l'essi da di, tando grosso fa male, pe lo stommico e pel denti: justo ciao 'n *ganassone* che me fa vedè le stelle!

G.: Allora c'è rimasto Girotti solo

a fa 'l geladi ciuchi da sperme pogo. L'ha studiada bbene: sinnò, chi cia 'n *brango de potti* comme fa? Da quell'andri geladari te vennano solo quilli col pio che ji diciano «geladi de viaggio»... *saccio mordo!*...

A.: Voji, combrà 'l gelado è 'na cosa de tutte l'ore, miga comme al tembo de Riccaldino (3) che facea solo 'n giro col carrettello verso le tre doppo mezzogiorno e jea strillanno:

«Sentielo quando è fino
'l gelado de Riccaldino
tutto zucaro e limone
pe du sordi 'n bicchierone!»
E te scappaono fora tutti col bicchiere!... Doppo è cuminciado Tuppe-Tuppe (4) col sistema più mejo, eppù 'sta rivoluzione mericana de tutto!

G.: Me stea dicenno Micuccio che sta su la *Banna* che 'l barre de Piazza venne 'l baci de gelado: pe l'istade nun è 'na ritroado *carello*?

A.: Allora al *regazzi* ji cresciano le spese: 'l baci ji tocca pagalli!!

G.: Eh, sì che fao ammeno de quell'andri: uno freddo e uno callo!...

IL GELATO

È una tipica ricordanza dell'infanzia dell'Autrice con nomi di persone veramente vissute e viventi, compreso il negozio di famiglia "la bottega" di quel "Frocetta" dove si andava a prendere le *cotiche* con l'orecchioni salati.

(14 agosto 1955)

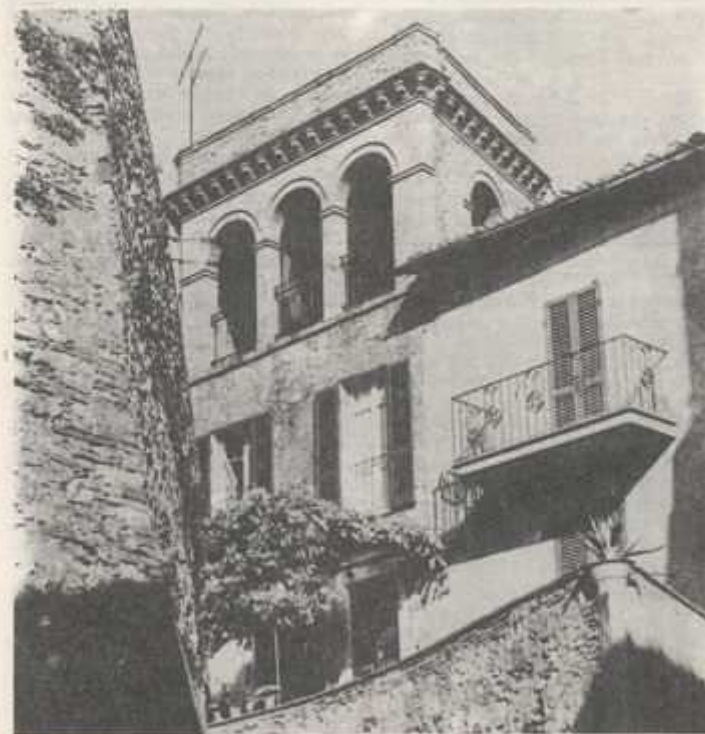
pupù: un po'; *gnotte*: inghiotte; *jemio*: andavamo; la *maghina*: la macchina (trasl. "la trebbiatrice"); le *codeghe* cu l'uricchiuni salati: le cotiche con gli orecchioni salati; 'n *brango de potti*: un mucchio di bambini; *saccio mordo*: *express*: idiomatica per dire "non saprei"; la *Banna*: la banda musicale; *carello*: *carino*: al ragazzi; *ai fidanzati*.

(1) - Girotti: gelateria sul borgo.

(2) - Frocetta: soprannome dei nonni dell'Autrice, David e Odda, che gestivano il negozio di generi alimentari in Via Cavone.

(3) - Riccaldino: gelataio ambulante degli anni '30.

(4) - Tuppe-Tuppe: altro gelataio ambulante degli anni '40.



Cesa Chierichini

"LE CARROZZETTE"

Grimintina e Mitirde se 'ncontrano da la fontana a risciacquà *l'fasciaturi*.

Mitirde: Domenega assera, Griminti, stel fori de Porta co 'na filusomia 'ncantada!!

Grimintina: Eh, ce saraiò stada sì! Steo contanno tutte le carrozzette che passano col potti ciuchi drento, che te pargano tandi prencipi. Hai viduto? *L'ammantano* sune de tutta robbetta finarella, 'ntrasparenza, col rigami cilesti e rosa, eppù lan petto je mettano 'l nome d'oro per ariconosciali...

M: E 'l pottarelli stao firmi, *mango scianghiano* e piagnono pogo; birbunni!! Pare che lo capisciano che vao a la mustra!

G: Ma de piagna, a sti potti, nun ji cià riscappa peghè, appena ropano la bocca, le madre dao 'na *seccolatella* a la carrozzetta e tutte le *paciole* che stao là denanzi, vicino al manigo, se moano e fao arimore; o, sinnò, siendon la musichella del carijo che l'azzitta subbido.

M: Che sirebbe sto corijò?

G: Mao spiegado ch'è 'na macchinella che canta sembre 'na canzona fino a che nun se rompe.

M: Tutte le ritroano!! Al potto de sorema jao fatto 'l ciucchetto: 'gni tando ji dà 'na slenguada e se contenda.

G: Allora nui, che n'emo tiradi su 'na niada per uni, emo sbajado tutto!

M: Eh, che t'ajo da dine! Certo che ste madri moderne, quanno n'hao fatto uno, se straccano e s'am-

malano a vita pe nun fanne più.

G: Che voli? Co tutte le *ciciade* che jao da fa!! Miga sti potti magna-no più 'l pangottello, doppo svezziadi, ma le mella grattade, la porbara del riso cotta a polentella; eppù andre cose ordinate dal medichi e da le scritte del sistemi mericani.

M: Sì, ma ajo 'nteso dine che pure 'l medichi mericani se so riddunadi pe ripija su l'usanze andighe, peghè hao scuperto che troppe regole fao male alla salute del potti. Pe sto ri-guardo hao *fonnato* «l'angolo de Cornelia» che sirebbe stada, secondo le storie, 'na madre vera, seria, senza tande carrozzette.

G: Eh, sirebbe bello pure che 'l potti, quanno le cose nun se presen-dano malamente, nascessero drento casa propia. Tu che ne dici?

M: Ma do voli mejo de casa tua e de la famija pe spettà e pe fa nascita un fijo? A me ste cose *d'assè* me sao *commete*, ma pogo ginuine; 'l potti hao bisogno da ritroà mbù più de core materno per ffrontà la vida sicuri.

G: Certo che 'l potti nostri nun ciao uto nè mirlitti nè carijò: pe musiga ceano quilla del purgini deredo la biocca; pe carrozzetta ceano la canestra de la pora Tita... Ma quanno 'Ntognò e Peppe so jiti sotto l'arme che jao detto pe primo? «Caporali ve facemo!». E 'l monno, lo sapemo troppo bbene, è fatto de ommìni e de caporali!

LE CARROZZINE (dei bambini)

Clementina e Matilde sedute "fuori di Porta" assistono al passeggio delle carrozzine e successivamente commentano i risultati delle moderne terapie pediatriche e il lusso nel quale vengono cresciuti i bambini appena nati.

(2 ottobre 1955)

l'fasciaturi: (le fasce dei neonati); l'ammantano: (il coprono); mango scianghiano: nemmeno sgambettano; seccolatella: (piccola scossa); paciole: (giocherelli); le ciciade: la ricercatezze; fonnato: fondato; d'assè: d'oggi; sao commete: sanno comode.

"L CONCERTO"

'Ntugno a Mincenzo: *Sfronna sfronna da la cerqua e... angò emo da cchiappà 'n franguello!*

Mincenzo: T'eo viduto pe mita e mango me parei. Quest'anno, tra te e tu moje li *scariscete* 'l turdi col fonghi!

'Ntugno: Eh, nui semo gende demacchia, mica risticrafichi comme te. Quando porti lo schioppo vai dilicado dilicado, scejenno li spiazitti pe nu sporcate... gni tando, a *le feriole* ji fai sinti le node de la fanfarra...

M: Tu sirai 'n fanfarone! 'l nostro è un concerto, una Banna scerda! A Roma urdimamente ce semo fatti valè! 'l maestro nostro è stado 'l mejo!

'Nto: Beh, iò de musiga me ne 'ntenno pogo, anghi si 'l poro nonno, nun se fa pe ddi, era 'n musicante rinnomato; capiscea subbido de che opara se tratta, e ji dea jò, sienza guardà la carta.

M: Ma nui semo stadi tiradi sune, scorzoniati e disciplinadi, uno piruno.

'Nto: Sì, testo se vede: jete perbene, e parete tandi generali con quelle *mute* turchine. Pemme, 'l concerto è tutto da 'n paese. Quando te mitti 'l panni bboni e vai a Melia, si ce troi ombù de rimore e de soni, te sienti mejo.

M: Eppù, la musiga eleva, raffina 'l sintimindi.

'Nto: Magaro a ste levazzioni lo ce creò pogo; so 'na specie de li costituenti che l'ordina 'l medigo.

M: Ma su nui che semo gioveni, la musiga te pergiudiga pe la formazione: *voli metta?*

'Nto: Certo che ce volea propio quel joenotto arribusto, braso e de pacenzia a *riccutina* su le feccenne musichevole, sinnò de la Banna ce lo potiamo scorda. Zi Limpieri el stea sempre st'istade a sentivve. Ce venea assieme a Grimintina e a Riccaldo del Turrione. Pippo de Fortunado tenea a mente le zinfunie, e pe la strae venea pelomeno *l'cricchi* co le cantade sue!

M: Bisognarebbe propio studjalla a fonna la musiga peghè è n'arte bella e gentile.

'Nto: Eh, diceano che n'olde, dal tempi antichi, uno che se chiamaa Orfeo sonas e cantaa tando bbene che faceva *ammazzà le fere e ammorbida* li sgoji.

M: Orfeo è stado 'n personaggio de storia famosa. Aricconta la leggenda che jiss'era morta la moje e che esso potètte annalla a ripija all'andro monno...

'Nto: Ah, sienti: si ha fatto *perdero* questo nù lo stimo piuno. Mo che se n'era libbarato?

Vidi che ceo raggione: che vorde ja troppa musiga t'arevorda 'l cervello!

IL CONCERTO

Sono i tempi della ripresa della Banda Musicale cittadina che sotto la guida del Maestro Leone Santucci ebbe un notevole incremento e un meritato successo.

(27 novembre 1955)

Sfronna, sfronna da la cerqua: sfronda, sfronda dalla quercia; scariscète: finite; feriole: bestiole; mute: divise; voli mettà: vuoi mettere (fr. idiom. che qui significa "ti pare?"); riccutina: assentare; l'cricchi: i grilli; ammanzà le fere e ammorbida li sgoji: ammansire le bestie e ammorbidire gli sgoji; perdero: per davvero.



La Banda "Città di Amelia"

"L'ARBORO DE NADALE"

Furmina: Che si jita a ripijà?

Margarida: Quattro pallucole lustre pe metta da l'arboro de Nadale! A Giggiarello, quanno l'ha vidute, ji ce s'è scionnado 'l galluzzo, de la condrezza!

F.: Ma ji ne dede de spazzioni a 'sti potti, sa!! Cresciarao più crapiciusi! Io t'ajo alleado andriminti... che arbori! che arbori! Pe Nadale, te portao a la Lunziada a vedè 'l presepio de fra' Carlino e pel Nucentini, quanno jeo e Melia, te combrao du turruni da lo spaccio. Ecco le feste! T'aricordi? Assè, nmece, tutti st'arbori, che mango so de costumanze cristiane. Eppù, lo spenna che facede!

M.: Ma lo fao tutti!

F.: Dicchi te voleo! Propio comme 'l pecuruni; uno se ferma e, tutti l'andri, belanno, se fermano; uno magna, e quilli del seguìdo, tutti deredo a magna, anghi si so satolli.

M.: Che c'entrarebbero sti paragoni che vai facenno? Simmatto quant'ajo speso?!

F.: 'L paragoni se fao pe raggonà mejo e annà più diretti, no pe fa quello che fao l'antri e ruinasse anze-me.

M.: Queste, ma', so saggerazzioni!!

F.: Nun te l'essi a male, che queste so accunsiderazzioni de sperienza, fija mia, no saggerazzioni, come dici tune. Le ducazzioni che dete a sti potti so, pelopiù, comme 'ste brosciete de vietro che appiccicate suppe l'arbori de Nadale lustre lustre, ma senza sostanza; appena ji dai 'na strettarella, te se scinigano tutte...

M.: Ma ste cose piaciono al potti e, pori ciuchi, è mejo falli goda assè...

F.: Ma mango godano più, chè ji ne facede troppe! 'L potti, pe regola tua, vao contentadi co pogo.

M.: Me pare che Giggiarello le vente nun ce la ute perdero! 'l mongolleri ji l'emo fatto peghè ci stea callo; 'l guantarelli peghè cia pparteneano e 'l birrittuccio de villudo peghè sa da cropi 'l capilli che, come la razza, so menzi crapini.

F.: ... e le piciole che nun se finisciano mai da riccòda? ... Dicchi, la papara; dilli, 'l liofante; sotto l'arca, 'l cifolo; drendo 'l canestro, la ricortella; joppe de sotto le caricucce che, passanno, gni tando te schioppa!!

M.: E tu, da la fiera 'l cammione roscio nun je l'ahi portado?

F.: Ma io so o nun so la nonna?... E le vecchie che si stao affà?...

L'ALBERO DI NATALE

E una conversazione fra madre e figlia sui regali che vengono dati nella solennità Natalizia.

(25 dicembre 1955)

s'è scionnado 'l galluzzo: s'è svegliato il singhiozzo; Lunziada: (il Convento dei frati minori della SS. Annunziata); pel Nucentini: per gli Innocentini (il 28 dicembre); spenna: spendere; 'ste broscette: queste bolle; scinigano: spezzettano, frantumano; le vente: le vite; perdero: per davvero; 'l mongolleri: il montgomery (cappotto corto con cappuccio); da riccòda: da raccogliere; joppe de sotto: giù di sotto.

"PACE O PACIA?"

Nicreto: Cè, st'acqua è tutta *nenguenta sdemonta*.

Cencio: Testo è pogo, ma è sicuro, Nicrè!

N.: Pure le staggiuni te buggerano, propio comme l'ommini! Hai sentudo 'l giurnali? 'L pezzi grossi nun fao che viajà, pe riddunasse, 'n tre o quattro, mò suppe Ginevora, mò lappe la Merica... E, pe 'ntennese mejo, magnano e discurrano, discurrano e magnano.

Quisti se moarebbero pe contrattà la pace e 'ntando *trafuguni* te preparano 'na *paciola* tomica che te scarca jò mezzo monno!

C.: ma *Bulganinne* nun l'haio viduto, tembo arredo, tutto arimesso a bbono, che dicea l'orazzioni?

N.: E ce fiamo? Su l'aretratti, pelopiù, stao tutti bboni, saluvevoli o *rieno*, comme tandi combati a nozze...

C.: ... eppù, a casa, sti giucolieri scropano le carte.

N.: Armeno ce truassero 'l sette bello, accusi facemo 'n pando. Ma... ce spero pogo! Troppi focarelli stao

accesi e *de furminanti* ne ggirano mbaricchi!

Mo pure quilli de la Berberia e de la Rabbia se so rivordoladi! Li 'Ndiani nun sao che fà da un pezzo...

C.: Eh, anghi da li 'Ndiani, da che è morto quel poro *cristiano*, che stea sembra a diggiuno, nun so jiti più d'accordo.

N.: E l'Argentina arista bbene? Ha scritto Pippo de Crapa che nun so pe gnente sicuri pel guerno, peghè 'l miliardari se fao la *cianghetta* e angò durano le guerre 'ntestinali.

C.: Quisti, però, so fatti mortimati de l'an passado! Mo speramo che quarche mijortime ce sirà, sinnò do jemo a fini pure delli?!

Ma possibile che 'sta pace nun ce l'emo da meritane? E l'oguri che ce li facemo allà?

N.: Beh, miga so tutti farzi: 'n fonno 'n fonno le spirazzioni de l'ommini so propio de pace, de pace vera, ma, portannola troppo giranno, pel consurdo de questo e de quello, 'sta poca pace diventa 'na... *pacìa*...: me sbajo, combà?

PACE O PAZZIA?

Sono gli anni della guerra fredda fra America e Russia e la situazione internazionale preoccupa non poco Anacleto e Vincenzo detto Cencio.

(15 gennaio 1956)

nenguenta sdemonta: neve sciolta; *Ginevora*: (la città di Ginevra); *trafuguri*: (di nascosto); *'na paciola*: un giocarello; *Bulganinne*: *Bulganin* (primo Ministro Sovietico); *rieno*: ridendo; *furminanti*: *fiammiferi*; *cristiano*: (uso dell'aggettivo per significare "Gandì"); *cianghetta*: *sgambetto*.

"LASCIA O RIDDOPPIA?"

Nicreto a Cencio: Bonasera, Ce'! *Arripioarà dimane?*

Cencio: Ma si da n'antrona suppe verso Macchie, vene un'acquata che t'affuga! Vui ete cumingiatu a meta dal pojetto?

N.: Angò no; lappe l'urdimi, ji darimo jò...! Dimane vajo sotto Narni a fa l'opere da Cusimato, zio de Ridorfo de Ficcamolle.

C.: Ah, te si dato al giro! Mercuddi t'emo spettato pe sistemà quella faccenna, ma nun te si fatto vio. Giuiddi ssera t'ajio mannato a chiamà da la potta de Mbredo e stei a Melia!...

N.: Eh, ce so jto pel padrone e so rimasto a vedè «Lascia o riddoppia?» da la Televisione del Barre.

C.: ... Me lo digano, me lo digano de 'sto gioco, del miglioni che dao... ma in che consisterebbe?

N.: Bisogna vedello, pe fassene n'idea, lo c'ero stado un'andr'olde e me so rizzontado subbido. Certe persone scriano a la Televisione pe fassere interrogà su le cose che conoscano mejo. Na cummissione scerda le chiama a Milano e ji dà 'na prima capata; eppù, cinque o sei pe ssera, tutti 'i giuiddi, dao comme le same denanzi al prubbico. Uno, mettemo, s'entenne del pesce; un'andra de le bicicrette; un'andro se la pija fitta co le lumaghe; chignuno co le staute o co le storie andiche; quarcuno te sa di tutto sul fossi, su le montagne e 'i paisi più ciuchi del monno; un joenotto, preempio, à vento cinque miglioni e mbaricchie mila lire pe sta deredo a 'sta musicaccia d'asse, men-

za *sgaluppina e menza nzeppata!*

C.: Ma ste dimanne chi ji le fa? Risponnanno siguri quilli che ce vao?

N.: Le domanne le preparano de niscosto 'i capiscituri, eppù le mettanno drendo le buste, doppo viengono scerde a piacere e, l'appresentatore, la sera che ji tocca, le legge, facennoje prima 'n discuretto pe nun falli scuraggi. St'appresentatore è n'ometto giovine, s'arsumija a Checcarello nostro, comme filusomia de sguincio, ma 'i misteri suo lo sa fa bbene! Le femmane ce vao pace pe sto joenotto! Miga te spregha le chiacchiere: quelle che fa, servano tutte, e 'i gioco lo fa annà pel verso suo.

C.: Guaci, guaci, me fai vini la voja de vedello sto «Lascia e riddoppia?».

N.: Si ce se va 'n'orde, doppo te piace peghè voli vedè la finitia.

C.: Venciano 'mbaricchi?

N.: Venciano, venciano! Quarcuno casca subito, al cumincio; quarchidunandro casca mbù più là... e quilli brai e fortunati fao tutta la corsa...

C.: ... 'i sordi comme viengano ri-partidi?

N.: Accusi; la prima risposta bbona vale 2.500 lire, e via de seguido ariddoppianno.

C.: Questa riè un'andra maniera pe fa quattrini a la sberda. Che monno! dicchi la gente vale pel rimore che fa, mica per andro!

N.: Eh, che voli, Cencio mio!... o caschi o riddoppi!

C.: Ma si ce ricordassimo che olde de riddoppia 'i bene, miga tandi cascarebbero!

LASCIA O RADDOPPIA?

La televisione comincia a muovere i primi passi e ad interessare specialmente con lo spettacolo del giovedì sera sui quiz di "Lascia o raddoppia?" che diventa di massa ed è seguito in tutta Italia nei bar e persino nei cinema che dovettero installare appositamente un apparecchio a grande schermo.

(1 luglio 1956)

arripioarà dimane?; ripioverà domani?; a meta; a mieterè; vio; vivo; capata; scelta; menza sgaluppina e menza nzeppata; mezza birichina e mezza sincopata; 'n'orde; una volta; la finitia; la fine; che olde; qualche volta.

"CHE N'È DE 'STO GANALE"

Righetto : Peppese !!! Peppese !!!

Peppi : Ooh, che voli ?

R. : Scappa, umbù foraa...!

P. : Sto senza carzuni... vieni su tute!

R. : Ma co 'sto vistimento, do' vai, a li bagni ?

P. : Beato te, che non senti 'l callo ! Nui, da 'sta cammora, ce *sdimognemo* !

R. : Pelopiù, nui stemo frischitti ; ma, cemo uti 'l romani e, sti jurni ce semo douti stregna...

P. : Chi ciai utò, tu fradello ?

R. : Brao !... quello se ne buscara !

P. : Allora, quella maghina, ferma da la strae bbona, era la sua ?!

R. : Fredo !... s'è fatta 'na puzizione !... paga arda, otomobile, casa de lusso...

P. : Meno male che chignuno nun tribbola più !

R. : Beh, poro figaccio, bbisogna di, che n'ha fatta de carovana ; tutte l'ha proade 'l ricordi ? Quanno parti ppe Roma, proò pe ngarzone... eppù fece 'l meccanigo ! Doppo se ruinò 'na cianca sul laoro e se mise da la putineria ; 'ntanto, co la capocciaccia sua, pperò, leggea, studiaa sembre sul meccanismi de 'l radio e, assè, stà impiegato a la centrale de... sta robba !

P. : Io jì 'nmidio solo quella bella casa...

R. : Vidissi do' se laano, si che ritrondi de modernità... 'l bagno lo fao su ritti, miga corghi ! De sopra te scriscia jò tutt'acqua calla e fredda, comme la voli, e si pulido con 'na ri-

fiadata !

P. : Beh... nui, dicchi, a 'sta maniera, lo facemo quanno pioe forte... ma, mo la mittarimo a posto pure questa. Speramo solo che 'l monno nun s'ariscumbini ! Che n'è, justo de 'sto ganale ?

R. : Ma che ce capisci ? Fredo dice che so faccenne cumpricate, peghè ci stao 'nganiati tandi 'nteressi. L'ha 'ntenni ? È 'na strae, anzi 'na scorciora che serve a troppa gente ! E come, facemo 'n paragone, lo straone de Micuccio de Pero, che serve pe taja pe Monticampano, Fornole... Puro dilli, nun ci stao sembre le quistioni ?

P. : Eppure m'haio detto che quanno fecero 'l Ganale de Suiuze su lo sgojio del mulumento a quello che c'èa 'uto st'idea, ci steano, e ci stao angò, scritte tre parole ladino : «*Aperide terra gentibusse*» che vorrebbero significà de lascià aperto 'sto ganale a tutti quelli che c'iao da passà, pe 'na raggione o per l'andra.

R. : E tu, te li de quello che diciamo e che scriano, su libbrè e su le piede ? Chissà quando ciao studiado pe troà ste tre parole del ladini bonanima ! Eppù che se ne fao ? Le lasciano scritte su quello sgojo...

P. : E pe 'no straoncello d'acqua sporca emò rimosso tutto 'l bullicame ?

R. : Brao ! Che Dio ce la manni bbona !

P. : Ma che te voli mannalla bbona, quanno nui la volemo gattia ppe forza ?

CHE N'È DI QUESTO CANALE

Si corre il rischio di un conflitto mondiale a causa degli interessi connessi al Canale di Suez.

(26 agosto 1956)

scappa : *esci* ; ce sdimognemo : *ci sciogliamo* ; corghi : *coricati* ; 'nganiati : *intrecciati* ; "Aperide Terra Gentibusse" : *Aperte Terram Gentibus*.

**"SIRAO 'STE BOMME O ANGHI 'L SOLE CIA' LA
PRESSIONE ARDA?"**

Genio: Nicrè, nun te si sdimonto pe la strae?

Niereto: C'è mancado pogo! Spece dilli, da la spianada del Cricco, pare che la terra te zomba addosso. *L sua, 'l bea che ajo fatto!* Pe primo me so attaccado da la fontana de zzi Rinardo, oppù da la brocca de la commare Catarina e n'urdimo me so menzo flugato drento 'l fossetto de Nino de Crispordo.

G.: E mo jemo a scolacce la menzetta de l'Alleadico, tando, dicchi pare che l'ua l'emo sarvada...

N.: ... ma l'ulia co 'sti *bafaruni*??

G.: 'L grano l'hai viduto? Puritti nui! Quello ricordo jò pel fonno cia tutte le spigarelle *scapijate*, ners, co le *baga* a sturzi.

N.: Nui eamo messo anghi 'mbaricchi facioli e nun ce n'emo assajado mango uno: prima la strina doppo la sciucca!!

G.: Io so vecchio e me l'aricordo le staggionacce, ma 'sto ribuldicamento de monno nun ce l'issimo mai contado...

N.: T'hai raggione! Che cia riccapizzi piune? 'Sti giorni pure 'l sole s'è messo a *pacì*... Donche stea 'l callò perpetuo, ce *nengue*: do stea guaci che semble frescura, combrano l'acqua pe bea!!

G.: Ma stenti mbù? Vole scommetta che pure 'l sole cia la pressione arda?... Ji se farao le callacce, s'accongierà d'ecce quarche svariado anarello e fa le razzade, comme 'l vecchio de Crescello.

N.: Mo, si che me fai rià, Ge'!... Firruccio nostro leggea sul giornale che 'ste sciariche al sole ji ce vojono pe *nun ji preci*: lo digano anchi li stromoni che col gannochiale ji tastano 'l porzo tutti li jurni.

G.: Ma a nui 'ste cose nun fao bbe-

ne, hai voja a ddi! E de mejo nun ce l'emo da spetà, peghè 'l segnali de mala vintura se so viduti: quando fao capocella le comede da che parte trona brutto.

N.: Ma che comede, che comede! So 'ste bommacce tomiche!! Dicea bbene quella femmena: -Piasse 'n corbo a chi le fabbrica, a chi l'appalotta e a chi l'attonna!-

G.: Beh, to ce crevo pogo a 'ste scenziature: mo che potrao fa' de tanto danno? Guarda che 'l monno è grosso... e pe 'ntorvià l'acqua, l'aria e fa 'ntreccolà la terra... hai voja tune!

N.: Uh, Genio mio! Che te piensi che so le bommarelle de la guerra del diciotto? De queste d'assè, ne basta una a fa sardà 'na pacca de monno.

G.: E 'sta potenza de scoppio do la troano?

N.: Ce l'hao l'atomi che so più *ciuchi* de le furmiche, ma messi anzeme te mannano ritto ritto al Creatore.

G.: Uh!! A morte mbruisa, libbera no sdommine! Ma se vene pe ddi: si s'atomi so tanto cattii, furesticchi, peghè li vao a stuzzigà? Li lascino drento al postarello loro...

N.: Eh, ma l'atomi servono anghi a tandi usi bboni: a gelà la robba, a guari 'l mali brutti, a fa curra l'apparicchi con pogo...

G.: Pe conto mio l'utale ce lo vedo e nun ce lo vedo: si la robba nun è tanto gelata te fa mejo pe lo stommico: 'l mali brutti è mejo che nun te viengano pe gnente e l'apparicchi farebbero bbene a ji più piano, comme Dio commanna!

N.: Eh, so discursi che se fao, combare mio! Orimmae 'l verso l'hao troado e co le scuperte vao avanti.

Gni tando digano de volè smetta, de spetà mbù; firmano che pezzo de carta, oppù riprincipiano... Si ji dici che ccosa, fao come 'l potti: 'l Mericani se scusano dicenno che issi nu ne pozzano fa a meno peghè ce l'hao 'l Russi, quisti te risponnano che 'l Mericani ce l'eano pe pprimi... Ac-

custi la mannano semble tra Rode e Pilato!

G.: E nui, *ciuchelli* comme semo, dovrissimo sta a guardà sto gioco de bocce, oppù si pogo pogo ji scappa 'l pallino...!

N.: *Appilamo* su la quistione e chi ha udo ha udo!

**SARANNO QUESTE BOMBE O ANCHE IL SOLE HA LA
PRESSIONE ALTA?**

28 luglio 1957

L sua, 'l bea: il andare, il bere; bafaruni: (caldi) affosi; scapijate: fuori pasto; baga: chicchi; a pacià: a giocherellare; nengue: nevica; pe nun ji preci: per non andare alla malora; 'ntreccolà: tremare; ciuchelli: piccoli; appilamo: chiudiamo.

"CE SEMO RETROADE A LA NUNZIADA"

Nunziata: Furmi! Furminaaa... al **Furmina:** Va va, chi s'arevede!?
Comme stai? Sirà passado guaci che n'anno da l'uldinolde che ce semo vidute!!...

N.: Sì, poro anno! Cià quinicì misi l'potto, a mumintì, e angò nun m'era nado, quando vinissivo su col compare Micuccio!...

F.: T'hai ragione! Dicchi, co sto pioa te pare sempre na stagione... Oh, a proposito, tandi aguri pe lo *mastigo de vojì*.

N.: Grazie, Furmi! Quest'anno so volada scappà mbù via, eo sapudo de 'sta festarella!...

F.: Hai fatto bbene! Ma lu vidì si quanta gente? So quarche mijara bbona! Eppù pioe... sinnò!!

N.: Ma si nun ce moemo pe 'ste cose! Io ajo fatto a spente pe jentrà drento la chiesa, eppù me so ritrosda su dall'ardare sinza l'potto. Me l'eano *schiaffado* su ritto da n'confissionario pe sarvado mbù e pe faji vedè che cosa.

F.: Nui semo partide de bbonora a piei: erimo m'brango de femmene, ma 'sta sera cià revengono a pijà col *cambio de Mideo* l'sordo...

N.: Te lo potei ammagginà 'sta *Grotarella* accusi accommedada, 'sta Madonnuccia, tutta 'sta festa, le nocchie, l'cuncerto, l'foghi?!

F.: A me me c'è *nudo* da piagna!
N.: Furmina mia, comme fai de meno! Specie adesso cò 'sto monno scannaloso.

F.: Digano che jirao su la luna, su quell'andri monni e angò hao da troà la maniera pe 'sta m'pace su questo.

N.: Hai 'ndeso de quella specie de *monnarello ciuco*, fatto de ferro, che ce *pitara* attorno? Miga se po sapè d'ò va a casca? Io più du n'olde ciao penzado. Eppù, pe fortuna, nun ce mettano più l'cani drendo, pe proa,

peghe, sì, ncontrannose suppe l'aria, neunciniano a lasse la canizza?... Puritti nui!

N.: Me fai ria, Furmi! Certo che n'hao fatte de scuperte! Si l'antighi arevenessero, sa... *l'fuja*!

F.: L'poro Tata ce dicea sembre: «Verrao l'tembi *strollicadi*...» e ce semo arriadi.

N.: Magaro se sta mejo pe tande cose, bisogna areconosciado. *Vollì mitta?*

F.: Sìne, sìne! Anghi nui como la luce, l'gasse, l'trattoro, ma l'ommini miga so contendi... Nocenzio mio, m'arecordo che, doppo 'na giornada de fatica, se mettea a sonà l'organetto con quilli de Furgenzio de Ripa, che erano rinnomadi pe li stornelli... Assè, nmece, nun canta più gnissuno, solo arimore fao.

N.: Braa! Ma si opri pogo pogo la bocca, te s'arichiue subbido peghe l'pinzieri te furminano e nun ariccapizzi gnente. Mo, presempio, steo a cantà bene e mejo «Ave che pia» e m'è *nudo* su la capocela (induina mbù?...) quel canestrello che ajo *nguatado* co drento l'cacio pe la pizza.

F.: Tisti so pinzieri che viengono a le femmene de casa. La Madonna cumpatisciarà! Anghi to, cun quilli quattro ommini che cià, hai l'indio, pora cristiana!

Pe Pasqua l'arevene pure Checco?

N.: Eh, chi lo sane? Mercuddi cià scritto che l'hao trapiandado a Cajari. Comme fa a passà l'mare co 'sti tembi brutti!?

F.: Mango 'na baga de fae, mango mbù de facioli se po mettà jò: pure li sgoji so pieni d'acqua...

N.: Io ciao 'na tossa che me la porta da quando ciao uto la *ssiadica*...

F.: Ah, n'andra ferella bbona! Da nui cea fatto la niada 'sto noem-

bre. Stea via che giorno, eppù s'arepresentaa: mo dal potti, mo da nui vecchi, quando sola e quando accumpagnada da la purmunide...

N.: Pe fortuna, che l'tembo e galantomo! Io eppù, ciao tando fiducia che, si ce mettemo la divuzione, la

Madonna de Lourde si che bbene me lo farà!

F.: La Madonnuccia ciavria da fa 'n miragolo: da fa 'ntenna a 'st'ommini che si vojano fa tutto da pirissi, pe lo più girarao sembre cò l'umbrello ruperto!...

CI SIAMO RITROVATE ALL'ANNUNZIATA

L'inaugurazione di una grotta con la Madonna di Lourdes, presso il Convento della SS. Annunziata, offre l'occasione per scambiare le impressioni sui viaggi stratosferici, sulla incontentabilità della gente, sul tempo piovoso e sulle malattie di stagione.

(6 aprile 1958)

lo *mastigo de vojì*; l'*onomastico di oggi*; *schiaffado*; *messo*; col *cambio*; con il *camion*; *Grotarella*; *piccola grotta*; *nudo*; *venuto*; *monnarello ciuco*; *mondo piccolo (lo sputnik sovietico)*; *pitara*; *gira*; l'*fuja*; il *fuggire*; *strollicadi*; *stregati*; *vollì mitta?*; *vuiol mettere?*; *nguatado*; *nascosto*; la *ssiadica*; l'*asiatica (forma influenzale)*.



"A LA «BOCE D'AMEGLIA»"

Illustrissimo sor Direttore, hajo sembre sapudo che le lettere, prima se scrivano, doppo se chiuano, eppuu s'embostano. Mò, sere fa, n'hajo mbarada n'andra: che certe lettere se pozzano scria e lasciale ruperte (co la respambio de cinque scudi de frangobolli) e co la mira *de coja* tutti, grossi e ciuchi, femmene e omini.

Donca, 'sta lettera la mannarebbe a Vui, sor Direttore, peghè «La Bocce» se fa sinti mbù dapertutto e quello che hajo da dine è de duminio prubico: se trattarebbe de la spurezia de le strae d'Ameglia overochissia del paese nostro.

L'giorno de Pasqua, n' sia rinfaciado, giranno verso le cinque de la sera, hajo visto le strae tutte sporche: ci steano pezzi de giornale rutuluni, scorze d'arangi, carte de cioccolade, pacchetti de sigherette finide, penne de piccione... pareva che ce fusse stada la fiera suppe Borgo e che li spazzini avessero ariccoso allora allora. Cò me ce venea pure 'n parende nostro de Roma, ammirino de nascida, romano de crescitura. Pure esso è rimasto a vedè tutta 'sta spurezia e me venea dicenno che 'n *olde* Ameglia era più pulida pe le strae, suppe le pietrarelle de Borgo se ce potea magna. E nun è a di, che, assè, li scupini so crisciudi e fao l'doere loro. Che nun fussero pogo pogo famirini scemadi de ducazzione? Sinno comme se spiega la faccenna?

E penzà che ce fao *mustra* tande

belle botteghe, che le signore e le signurine d'Ameglia so arinnomade pe la liganza, che drendo a mbaricchie case assè ci stao le cammore da bagno co tutti *finiminti* lustrati.

Emo leata la robaccia drento e l'emo messa de fora?

E si cascanno su 'na scorza de che cosa, ce rompemo 'na cianca? Mo, te vojo, quando viengono le fico!

Giusto, stea riccontanno 'l parende nostro, che tutti chiamano sor Pasquale, pe via del sordi che cià e de quel maghinone che lo *straporta*, che 'sto finomino de la poga pulizza de le strae cittadine e de andre coselle pogo fatte bbene, so sindumi del Commedo nostro, overochissia de nun sapè 'ntenna la libbertà. Testa è 'na gran bella parola, ma è mbù de tempo che l'emo ridotta proprio male e congiata pe le feste.

Essa libbari sarebbe diventà più omini, nmece, dicchi, se fao le curze pe arrià più... bestiole!! *E che ciappoi?* Te ce riano su, si te sò arimaste le bbone creanze! Pe jì a la moda, te tocca essa marducato, magna 'l purtugallo e buttà le scorse pe la cunnetta.

Brao! Accusi t'ansagnado tu madre?... Sor Direttò, me scusi pe lo ncommedo e comme ajo scritto. Voico falla stà sfogada n' itagliano, ma pù ho penzado che col dialetto nostro ce se rie 'mbù e allora certe cose se dirigitriscono mejo.

Tandi ringraziamenti.

Catarina De Furbicione

A "LA VOCE D'AMELIA"

Con lo pseudonimo di Caterina de Furbicione è sempre "Emmecci" che scrive al giornale per lamentare la poca pulizia delle strade di Amelia.

(13 aprile 1954)

de coja: di cogliere; 'n olde: una volta; mustra: vetrina; finiminti: accessori; straporta: trasporta; E che ciappoi?: (modo di dire: E che ce la fai?).

"NUN CE VENNEMO LA CAPOCCIA!"

Furmina: Magna su 'sti carciolani, Gioanni!

Gioannino: Me piaciano pogo, so scunitti...

F.: Arimettece *pà pà* d'òjo e... finiscia co 'sta bocciuccia! Magnarissi solo le perle tu! Eppù, sberdo, ché mò arriano l'ommini a rifa la solida fiera...

G.: Stasera ce viene pure Micuccio de Crimintina, Nicreto l sordo e Righetto.

F.: Me fa specie comme nun scappa qua la commare Catarina co' Sirvana!

G.: Steano dicenno che doeano troasse a Melia, pe le sei, pel cumizzio...

F.: Catarina al cumizzio? Jirà a riporta la *bugada*, a la funzione ar Domo!... De Sirvana, ce ereo. Quella è stada sembre 'na corbe terraiola; zomba de qua, sarda dellà... Stea a fa 'na prediga, mercuddi sera, sul po-jetto, dereto al ceraso de Quintino!...

G.: L'issi 'ntesa domenega che zinfunia! Le sapea tutte essa. Nun finiscea mai de raccontà de l'uno e de l'andro...

F.: Lo saccio, lo saccio, l'idea bella che cià. S'arevenesse la pora madre, che l'ea tirada su tando *carella*!!

Nicreto e Righetto: Se po' jentra?

F.: Accomodateve, ché Gemo è ito a goernà le bestie e vene su subbido. Ve spettaa.

N.: Micuccio arria tra pogo; stea a rugà al ponti quanno semo scenti jò da la morra.

F.: È la commare Catarina?

N.: Te saluda. È nuda da Melia assè. È stracca. Capace che la 'na scappatella, ma... cià un *lupino sdegnado*, che co 'sto primo callo ji s'arrende.

Genio: Bona sera a tutti!

Nicreto e Righetto: Bona sera, Gel

Genio: Ve l'ha'o portade le carte pe voda?

N.: Nui cemo tutto a posto, come me regola. Völl rìa?

Sere fa passorno dui co nun camioncello e sopra 'mbaricchie peccete do' steano figuradi du lumi: sotto, a lettere *lamante*, ci stea scritto: «Voda Lluni». Io feci a Ssunda de Marconetto che venea con me: «Dichì, te tocca fuja prima d'appresentate ché, sinnò, tutte 'ste fere te sbramano!»...

Mò ce vodarebbe!!!

R.: Nui, anzeme a Rimondo, ce semo 'ncontradi col cumizzio de quilli «dell'Ennara» (1). Sirebbero meno maluccio, ma so troppo paghe 'ste fojelle: nun fao *miriana*!

F.: Si li stede a sindi tutti, ve 'mbacide!

A me me ce venia da rìa a stà dilli, Fori de Porta. Metteano su 'na bandiera, 'na canzoncella e uno facea la prediga; doppo n'oretta, ce venea n'andro; cambiaa la bandiera, la canzoncella e, se sa, pure la prediga. 'Ntando *li mnottadori* strillaano... Ci ni stea uno, de sti politicandi, che se la pijaa, porettaccio!

R.: Si la pensassero tutti comme me, 'l mar de legado nun se lo pijarebbero de certo!

N.: Tutti de 'n'idea nun potemo essa.

Genio: Tando te l'ha'o pogo, Righè, che te sao timocratico *apparentado*!!!

R.: Ah, faccino 'mbù! So stado sembre de 'n'idea, chiara, precisa, no comme certi che ogni vorda che se voda cambiano; mò, pè proà, mò pè tornacondo, mò pè dispetto... 'Sta

gende, la capoccia se l'è propio vinuda!

Micuccio de Crimintina (entrando)... L'ede con me?

Genio: Ma che l'emo con te! Tu hai cambiado la jubba n'olde sola e hai fatto bbene! Righetto dicea de quilli che so comme la ventarola de la Torre...

M.: Io pe primo me so vordato verso 'l partito ripresentado *dall'astrezza*, peghè me so detto: «Questo te lo fà 'ntenna si che scopo cià: da tutà 'l laoradori, quilli che maneggiano sti strument».

Doppo, stannoce anzeme, me so accorto che troppo se raccomandann de odià chi nun era comme nui, chi cea de più, e, d'andra parte, ci stea, nmece, troppo pogo rispetto pe la Religgiòne...

F.: Gnende, me dirai!

V.: Gioannino co' sti discursi ce s'è appennicado. Me tocca *sciornallo*...

Micuccio (riprenendo il discorso)... Accusi me feci 'sto ragionamento: «Si nui semo annadi a fini male pe le discordie tra fradelli (fra me, Checco e Rinardo...) 'sto partito, co' lo spegna la gende a odià, miga portarà la pace e l'ordine...»

Peghè bisogna ariffette a questo: 'n paese, 'na nazione è comme 'na famiglia.

R.: Brao! È proprio comme dici tune. E pe falla ji bbene, nun tocca scordasse de quello che s'è passado, del pogo che s'è potudo fa co' 'ste cianche e co' 'sta capoccia, de quello

che se potarà fane dimà, consideranno che semo tutti ommini e potemo sbaja.

N.: Ma 'l progresso cià dà sta. Miga ce potemo accontendà de rimanè accusi.

Genio: Tu si stado sembre quello del pin pum... pà!

N.: E tu, Righetto mio, si rimasto troppo arredo.

R.: Quello che cià valore, anghi si è andico, bisogna tenesselo, arcordatene! Nun me fa comme certe femminuccie che vorrebbero cambiasse 'l mistido 'gni domenega, anzi tutte le olde che scappano.

Genio: E che Nicreto, mò, s'è fatta la motocicletta e 'l cervello suo v'a sberdo, a binzina...

N.: Bè, io capiscio che nun se ponna a casaccio, che 'ste votazzioni so troppo 'mbortandi, ma certe cose è ncessario falle.

R.: E chi te dice de no?

Genio: Ma è sembre mejo *l'oo voi* che la gallina dimane. Dà ascordo a quilli che, magari de 'na dozzina de cose, n'ha'o fatto mità, ma l'ha'o fatte, piuttosto che a tutti 'l fanfarruni che te promettano le stelle e so 'ntrisi de nudo...

F.: Scusateme, ve, ma ajo da metta la *macionada*...

M.: Vuì, Furmi, pè che partito votade?

N.: Ci stà da dimannajelo?

F.: La pora mamma m'ambarado a metta sopra la macionada, 'n segno... Si ce ne scordamo, nun se levida 'sto pane pe l'Itagliani!!!

NON CI VENDIAMO LA TESTA

Siamo in pieno clima elettorale e le chiacchiere dei nostri amici risentono del particolare momento.

(11 maggio 1958)

pù pù; poco poco; la bugada: il bucato; 'na gorbe: una volpe; carella: carina; rugà al potti: sgridare ai ragazzi; scenti: scesi; jò da la morra: giù dalla scarpaia; lupino sdegnato: collo irritato; tamante: (per grandi); miriana: ombra; li mmottadori: gli altoparlanti (dagli imbusti che servono per colmare le botti); appadentado: con la patente (cioè tesserato); dall'attrezi: (intendi la falce ed il martello del Partito Comunista); scionnallo: svegliarlo; Yoo voji: l'uovo oggi; de nullo: di nuvola; la macionada: (la pasta lievita per il pane); 'n segno: finiendo "la Croce".

(1) - dell'Edera (il Partito Repubblicano).

"CE L'EMO FATTA!"

Catarina: Prestame pù pù 'l sapone, Fumì, ché 'l mio nun me fa la trufa pe gnende...

Furmina: Estolo! Doppo me lo rimitti drento la gattara de la candina.

C.: Ma, spetta, dō vai!...

Mango ce semo n'contrade piune. Hai viduto Venanzia si quanto stà vvilida?

F.: Venanzia sola? E tutti quilli dereto a casa mia? E jò da Piriciangolo? E 'l parendi de Grispoldo?

C.: Ci stà Sirvana che mango piola...

F.: Pare che c'è passado lo strinone. Stao a capo mozzo!... E se la sfogano o col potti o co l'attrezi... che nun ji sò sirvidi...

C.: Braa! La parente mia (che è una de quelle culurite imbaricchio) 'l giorno che se seppero 'l risurdati, strillaa al niputi: «Oh, voji stete fer-

mi ché justo me fao certe madine!», Siccome nui cemo la radio che cià 'l galluzzo e va avanti a zumpicuni, stiano senza nutizzie, ma da st'antifona capiscissimo subbido che le cose nun se metteano bbene pe certi partiti...

F.: E so tre olde aggià che perdano... Io, fussi in loro, nun ce giocarebbe più. Che gusto ciao a rimanè con quilli che non vengiano?

C.: Mercuddi Nicreto vinne a casa alecro, riengo, e me disse: «Catari, 'l combare se l'è presa co 'n poro mello e jò botte... e gni tando quarchie biazima tra quelle quattro zanne. Se vede che sta contendo!».

Righetto: A femmené, sembra a mormorane 'mbu, no?

F.: Sì, che vui ommi sete angelelli! L'andra sera m'ete fatto la capoc-

cia comme 'n quarto!

R.: Te vorrebbero chiua la bocca sti compagni, ma 'n gò la potemo rupi e la ropemo per bbene!

C.: Ciai uto 'na bella spazzione, no, Righè?!

R.: Me pare d'esseece ricresciudo... mango ce s'aspettaa sta vittoria tamanta! Chi se lo sarebbe creso?

Quella spiritosa de Sirvana, che me lasciaa sembra 'l giornale loro 'nfilado da 'na reseca... è 'na settimana che se ne scorda, e asse passa là, ritta, fa finta de nun vedemme...

C.: Ma lo sai, che quella potta è spacciada forte!? Prima delle votazioni me disse che quel giornale è più vero del Vangelo. Ma sao da di certe cose? Me ce viengono 'l gricciuri a ripensacce.

F.: Proprio peghè l'ao dette troppo grosse e ciao ammistigado tande bu-

cie so aremastì co 'n parmo de naso...

R.: Erano accusi siguri de vencia, de pijà 'l Goerno, che cano prividuda pure la sonada del campanone!

C.: E quando nun so stadi siguri? Loro fao tutto prima, doppo quello che vene vene...

F.: Io jè lo ripeteo sembra: «Bbisogna jicce piano co le cose 'nsaccade!».

R.: Vù, Fumì, ce n'ete una pronda pe gni circostanza: con quel segno sopra la macionada, c'ete proprio 'nduinado!

F.: Ah no! Domeneca matina, quando de bonora so jita a votane, pensao: ste du cartelle so comme 'na tommola. E quando se fa quella de men'agosto, 'l nummaro quinicì ce se mette, peghè scappa senz'andro!

CE L'ABBIAMO FATTA

Il 25 maggio hanno avuto luogo le elezioni politiche e la Democrazia Cristiana, nonostante gli attacchi di tutti gli altri Partiti, ha confermato la maggioranza relativa sfiorando, al Senato, quella assoluta; è una vittoria che va oltre le previsioni della vigilia.

(8 giugno 1958)

trufa: schiuma; la gattara: (apertura per il gatto); madine: madonne; 'l galluzzo: il singhiozzo; comme 'n quarto: (modo di dire: una testa grande così - il "quarto" era una antica misura amerina); 'na reseca: un pertugio; l'aggricciuri: (la pelle d'oca); ammistigado: mischiano; 'nsaccade: insaccate (che non sono chiare).

"L PAPA NOO"

Grimintina: Diciarà 'l vero, 'sto sciocchetto, Catari...?

Catarina: Lo sperassimo, che, puritti nui, sinnò, che magnamo?

G.: Pel morti guaci che ce se pò contà. A proposito, ciarissi du' fiuri? Dicchi le bestie ce l'haio scaridi...

E 'n mazzettello dal poro Varisto ji ce l'emo missi tutti l'anni, nun sia rinfacciado!

C.: Poro combare, che brutta, finada! Jannette 'na botta, me pare, su la cerqua de Scanicchi, no?

G.: Noo, Catari! Varisto nostro morse d'un corbo raccojennò 'l semeto...

C.: Ah, t'hai ragione! Me confonneo co Varistone de Jago. Sì, sì, m'a ricordo: ceo le du' potte ciuche e la pora sociara col mar de core... Mango je lo dicessimo...

G.: Eh, chi 'na finada, chi l'andra, tutti delli jemo a fini?

N.: È vero che semo dal mese del morti, ma vojandri femmene quanno ve ce mettedè, arepiagnede pure su quilli che so iti via riengo...

C.: E tu della ce jirai de sicuro squaquaranno, ma doppo te vojo vedè co l'anima nera che t'aretroi!

N.: Nera sirà la tua, peghè io 'l cunti so bbituado a rivedelli 'gni tando!

G.: Brao! Eppù la pora tu madre ce tenea a 'ste cose... Di 'mbù: nun te pare che s'arsumijava a la madre del Papa noo?

N.: Oh, lo sai che l'ajo detto anghio che cià la stessa filusonia!? Beh, pur'essa, eppù, se chiamaa Nanna.

C.: Ah, sto Papa me piace proprio. È vecchiarello comme me; cià 'l parendi tutti contadini, con certi nomi che pargono quilli de casa nostra: la sorella se chiama Sunda, 'l fratello, uno Peppe, uno Alfredo, uno Save-

rio... la nipode Righetta...

G.: L'ete viduti sul giornale? Appena hao sapudo la noa, se so ncorvattati sune e se so missi 'n posa.

N.: Sì, ce l'haio fatti mitra!! Le pose loro so quelle col canestro del grandurco, col forcione...

C.: E 'l Papa se lo sarebbe creso de diventacce quanno, chùco, rivordaa le joppe e magna la polenda?

G.: Se vede che nun è delicato de stommico peghè è bello aribusto: pesa pure pe quell'andro che parca cesse solo l'anima.

N.: Eh, 'l Papa de prima era 'n signore de nascida; era aristocratico.

G.: E testo è timocratico, accusi va pure de moda! Ma dovrebbe da essa tando bbono: cià 'na faccia riarella, zimpatica e con quelle mano pare che vole tutti vicini, tutti d'accordo.

C.: 'l Papi che hao da vole? Nun ripresentano 'l Signorù? Io mo, tiranno quà, n'ajo conosciudi 'mbaricchi: uno ciucarello che morse presto; da uno ce semo jiti co Genio quanno sposassimo. Cea 'na faccia da Sando e de fatti c'è diventado. Quanno lo guardai te s'allargaa 'l core. Ne venea da suppe Venezia, come 'l Papa d'assè. Suppe dilli pare che ci sta 'na bbona sementa de predi...

Ne so passadi quattro de anni! Angò si ce ripenso, me ce dorgano 'l piei pe quell'olde che jissimo a troà 'l Papa, Sarto. Genio se cacciò la giubba dal callo e io, de niscosto, me tirai su 'na scarpa pe rifiatamme pupù.

Lo sapede quanto spennessimo 'n tutto pel viaggio de nozze?!... Tre lire e 'n sordo!

G.: Nmece a nui, già, ce costò più de quattrocento lire. Va bbene ce dovessimo combra l'ombrello, ma, insomma, guarda 'mbu la differenza!...

N.: E a me che ajo penzado de fa-

'n miaggetto per le nozze d'oro, nun me ce bastarao quaranda mila lire!

G.: Sì te porti da magna quarche cosa, areparagni! Nui, a Guidarello ch'è ito sordato a Milano, jemo messo drendo la balice: dodici oa lessade, 'na vintina de sargicce, du formette de cacio nostrano, 'n paro de picciuncini arrosto, 'mbaricchio briscluto fettado, 'na vinticinquina de miella, le noci e 'n bel miscotto fatto co la dose...

N.: Basta? Ma nun va a fa 'l sordato, ma a rupi 'l commercio suppe l'arda Italia! Ma che te pienza che sotto l'arme patisciano la fame? che stao male? Ma nun li vidi si quanto so pini?

C.: A nui madre ce pare sembra che, quanno stao via da casa 'sti potti nostri, nun se satollano...

N.: Eh, si che semo al tembo de la guerra del quinnici-dicidotto... che emo scarzade pure le radiche pe la

sgreppola!...

G.: Certo che porettacci l'ete patide! Nui tenemo angò, pe ricordo, la cartulina del poro tata co scritto deredo: «Si nun ce rivedemo da questo monno pregade Dio che ce potemo aritroà della, tutti anzeme, ne la grulla sua».

N.: Ma la fede del sordati del quinnici se troa più pogo!...

C.: Anghi Papa' Gianni è stado combattende, comme 'l Vescoo nostro...

G.: Quilli mejo steano tutti lassù!

C.: Eppù, 'l Papi nun so sembra sordati? De miscosto o a lo scupertò ce n'haio pogli de nimici!?!

N.: Ma che vojono fi? Hai viduto comme va a fini? More 'n Papa, quattro giorni de silenzio, eppù 'na fumarada, bianca e 'l Papa noo è fatto!

G.: E la fumarada, prima o doppo, ci sta sembra, peghe vene da 'n Fogo che nun se stegne!?

IL NUOVO PAPA

Il Papa nuovo è Giovanni XXIII che succede a Papa Pacelli (Pio XII) e che appare subito come il "Papa buono".

(9 novembre 1958)

scaridi: finiti (distrutti); finada: fine (morte); jannette 'na botta: (gli) pariti un colpo di fucile; morse d'un corbo: mori d'un colpo; mango: neanche; riengo: ridendo; ncorvattati: incravattati; creso: creduto; joppe: zolle; paini: eleganti; tata: babbo.

"DE NOEMBRE CI STA SEMBRE LA FESTA DE L'ARBULI"

Menega: Assù, dímme 'mbu, *do' arevao 'l potti de la scola, voji?*

Assunta: Menega mia, arevao a fa la festa de l'arbuli.

M.: Eh, ... 'gni tando ji la fao vero la festa a 'ste pore piante! Ci sta Righetto, 'l pottio piú ciuco de Filippone, che ji tira certe *sgojade!*

A.: E Mecuccetto *de sorema!* 'L brugni li fa riccomannà quanno so fatti... Beh, apposta ji ce fao 'sta festa tutti l'anni, pe 'mbaraji a rispettà pupù le piante.

M.: Oh, lo sai? Sirà che ce so nada traménzo, me pare de vuliji bbene come fussero criadure...

A.: Thai raggione, comùn! E nun so criadure anghi loro? Non magnano, beano, creschiano, comme nojandri?

M.: Sì te digo, sì te digo... certe olde fao mejo de nui. Ci sta 'na *fisciana*, brutta, piú vecchia de mene: e

tando 'gni stagione ne fa jò 'na carrettada!! Eppù chi la guarda? Vene proprio su a la sarvadica!

A.: ... Comme l'ennara! Testa però, è 'na pianta che pozzo suffri pogo: quanno *sgluppa* via me chiue su sembre la fenestrella do stao 'l cuniji... me ce fa pure arrabbia.

M.: Che 'ajo da di? D'imverno, però, si la strina te sparisce tutto, anghi l'ennara te fa commedo!

A.: Le piante, comùn, grosse e ciuche servano tutte. Finarebbe 'l monno senza de esse!

M.: Sì pacia! La sera, si nun finiscio co' zisi de cicoria o de brocculi, nun me pare da esse satolla...

A.: Eh, sti potti, le dovrebbero conoscia bbene le piante e tenelle da conto! Ma beh, eppù, che protenne mo?... quanno semo potti, quattro *scianchiate*, du *strisi* e 'gni festa è fatta.

DI NOVEMBRE CI STÀ SEMPRE LA FESTA DEGLI ALBERI

In tutte le scuole, nel mese di novembre, viene celebrata la "Festa degli alberi" e non dimentichiamo che l'Autrice vive nella scuola.

(7 dicembre 1990)

do' arevao 'l potti: dove rivanno i ragazzi; voji: oggi; sgojade: (sassate); de sorema: di mia sorella; fisciana: visciolo; sgluppa: sviluppa; zisi: (poca, poca); scianchiate: sgambettate; strisi: strilli.

"LA FESTA DE DOMENEGA"

Filumena: Riritate, Riginà, che tira 'no scilocchetto che nun me piace cica...

Rignardo: E che te coje?

F.: Miga te fa bbene col duluri che ciai! Hai 'nteso 'l medigo? Hai da sta callo como 'l purgini sotto la biocca!

R.: Assè mango ce li mettano piune. Pure a le biocche fao fa sciopari!

F.: 'Thai raggione: 'l pulli de sti tembi so tutti bastardi, pori ciuchelli!...

R.: Oh, ecco Dimondo!

Dimondo: Comme stete?

R.: Su ritti! Te voleo manna la traja a rimorchiatte...

F.: Te spettiamo jeri, ché era domenega...

D.: Ma su da nui ci stea la festa...

R.: E che Sando era?

F.: Ete dato 'l ragazzo a Peppa?

D.: Macché, quella angò piagne Ricchetto!! Jea propio firido 'l core, quel mascarzuone!...

F.: La cumpatisciò, pora pottaccia! Ma donga, che festa ci stea?

D.: 'L padruni hao fatto rimette a posto la cappelletta, tando carella, e mo ce digano la Mèssa tutte le domeneghe. Jeri, pe cuminciane, ce l'ha detta 'l Vesco. Ci steano 'l parendi de loro, certe gente de Melia e 'mbaricchi de Foce, quilli che viengono jò sembre.

R.: Beh, è 'na bella cosa, 'n pinziro bbono; accusi pure Tudella, co le cianghe matte che s'aretroa, ce pò aria sunè. Eh!!! Vui ve capiscete col padruni.

F.: So propio bbona gente! Ci sta quella sora Metirde! Jete pure a la ti-

livisione su casa loro, vero?

D.: Io nun mango mae. Me piace tando quel divertimendo musichevole del sabbeto sera e le nutizzie del tale-giornale. Lu sai che hao detto, Riginà, sere fa? Secondo quilli che so li per aria co 'l ordigni che cià ripitarano attorno, 'sto monno ciarebbe la forma d'un pero, no quella d'un purtugallo comme ceano 'mbarado a scola...

R.: Ma nun me fa ria?! Allora nui tagliani staressimo sistimadi su, vicino al piccioco!

D.: Certo che ste cose te scammusolano. Voji te ne fao cree una, *masera* quello che legge deredo al vietto te ne dice 'n'andra...

F.: 'L Signore solo nun cambia mae. Hao fatto 'bbene 'l padroni a riopriive la chiesetta: delli se troa la pace e l'areposo.

D.: Miga chiacchierate male, Filumè!!

R.: Pe chiacchierà nun troarai de mejo, ma pu te fa *guasià su ritto*!!

F.: 'Thai da lamentane, ah? Che si nun fussi io, 'l diaolo a quest'ora l'arebbe combrado pe poghi *bocchi*...

D.: Ma 'l combare Rignardo ha fatto sempre da menzo senzale, se saparà stimà!!

R.: Dijilo 'mbù, ah! Ma lu sai la mira de Filumena, qual'è?

D.: Me sà che cuio 'nduinado: te vole la *pija Pasqua*.

R.: Brao! E io la vojo fa 'mbu arrabbia... Anzi, mo che ci stemo su 'sto discorso, 'na domenega vojo vinnilla a *pija* su la cappelletta de San Concordio, Ci stai, Dimo?

D.: Se capisce! E che vulemo esse pegore matte, *scapocerrate*?...

LA FESTA DI DOMENICA

Una famiglia di possidenti amerini, ora scomparsa, Pietro e Matilde Filonzi, ha rimesso a nuovo la cappellina di San Concordio nella vicina Frazione di Foce.

(19 aprile 1999)

nun me piace cica: (modo di dire) non mi piace affatto; biocca: chioccia; ciuchelli: piccolini; la traja: la treggia; pora pottaccia: povera ragazza (in senso pietoso); massera: questa sera; guastà su ritto: (modo di dire) ti fa arrabbiare; bocchi: soldi (per baiocchi); pija Pasqua: (modo di dire) comunicarsi per Pasqua; scapocerrate: scapocollate.

"L MAËSTRI 'N PINZIONE"

Menega: Oh, ma 'sti maèstri so f-staroli, sa! che *ciariao voji*, commà?

Peppa: Fao la festa al combagni loro che so iti 'n pinzione!

M.: Quilli sì che se la meretano, porettacci! E chi sarebbero 'sti maèstri?

P.: La signurina Rosi (1), 'l maestro Girolimi (2) e certi andri de *Lujano, Tijano, de joppe 'sti paìsi*.

M.: Oh, la signurina Rosi la conoscio bbene! D'immerno, quando jea a fa scola a *Cammorada*, l'ancontrao guaci 'gni madina; jea ngluppada co 'nu sciallo verde, tiraa 'na sega...

P.: 'L potti nostri ce so iti tutti a scola da essa. Erano tando contendi peghè cea pazienza, ce commattea a faji capi le cose, ji le mettea jo col cucchiarello!...

M.: Certe olde jea a casa che era calado 'l sole da mbaricchio...

P.: Eh, no?! 'L fiyo de sorema, *Gradio*, ce ricontaa sembre che quando la maèstra ji dettaa, *sprubbi-caa* accust bbene, che sì, mettemo, dicea cambanone, te pareva propio da sinti quello der Domo!

M.: Eh, lo faceva con passione 'l mietieri suoi! Oh, ecco 'no scolaro, vi, Pe?

P.: Ah, Mincenzo! Do' vai, a troà la ragazza?

Mincenzo: Sì, angò è tembo de penzà a 'ste cose!

M.: Brao! Penzà al laoro prima e a fatte la pusizione... Lo sai che stiammo dicenno?

Min.: Che dicete?

M.: De la maestra tua, de la signurina Rosi!

Min.: Ah, era braa! Le scurse che facciamo la madina quando cumpari-seca su la salitella de Piccoletto...

P.: Beh, voji, 'l collegi ji dao la medaja anzeme al maestro Girolimi e a quell'andri, peghè hao fatto tandi anni de scola.

M.: 'Sto maestro Girolimi, assè che ciarepenzo, duvria essa quello che 'gni tando troo a fa la spesa: che chiacchiara pogo, ah, ma quando rope la bocca le dice giuste e te ce fa ria de gusto!

Min.: 'L combagni mi ce so iti a scola da Girolimi. Me ricontano che ji piaceva tando la musiga: gni tando a scola staccia jo 'l mandolino...

P.: Ma sì che pure a fa 'l maestro, scherzanno scherzanno, nun se fatega? Col potti d'assè, eppù, con tutto quello che jao da 'mbarà!

M.: Co 'ste cose che cambiano 'gni momento! L'andra sera, propio Me-cuccetto, che vene da suppe Milano, stea dicenno che mo li scenziadi hao scuperto che sto monno nun ciavrebbe piune la forma d'un purtugallo, come emò 'mbarado nui a scola, ma s'appresentarebbe come 'n pero!

Min.: L'hajo 'nteso di pure io a la rilivisione: è 'l progresso de la scenza!

P.: 'Ntando, però, 'l maèstri hao da rifà lo studio de ste scenziarie...

M.: È commedo! Eppù, sì siguro da zzeccacce?

Min.: Beh, se sa, loro sao da ggiorna, miga pozzano rimanè arredo!

M.: E ji tocca sembre da studia pure le diaolerie del potti, de 'sti potti che, crisciuti su al tembo del razzi, so pejo del furmini!!

Min.: Eh, certo, che cu nui angò *ciappoteano*, ma, fatte condo, co 'na Furmina, 'n Cerzo, 'na Ssuntella... vurrìa vedè! Ce sarà da fa de bello e de bbono.

P.: Però, io digo che quando la maestra, o 'l maestro, sa 'l fatto suo e a li scolari ji vole bbene, pure 'sti menzi furminandi de potti se ffezzionano e che cosa de bbono ce cacci fora!

M.: Nun te pozzo da torto, comma-

re mia, peghè si ce se mette 'l core e grossi comme Mincenzo nostro!
la cuscenza da le cose, spicialmente **Min.:** E nun faccio pe di: lo so sta-
da queste, se fao l'ommini granni e do sembre 'l mejo de la contrada!

I MAESTRI IN PENSIONE

Quello dei maestri in pensione è un motivo ricorrente per l'Autrice, Maestra lei stessa a contatto diretto, giornaliero con tutti i colleghi. I personaggi sono tutti reali.

(7 giugno 1959)

che *ciariao voji*: che hanno di nuovo oggi; Lujano: Lujano in Teverina; Tijano: Attigliano; joppe 'sti paìsi: già per questi paesi; Cammorada: Camerata (contrada dell'agro amertino); 'na sega: il fiatone; Gradio: (Claudio); spubbri-caa: parlava (con chiarezza); la ragazza: la fidanzata; angò ciappoteano: ancora ce la facevano (modo di dire); cacci fora: tiri fuori.

(1) - Ada Rosa

(2) - Girolamo Girolami

"NADALE L'EMO DA FÀ COMME DIO COMMANNA"

Personaggi: Grescenzio (il vecchio nonno); Checco (l'amigo); Cunsija (la nonna); Isulina (la nonna); Nadalino, Ssundella, Triana (figli di Isulina e Riginardo).

In una vecchia cucina la nonna fa la carzetta, l nonno fuma la pippa e Isulina ricconcia...

Grescenzio: (alzandosi faticosamente). Nadali! Nadalinooo!

Isulina: Che voli, bà, dal potto?

G.: Vojo manallo là da la morra a da 'na boce a Checco...

(Entrano Ssundella e Triana portando un ramo di ginepro).

Cunsija: Vui do jete co 'ste crocionnole?

Ssundella: A fa l'arbolò de Nadale!

C.: Namesedio! Dicchi, assè, nmece de fa 'na scia 'l Signore dal presebio, preparamo le cammorcanne pel vermi!

G.: S'arevordecado 'l monno, Cunsija mia, pure da questo. Bah! Che ce speramo?

I.: L'usanze so cambiade, che ce volede fà?!

C.: Ma quelle bbone che le cambiamo affa?... Quann'ero ciuca io, se faceva 'na cappamella pe dicce 'l sermone, assè, va de moda metta le canelle suppe le frasca!

S.: Ma so tando belle, no', pargono d'oro!

Triana: Sbrilluccicano tutte...

G.: E che aripresenterebbero?

T.: A nui ce l'ha spiegado la maestra, ma ce lo ricordamo pogo.

I.: Peghè nun stede attendo... Si capiscede semble accusi, quest'anno dovrissimo ji bbene co la paggella!

C.: Le potte nun hao capido, peghè nun ci stea gnende da capi. L'arbolò de Nadale è 'na pacia e bbasta!

G.: Ah, le feste aricordatore l'hao

ruinade tutte co 'ste modernità.

I.: Ma assè 'l monno cià andri pinziers, andre priucupaziuni; bisogna capille 'ste cose?

C.: Sì, ma, fija mia, ci stao certi pinziers che vao missi pe primo. Beh, facemo su pupù de cena, che mo sta pe rivini Riginardo... (la nonna esce).

Grescenzio (rivolgendosi alle nipoti): Allora me ce jete a chiamà Checco, sì o no?

S.: Te ce faccio 'na scursa io, no', ma me dai dieci lire sabbèdo pe combra 'na palletta rosia da Felo?

G.: Cià reprimighi, sciurta! Te lo dajo io a spenna 'l sordi tutti 'l mundini... Io da joenotto, co dieci lire, me ce feci tutta la muta noa co 'na bella corvatta! Curri e chiui 'l mandriolo, passanno...

Triana (a Ssundella): Viengo angh'io, Ssuntè, accusi ce facemo da mba de carta colorada da Rida.

I.: Dimannaji si ce 'mbresta la pedella sbugada pe cocia le castagne.

Riginardo (ritornando dalla caccia): Bbona sera a tutti! Siede bbene? Do' sta Nadalino? Do stao le potte?

(Rientra la nonna).

I.: Le potte so arriade qua la morra de Grispinaccio e Nadalino stea a pizudà 'n bastone la deredo 'l pozzo.

G.: Quel potto fa semble 'l comedaccio suo. Nun te cree mae.

R.: Peghè nun ci stao jo, sinnò filarebbe. Nadalino, Nadalinooo!

C.: Ma ha da pacia pupù, poro titolello mio! Voji arà carriado menzo quindale de mella...

I.: Vui, ma, dadiji 'l callo, sà; chè ccusi tiramo su'n masearune pejo de Peppetto 'l Roscio!

Nadalino (entra con un canestro

pieno di muschio): Eccume! Lo metto da la cammora tua, no', nun me lo buttassi via!

C.: Ch'areporti? Nun arisarà quarche andra fera, no? A te te viengano tutte su la capocchia!?

N.: No, è 'l pustio pel presebio! Lo facemo assieme a Peppe: Tando carello, col boe, 'l somaro!

G.: Oh, brao! Meno male che uno de sindiminti bboni da la razza nostra l'emo arillèdo!

R.: Che discursi sirebbero quisti?

I.: Tu sì arriado tardi, Riginà, mo 'l cumizzio l'emo scosso...

R.: Ete fatto bbene a scotelo, chè le chiacchiere io le pozzo suffri pogo che gnende...

G.: Certe nmece te farebbero bbene. Me so accordo che pure tune ntreccoli mba...

Checco (entrando): Chi è che ntreccola? Me reggio rito io che me so scolade du menzette, da pranzo! Ajo 'nteso sta tramondana e jò... a riscallamme! Sinnò, sto vèdo, combare mio, ce sgrulla via e nun arriamo mango al Matudino de dimane a

sera.

G.: Quanti anni so che ce jemo, combà?

Che.: E chi li conta piune? Siraio più del cici che hao messo a mollo le femmene drendo la pignatta. Dimane facemo 'na mbrecciada!?

C.: Eh, la commare Stella ci sta pe l'usanze.

Che.: Sirebbe mejo, e che mo le scarimo? Io l'arespetto tutte, da la prima a l'urdima. Mo vajo là a scocia le noci pe fa 'l maccaruni dorgi.

R.: Cià zzeccchi co sta lecca che porti?!

Che.: Io dajo mbù jò: quarche botta a le noci e quarche andra a le deta...

G.: Dicchi... pare che ste cose vargano più pogo!

Isulina (tutta risentita): Me pare che emo fatto tutto: 'l maccaruni co le noci stao drendo l'arca, 'l merluzzo co le brugna lo facemo dimane, 'l selaro sta prondo!...

G.: Braa! L'hao detto sembre: sta nora è pejo de 'na corbe! E più furba de 'na niada de surgì a lo scuperto!

NATALE LO DOBBIAMO FARE COME DIO COMANDA

(DRAMMATIZZAZIONE SCOLASTICA)

Tornano le antiche usanze, la polemica per l'albero di Natale, i preparativi per la cena della vigilia: maccheroni dolci con le noci, baccalà con le prugne e il sedano.

(7 gennaio 1962)

ricconcia; rammenta; bà: (per babbo); crocionnole; (rami); Namesedio: lo sa Dio (modo di dire); le cammorcanne: (stuoie fatte con le canne); sciurta; (no-mignolo per ragazzina vivace); la muta noa: il vestito nuovo; mandriolo: (lo stallotto dei maiali); titolello: (figliolotto); Voji arà carriado; oggi avrà carreggiato; dadiji 'l callo; tenergli mano (modo di dire); l'emo scosso; l'abbiamo terminato; ntreccoli; vacilli; le scarimo: le finiamo; lecca: (sbornia).

"STA TELEVISSIONE"

Nicretò : Certo che *campà, assè*, è tutta n'andra cosa! Vòli metta? Presembio: sto monno che pareo tando grosso, tando londano, te lo trovi da la televissione, ciuco ciuco, *commedo*, drento casa, comme da 'no specchietto... te pare gnende?

Furmina : Eppù, quello che digano 'l televissionari!! quello che fao... de qua e della... Mejo de tutti, pe me che capiscio pogo, me sa 'l «Carrozello»!

Catarina : A me, me piace 'l teatro che fao doppo! Comme se chiama, Nicrè?

N. : «Studio uno».

C. : Ma 'l libri e 'l banchi nun ce l'eano! Che studiaano *le sciangiate*?

Che belli abiti, però! Apposta le ragazze *vòli* nun se contentano più ne! Ma dimme mbù, comba: quello che faceva lo scemo, che volèa metta giudizio a *le purge*, che nun chiacchieraa mac ce lo pagano?

N. : Ce lo pagarao sine!

F. : Pori sordi nostri!...

C. : Darao che cosa anghì a quello tando brutto, che faceva 'l versacci anzeme a quelle du femmene arde arde?

N. : Ajo 'nteso dine che gadambia 'l miglioni pe fa li balli allusi.

F. : E quilli me li chiamì balli? E

che faceva 'l varzare? Purittù noi, d'ò semo arriati! A me me pareano le papare, quanno se sgrullano, scappanno dai fesso. Eppù, so scumbinati!

Ah, 'l più varellò è «Carrozello!». A 'gni musicada te se rope 'no sportello pe' consijatte le carzette, 'l sapone che hai da combrà...

C. : ... 'l maccaruni più bboni, 'l materazzi più *morvii*... A Nicrè, quello del maccaruni nun è mbù stupido?

N. : Ma, Catarina mia, so *ricramme!*

C. : So sceme uguale.

F. : Quell'ommini che faceano 'na leggiuta e 'na sparita, che ripresentano?

N. : 'L teleggiornalari: 'l pezzo mejo. Se mbarano tande cose a sintilli: veni a sapè tutto quello che è successo a lo giorno...

F. : Ah, è 'na troada bella! Chissà si de Mecuccetto de Bomma n'haò parlato?

C. : Ma che stai dicenno, Furmi?

F. : Peghè? Nun so nudizie che fao rimore? Prima era mbù pacio e cea 'l somaro e 'na cassetella; assè è pacio tutto e s'arivanza 'l palazzo e l'otomobile!!

N. : Thai raggione, Furmi... Me sa tando, che quel benecetto pio che reggia su 'l monno, è *ito precì!*...

QUESTA TELEVISIONE

La televisione stà entrando in tutte le famiglie del contado ed i commenti sono genuini quanto arguti.

(4 febbraio 1962)

campà assè: vivere adesso; *vòli metta*: vuoi mettere (vuoi paragonare); *commedo*: comodo; «Carrozello»: Carosello (intermezzo pubblicitario); *vòli*: oggi; *le sciangiate*: le sgambettate; *le purge*: le pulci; *morvii*: morbidi; *ricramme*: réclames (pubblicità); *allusi*: costi; *è ito precì*: è andato a male).



Il Presepe permanente della S.S. Annunziata

"L VIAJO SOPRE 'L MONNO"

Nicreto : Do' vai, combà, a fini Carneale ?

Gento : Do' ajo da ji? ... Co' ste cianche l'ajo bello che finido!

N. : Ma assè le cianche servano pogo. L'hai viduto 'l ballo noo? Tu te mitri là, comme issi da gijarà 'l grandurco, fai quella *ninnicatella* de seguìdo e l'aretroi a ballà propio de moda ... a fa 'l *tuiste*!

G. : Che se chiama? e che bestia si-rebbe?

N. : Ah, certo che le mosse nun so perdero da cristiani!...

Sera ci stea prosanno la potta de Rimondo!...

G. : Chi? Quella scapijada che porta du capocce de capilli, una sopra l'andra?

N. : Brao! È na scienzada de gnen-de! Sa tutte le canzone, 'l cinimi, 'l mistidi, 'l giochi che se fao ... anduina 'l quizzi!

G. : Ma ce scommetto che 'na pignatta de minestra nun te la sa ammannì!

N. : Ma teste nun magnano più la minestra chè, sinnò, diventano troppo *gnerte* : assè hao da essa fine fine e ... pe arimanè allusi beano solo certa robba miricana.

G. : Zitto, Nicrè, nun me le facissi sinti più grosse, chè me s'arorda lo stommico!

A proposito de Miricani, ce ito più quello su per aria?

N. : Eh, tu stai arredo! Ce ito, è ritoto e mo ce manmano un ordegno

pe segnà quanto tembo è che cambia 'l sole.

G. : Tu mettice sembra che so Miricani, sa!

N. : Sine, ma ciao la scienza come quell'andri ... S'orde col viajo sopra 'l monno se so missi a la paro. S'è viduto l'omo miricano quando stea chiuso drento quella specie de rocca 'nconocchiata e quando è cascada jò sopra l'acqua ...

G. : 'L voladore s'è sarvado?

N. : Nun s'è fatto gnende! Stea bello, vispo ... Oh, guaci cinqu'ora è stato sul celo a *pitara*, co la tramondana, co lo scilocco, col nuilo, col sole e nun s'è preso manco n'ariffreddore!

G. : Che forza che ciao! Che corajo!

N. : È gende col purmuni bbont, col nerbi de ferro. Ce potrebbe ji io! Solo a scegna da la somara me se fao *le ciricagne*!

G. : Chiusà si a questo 'l monno jè sapudo mejo o pejo che a quello russo?

N. : E chi te lo dice? Quilli Miricani chiacchierano troppo, quilli Russi troppo pogo ...

G. : Speramo bbene da 'sti viaji, sinnò che ce vao a fà a scommedà le cose del celo?

N. : Mò, steano dicenno, che presto presto arriano su la luna.

G. : Sienti, pe conto mio, la luna la lascierebbe stà, peghè, nun se sa mai, 'ste *lampane* moderne so tanto traditore!...

IL VIAGGIO SOPRA IL MONDO

I primi viaggi degli astronauti sono seguiti con incredibile stupore dai nostri ingenui personaggi.

(4 marzo 1962)

combà : *compà* (*compare*); *issi* da *gijarà* : *avessi da hincitare*; *ninnicatella* : (*massa lenta con il corpo*); *tuiste* : *twist* (*tipo di ballo moderno*); *gnerte* : *erie* (*per grosse*); a *pitara* : *a rigirare*; *le ciricagne* : (*gramenti di testa con affievolimento della vista*); *lampane* : *lampade*.

"LETTARA D'AGURI"

Cara boce,

ajo viduto da 'na vidrina, prepara-
da pe ste feste, *un oo tamanto*: sbril-
luccioso, nruccarato forte, menzo
scocciato pe muàrà al prubbico la
soppressa che cea drento.

Ebbè, l'anduinarissi tu sì che ci
stea?

Io nun me lo sirebbe *mango*-suniado!
Sienti, sa: pe soppressa ci stea 'n
gatto *forestico*, co l'ogna ritte pronto
pe *rancicatte*...

Dimanno e digo io, sì so rigali testi
pe Pasqua!

Se po rippresentà la festa propio
de la pace co 'n gattaccio che te
mbaura?

Do' so itì 'i purginelli nostri? Le
pegore che portano su la bocca l'u-
lia e 'i pottarelli che jeano sonanno le
cambane?! Puritti nui!

Però... a repentacce bbene bbene,
quell'oo con quella fera che cosa vo-

leano di.

Me sa tando che 'i fabbricante cea
ntinzione de fa l'arettrato de le Pa-
sque *monnarole* d'asse, che so tutte
nfioccate e nzuccarade de fora e *ranciose*
de drento. Nun te pare? Io la
vedrebbe accusi: *ncasanno* mai, tu
l'usi da vedene de n'andra maniera,
fammelo sapè, tando do' stajo de
casa lo sai.

Ah, me scordao (eppù te ceo scritto
apposta!) de fatte l'aguri de bbona
salude, peghè, co sti tembi che curra-
no, la «Boce» ce vole arda e ribbu-
sta!... Sinno, mbu l'influenza ha la-
sciado tutti menzi sordi, mbu *li strisi*
e l'arimori so tandi, che pe sta Pa-
squa mango le cambane, che ci stao
su la capoccia, sentemo più...

E sì l'ommini nua n'ascordano la
boce de Dio, hao voja a fa le chiac-
chiarade suppe *Ginevora*!!

LETTERA D'AUGURI

E Pasqua e l'autrice sfrutta l'usanza delle uova di cioccolato
per ricordare il bisogno della pace interiore.

(24 aprile 1962)

un oo tamanto: un uovo tanto (grosso); *mango*: neanche; *forestico*: selvatico;
rancicatte: graffiati; *mbaura*: impaurisce; *monnarole*: mondane; *ranciose*:
graffianti; *ncasanno*: nel caso; *li strisi*: gli strilli; *Ginevora*: Ginevra.



"L POSTINO S'È PERDUTA 'STA LETTARA"

Caro 'Ntugno,

dicchi ce strinamo. Ce la farimo a svernà. nojandri vecchi? Oh, tira 'na tramontana che te mozzica! Da nui vene qua, defilata, dal Canalone de Risighino, jentra pe quelle duecento *reseghe* che cemo, te gela l'ossa, eppù areparie fugada, lappe la *scampurida* de la Torre.

'Ntugno mio, do' ce vordamo, ce vordamo male.

La robba de l'orti è guaci che *scarita*, e quella poca che se troa, nostrana o foraschiera, è cara guasta.

Te hai fatto bbene a nun moete, col *caluriusi* che cial drento casa, n'arissi 'nteso 'l doppio de 'sto freddo! E mango muri se poe, chè nun se troa chigmino che te mette jò sotto terra. Mango la biutella ce gios, mango 'l fogo te dice più gnende...

Si pu ropi la radio, pe svagatte pupù, ascordi solo le disgrazio a muntuni. Lo sai che *joppe Tijano* s'è *sdrejato* 'l treno pechè s'è *allamata* 'na morra? Pe 'ffortuna, che è ita meno maluccio pel cristiani che ci steano sopra, ma 'ntando!...

Pure Genore nostro, mercuddi sera, ha dado 'na capocciada da lo spizzarello, pe la gelada ch'ea fatto,

che angò ce va menzo tonto; 'l potti, nun te lo digo, pori ciuchelli, so pieni de geluni; la vecchia mia, fra la tossa gronica e 'l lupini *accordi*, nun se regge su ritta.

Te, nmece, co la machina che te straperta e 'l commedi che ciai, ste cose da poretacci mango te le sugnarai pieme; beato tene!

A me, a ditte la verità, me dispiace solo de nun ecce qualche trentina d'anni de meno, pechè, sinnò, l'arromedio lo troarebbe pe riscallame... de Carnoale quattro sardi de qua, quattro della, du' sbiechiarate, du' bbraccicade a le ragazze, e che se sintirebbe 'l freddo?

Ma ajo a che illà coll'ottantina e me tocca sta *mente*...

Caro 'Ntugno, quando s'è rimesso 'l tembo, venice a troà, comme ce i promesso, chè ce fai n'arigalo. Vojo discorra bbene de certe cose, prima che arevenghino 'l predicaturi... ce capiacemo, no?

Casa nostra la cunosci: è sinza mattonelle e caluriusi, ma quattro sargicce, du' pollastri, 'n piatto de maccaruni e 'n fiasco de vino bbono ce li troi sembre, anzeme al core de Tita e del combare.

MINCENZO

IL POSTINO S'È PERDUTA QUESTA LETTERA

Vincenzo, che è rimasto in campagna, scrive all'amico Antonio che s'è trasferito in città.

(1 febbraio 1963)

dicchi: qui; *reseghe*: *lesure*; *scampurida*: (*zona aperta*); *scarita*: *sparta*; *caluriusi*: *termosifoni*; *joppe Tijano*: *già per Attigliano*; *sdrejato*: *deragliato*; *allamata*: *franata*; *accordi*: (*infiammati*); *a mente*: (*attento, fermo*).

"AMERINE LOQUI"

La rondine parte e va 'n Turchia :
avvisa 'l tordo ch'è fatta l'ulìa.

Chi de Nadale nun se satolla
e de Pasqua nun magna la frittada,
era mejo si nun era *nada*.

Pe la *Cannellora* dell'immerno semo
fora :

ma si pioe o tira vento,
dell'immerno semo drento.

Sarillungano le giornade :
pe' Nadale 'n passo de cane ;
pe' la Pasquarella 'n passo de vitella ;

pe' la Pasqua 'n passo de vacca.
Pe' Carnoale 'gni burla vale.

Pe' ffa bbona l'anzalada
pogo sale assai n'oliada.

Potti e polli sporcano casa.
Voli 'na femmena da pogo ?
mittila a *ppiccià* 'l fogo.

Do 'no jendra 'l freddo,
mango 'l callo.

La messa e l'anzalada
nun'è bbona si n'è principiada.

DETTI AMERINI

Deitti e proverbi che vanno scomparendo e che l'A. ha voluto
riproporre prima che il tempo e le nuove usanze li cancellassero
dalle nostre menti.

(24 febbraio 1963)

l'ulìa : *l'oliva* ; *nada* : *nata* ; *la Cannellora* : *la Candelora* ; *ppiccià* : *accendere*.



"FACEA E DICEA COMME GISU"

Nicreto: Furmì, vienti su: Non te-
fissi ammollano, che, massera sinnò
aresentemo la musiga...

Furmina: Ajo fatto bbene a nun
metta via 'l cappotto! Sa da vedè?
Sto grano tando bello sarruzzarà tutto!

N.: E comme fa a valuri?... ji
manga l mejo.

Genio: Me sa tando che ce ndoi-
no: sto tembaccio durarà fino a che
nun fao 'l Papa noo...

N.: E nui che magnamo?

G.: Io da che me troo, me so satol-
lato sembre. Fatto si è che da la
gunia de quel Poretto...

F.: Puritti sarimo nui, che, orimai
Esso sta fra mezzo le grolie del Para-
diso! Mango ce lo semo miritato 'n
Papa accusi bbono!

N.: T'aricordi, Furmi? Lo vidissi
mo pe Pasqua l'ordim'olde da la tili-
vissione, e già cea quel malaccio...
Sirà stado n'ora gajarda a leggìa. 'L
prede che reggea la cannella s'era
straccado, ma Esso co quella filuso-
mia ruperta, gioiale, nun finiscea pi-
ne de dicce le bbone parole de pace.

G.: E l'aripetea a tutti: a quilli
grossi che lo jeano a troa da Vvadia-
no e a quilli ciuchi che Esso de per-
zona jea a troa.

F.: Propio comme 'l Signore faceva.
Quanno sto Papa chiacchiaraa, cea
quel paraguni che se capisciano sub-
bido, più col core che co la capoccia!
Oh, nun rimannaa arredo nisuno: cat-

tolighi o no, cristiani o menzi cristia-
ni, brei o maumittani, russi o mirica-
ni...

N.: Ah, perdero, Papa Giovanni solo
sta pulitica conosceva: quella de volè
bbene a la gente! E penzane, che
quanno l'haio leggiudo, ceano 'nten-
zione, nun digo da mettalo da 'na
parte, ma...

G.: De sopra però ci sta sembre
Uno che le cose le sa fa e le manna
pel verso suo.

F.: Eppù era d'un ceppo arribbusto,
arisuludo, nun ji mettea paura ghen-
de: nè 'l viaja, nè 'l discursi, nè 'l cun-
ciji... Digano che ha lasciato scritte
certe lettere, ch'ao fatto 'l giro del
monno, pe quande veritate ci stao
sune!

N.: Era 'n Papa che piaceva a tutti,
ci sta pogo da fa!

G.: E tutti l'ommini, boni e gattii,
se l'arimpiagnano... «reca materna,
dona Sdomine!»

F.: C'ea tanta tanta fede 'sto
«Papa contadino», che l'ha fatta vini
anghi a chi nu la volea...

N.: E quello che cià mbarado nun
ce fa spera mejo?

G.: E tutti ce semo dovuti accorgia
che 'l Papa nostro arriaa sembre pri-
mo co la carità. Cambassi mill'anni
nun me scordarebbe mae quelle san-
de parole Sue: - Ne la pace de Dio,
volemoce bbene, volemoce bbene,
volemoce bbene accusi!

FACEVA E DICEVA COME GESÙ

È morto Papa Giovanni XXIII e il dolore di tutto un popolo
si avverte anche attraverso il dialogo di Emmecci.

(18 giugno 1963)

non tejjisi; non andare; massera; massera; la musiga; (cioè la tosse); s'arruzza-
rà; (la ruggine del grano); a valuri; la maturarsi; da che me troo; (da che sono
nato); arredo; indietro; "reca materna, dona Sdomine"; "requiem aeternam
dona eis Domine".



Papa Giovanni XXIII

"LA FESTA DELL'ANZIANO"

Mincenzo: *Voji è callo, pperò cià ristao certi mascaruni tonno tonno...*

Cisra: *Suppe Macchie assè arilampiscea: figurade mbù!*

M: *Puritti noi, dicchi siribbe ora da meta e angò hao da vini quattro giornade de sole, comme Dio commanna.*

C: *Paci l'ommini, Mincenzo mio, e pacio l'tembo!*

M: *Ah, tu te l'accommodi presto...*

C: *E che vurrissi fa? Dorge o amaro, te tocca gnoftalo jo.*

M: *Ma domenegà, annanno da 'n discuzo all'andro, che cosa de bello e de dorge ci sta pe noiandri...*

C: *Ah, e no? Ciaio vto l'ammido da 'na cartarella.*

M: *Tu ce la sapei 'sta festa? 'Sta giornada de quilli anziani? A me, a ditte la veridane, mango me ce sta tandò...*

C: *Poro Mincenzo!... gnente gnente l'ariteni jenotto?! Ih! Ce n'arai sett'otto pià de mene, che stajio 'n pezzettello lane...*

M: *Piano mbù! Cisi! Quanno jo jeo dereto a Pasquina, tu cei aggià 'l potti storzattelli via...*

C: *Bel discuzo me fai! C'ai pure sto corajo? Che, pora Pasquina, pià piantì ce s'è fatta! Ji arimmanai le nozze sembre, comme la festa de Foce. Mo je promettei da sposa da doppo la tritatura; mo doppo la velempia; eppù a la fine de la caccia; eppù a Carnosale... eppù... peghè ce s'è messo de menzo 'l curado... sinò!!*

M: *Sinnò l'avrebbe sposada guale?*

C: *Chi lo sape? Te jei scrapicciano lappe la torre... a Monticambano... joppe Tijano!...*

M: *Tutte chiacchiere de vojandre femmane!*

C: *Quanno che trona, da che par-*

te pioe... Mince!

M: *Vurrissi di che nun ajo fatto 'l dovere mio, de prima a de doppo?*

C: *De prima nun eri 'n gran che, doppo, beh, tocca d'illo, si stado 'n omarello fatto bbene; de famija, laoradore, timorado de Dio...*

M: *E cemo tirati su 'l fiji de 'sti sintiminti.*

C: *Bravo, che diei «cemo» peghè la commare Pasquina (jo la conosco bbene li) è 'na gran femmena! Justo, essa nun ce la manni a la festa?*

M: *Vedarimo mbù: si scappa uno, nun poe scappa quell'andro. E 'l vecchi a chi li lasciamo? Oh, n'emo fatti de sacrifici, e angò li facemo.*

C: *Turti sotto 'n cielo, combare mio! Ma la joiintù d'adesso miga l'antenne de falli!*

M: *E nun lo vedo col potti mi? Se so strudi, laorano e nun so contenti: vojano de più, sembre de piune, tutto anzeme 'l mijurime!*

C: *Solo 'l sordi, l'odonobbili, le curze vedano...*

M: *A penzà, che noi ce semo arivanzata 'na casottella fatiganno fatiganno pe tre generazioni: 'l poro nonno Cencio, tata e me.*

C: *E noi? Pogo emo laorado pe tenece su ritti?! Oh, ma nun ciavana nisuno: donche jemo, cemo la faccia pulida. Li scannoli e le barbarie nun ce so jentrade vero a casa nostra! Voji, mmecc, la gende, pe magna, pe fa 'l lussi e pe goda, se mette sotto 'l piei la legge de Dio e de l'ommini.*

M: *Zitta che Quello de sopra angò cià pacenzia! Io manna'ebbe jo 'n cupertone!!*

C: *A Mince, lo sai che dicea Crispino - bon'anima?: «Rengraziamo Dio, che le cose non vao comme vurrebbe jo!».*

M: *N fonno a le quistioni, bisogna*

di propio accusi, ah?! Sinnò mango 'sta festarella pjaressimo. Ma 'n varzaretto cià riscappara, Cisi?

C: *Pe conto mio, nun te pozzo ffa bbene, chè, si 'l tembo nun s'aremette, 'l lupini zillano.*

M: *Ma benanche, la festa se po fa listesso. Ciaio 'n paro de picciuni a tiro!*

C: *E io m'aretroo 'na butticella de vinello a segno!*

M: *E senz'andro ce cojarimo.*

LA FESTA DELL'ANZIANO

Una simpatica festa organizzata dalla Prefettura e dall'Amministrazione Comunale univa per un pranzo collettivo tutte le persone di una certa età, spesso abbandonate.

(23 giugno 1963)

voji è callo: oggi è caldo; Macchie: (Frazione di Amelia); da meta: da mettere; l'ammido: l'invito; storzattelli: (per cresciuti); Foce: (Frazione di Amelia); velempia: vendemmia; Monticambano: Montecampiano (Frazione di Amelia); Tijano: Attigliano; cojarimo: coglieremo.



Mons. Vincenz Lejoli - Vescovo di Amelia

"SO' VINDICINQ'ANNI CHE BONZIGNOR LOJALI È VESCOO AFFETTIO DE MELIA E CIRCONDARIO"

Rignardo (scuotendo Limpieri): Scionnate, combà, che so' guaci le tre! Nun ce jemo a fa' sta paccu là da Prafilio?

Limpieri: Angò? Ciaio tutto su lo stomico! Do' è ita piuttosto Furmina? Va sembre *ntrucia* sta femmena!... Uh, s'orde se l'è presa poco che gnente... pe *Sanda Furmina*!... Già ammannito sune du' maccaruni de casa e 'nparo de pollastracci che angò portaaano pure *l'cannucci*... E pe la festa del Vesco, che se sta mettenno 'n preparatil forte.

R.: E che d'è San Mincenzo??

L.: None! None! De sto tembo pel Vesco Lojali aricurre 'na spece de lo nozze d'argento, fatte condo, peghè pure loro se sposano la Chiesa. Aspetta, eppù, ch'è ci stea scritto su la «Boces» comme se dovrebbe da dine: vù, «L' Giubbileo» aricurre...

R.: Ma pe testo nun ce se jea a Roma? Che mo' facemo 'l Cuncillio a Melia?!

Furmina (entrando con i fiori): Che stede ammisticano sune?

L.: Si rinada! Steo spiegano a Rignardo la quistione del Giubbileo del Vesco.

F.: Pechè 'l combare nun lo saprebbe? È vero che de ste faccenne se ne 'mpiccia più pogo, ma, Santa Lucia beneceta, ci stea tamanto manifesto appiccado sune che spiega tutto!

R.: Io nun l'ajo viduto.

F.: E penza che cial l'occhietti tanto birbi, le scole l'hai fatte tutte e sai leggìa currenno anghì lo lettere ciuche, aho!

R.: Do' voli arria, Furmi? Nun arenceciammo!

F. (redarguendo il marito Limpieri, che intanto si scola un altro bicchiere):

Tu 'ntando arabei, sa? Accusi co la prissione facemo *ticche e taola*, la mannamo su e jò.

L.: Vù' comme sede fatte vojandre femmene! Hai chiacchiarato, chiacchiarato da quanno si jentrada e angò 'l combare. Rignardo ha da sapè perbbene che d'è sto Giubbileo del Vesco.

R.: Eh, la commare volea arriacce pe n'andra strae, Limpì!

F.: Pe la strae lunga o pe la scociatora, stamme a sinti: El Giubbileo del Vesco significarebbe che Bonzignor Lojali da vinticinquanni è Vesco affettio de Melia e Circondario.

R.: Ah, ajo capito de che se tratta: per me ciaio piacere che è arriato a tando, peghè se lo mereta! È stada sembre 'na braa persona, dimocratica, che capisce 'l laoratori, riguardosa su tutto.

L.: Io l'ajo detto, 'l Vesco nostro c'è 'nbù lo stambo de Papa Joanni: pure Lojali è a la mano, senza lussù, nun è superbiosso, mango 'l servidore c'è uo mai!

F.: E un Vesco troppo bbono! Quanti e quanti ce so' iti a fassè riccomennà per laoro, a dimanna cunziji, pure a fassè fà la scola al potti!

R.: Ajo 'ndeso dine che sà le storie e le lengue andighe, è vero?

L.: La scenzia ce l'ha d'aè bella *fonnada*, sinno comme farebbe a stà col commanno sopra al predi?

F.: Io nun ciajo confienza, ma quando lo 'ncundri, te verrebbe voja de diji tutto, peghè la suggione nun te la mette perdero! Te ridà 'l saludo con quella bbona grassia. Si vai su casa, tevene a ropi propio Essol!

L.: Casa sua, eppù, è 'l Seminario, e 'l Siminaristi sò 'l l'iji sui: ce discurre, ce magna 'nseme, ji ampara.

F.: E che voli pe un Vesco mejo che crescia su 'n prede e presentallo al cospetto de Dio?

R.: Diceteme 'mbù: pe ste aricurrenze nun se fao l'arigali?

L.: Mah, me sa che 'l Vesco più de tutti gradisciarà 'l padannostri: s'ariccomanna sembre de pregà!

F.: Se sà che sta gente dimanna 'l padannostri, miga le corvatte! Ma du' fiuri de quisti nostrani ce stao bbene, no? Avrebbe penzato anghì a 'nandra cosa, io. Ji farebbe 'n paro de guantarelli smozzicadi...

L.: Che ji farissi?

F.: Quello che ajo detto: 'n paro de guanti senza deta, peghè d'immerno col freddo, le svendolate che ci stao suppe 'l Domo, poro Bonzignore c'è le mano tutte arroscciate e piene de geluni.

R.: Siendi, siendi la commare Furmina sicche va a penzà! *Donga*, voji a Melia ci staria 'na gran festa?

F.: Issi visto, stamadena! Ci steano: tre Veschi, 'l Cardinale de Roma, 'l Sindighi de sti paesi, 'na gran ridunata de gente: sonaa 'l congero, a la messa col canti ci steano tutte *l'Otoritane*. Eppù sta sera seguidano le cirimonie, la dal *treado*.

R.: Guasci guasci ce vorebbe vini. Miga 'l sintiminti bboni l'ajo scossi!

L.: Brao! Passaristi du' ore fatte bbene, comme Dio commanna, sinno, dicchi, combare mio, jemo a fini jò lo sprofonno!

F.: Mbu, ve se rimoesse sta *racina* da la cuscienza! Potesse arjendra che pegorella! Sirebbe 'na gran binizione pel Vesco, la mejo lampana appiccata pe la grolia de Dio!!

SONO VENTICINQUE ANNI CHE MONSIGNOR LOJALI È VESCOVO EFFETTIVO DI AMELIA E DIOCESI

Nel Giubbileo episcopale di Mons. Vincenzo Lojali venne data al Teatro Sociale di Amelia una accademia e per l'occasione "Emmecci" scrisse questo dialogo che riscosse, come al solito, molte risate e applausi.

(1 dicembre 1963)

scionnate: svegliati; paccu: (partita a carte); ntrucia: in giro; Sanda Furmina: Santa Fermina (Patrona di Amelia); 'l cannucci: (la radice delle penne); ammisticano: mischiando; ticche e taola: (gioco della tavola in bilico); fonnada: profonda; ropi: aprire; donga: dunque; l'Otoritane: le Autorità; treado: teatro; racina: residuo (posatura del vino).

"LA STAUTA RUBBATA"

Riportiamo il gustoso dialogo che i bambini delle scuole elementari reciteranno oggi ai microfoni della RAI insieme ad altre scenette e bei canti, in occasione della trasmissione della Radio-squadra, nella nostra città.

Fabio: Guarda chi si vede! Dove vai, Luigi, con quel sacco vuoto sulla spalla?

Luigi: Vo' da Genio de Ciao a caccia le carote pe' la somara de nonno... Stà male!

F.: Chi? Tuo nonno?

L.: Ma no!... La somara!

F.: A quanto vedo, adesso che non vieni più a scuola, ti tocca sgobbare, giusto come un asino.

L.: Ebbèh!... Se vede che anghè quelli servono a che cosa!

F.: Sentì un po', a proposito. Ti piacerebbe partecipare alla radio-squadra?

L.: E che d'è!?

F.: È una squadra di bambini di scuola che davanti ai microfoni della RAI dimostrano il loro sapere: recitano poesie... cantano belle canzoni... parlano di storia...

L.: Daje! Ce ridamo co' la storia!

F.: Perché?... Non ti piace? Eppure... la nostra Amelia è antichissima. Come ricorderai, recentemente è stata rinvenuta una antica statua dell'epoca romana.

L.: Apposta! Apposta!... Co' sta stauta e'ete fatta 'na capocchia...

F.: Eppure, ha detto il mio papà, che essa ha una grande valore artistico!

L.: Sì!... M'ha detto nonno che pe' 'na capocchia de ferro 'nterrato e quattro pucciotti sopra 'na corazza pe' pogo ciannate 'ngalera tutti quandi!

F.: Innanzi tutto non si tratta di ferro ma di bronzo!

L.: Ebbèh! De ferro o de bronzo nu è mai 'na capocchia de cristiano!

F.: Macchè stai dicendo, Luigi! La statua ha un grande valore storico... artistico...

L.: Nonno ha detto che si nu è de oro nun vale gnente! E pu'... si l'antighi l'ao buttata via...

F.: Macchè buttata via... è rimasta sepolta in seguito a chissà quali eventi.

L.: Macchè venti e che scilocchi!... L'ao mannata precì peghè nun valea gnente; si fusse stada de oro, mango le punta de le deta aretrovai!

F.: Beh! Invece noi ne apprezziamo il valore artistico... il valore storico... Apposta l'abbiamo difesa per non farcela portar via.

L.: C'ia fatto bbono la difesa! M'indi ve stialfanno drendo a la galera!

F.: Però ci hanno promesso che la restaureranno e poi ce la ridaranno.

L.: E pu' che ce facete?

F.: La metteremo esposta al pubblico nel luogo più adatto della città, anche a testimonianza del passato storico della nostra Amelia.

L.: Io je direbbe a quelli che la vojono: Ve piace tanto? Magnatevella!

F.: Eh... caro Luigi! Mi dispiace che tu la pensi così invece di pensarla come me! Ho paura che la lontananza dalla scuola e la troppa vicinanza alla «Somara», come dici tu, ti abbiano fatto male.

L.: Ebbèh!... Sì è 'na somara mica pozzo di che è 'n zomaro! Però... me sa che t'ai ragione. Lo sai che te digo Fa? Mo vajo a caccia le carote e pu'... quando la bestia s'è guarida, vajo da nonno e je dico: A no! Si nun me manni più a scuola, nun te vajo più a fa l'erba pe' cuniji e pu' nun te guardo più mango la somara!!

LA STATUA RUBATA

Anche questo è un dialogo scritto per una scenetta rappresentata dai bambini in occasione del passaggio in Amelia della radiosquadra.

Il titolo è dato dal ritrovamento di una statua bronzea del I Sec. d.C. di grandezza naturale, di attribuzione incerta (Germanico, Caligola, Druso o uno dei loro generali), ma di valore inestimabile che gli amerini volevano restasse in Amelia ma che la Sovrintendenza ai Monumenti dell'Umbria portò via per gli opportuni restauri...

(15 dicembre 1965)

caccia: *stradicare*; scilocchi: *scirocchi*; precì (*mandare in malora*); mango: *neariche*.



Testa della statua bronzea del I sec. d.C.

"STI MAESTRI PINZIONADI"

Genio : Dimme 'mbù, le scole d'assé te sao mejo o pejo de quelle de na' vorda?

Rimondo : Che t'ajo da di? Sirao mejo, no? Peghè me fai stù dimannà?

G. : Peghè pure voji 'l potti de le scole arjeano giranno; te sa 'na moda bella?

R. : Beh, pe' conto mio, senti sa, miga s'ambara solo a sta mpataloccati drento 'l banchi a sinti quello che digano 'l maestri... pe' diventà strutti forte, tocca fassè l'idea giusta de le cose, guardalle da vicino, face spienza...

G. : De questo t'hai ragione! Ma vurrìa sapè che spienza jrebbero a fa quel potti lappe drento al cinema?

R. : Ci stao tandi modi pe' mbarà!

G. : Sirà comme dici tune. Ma voji che *preambolo* hao ritroado pe' rifa na vaganzella, prima de la *sbagata* de st'istado?

R. : Peppe del Grilletto me stea spieganno che le scole s'arriddunano pe' na festa de' famija, na festa, dice-mo, de riconoscenza al maestri che so iti 'n pinzione.

G. : Beh, sta festa è na cosa nduinda! Pori maestri, io li combatiscio! Vorrebbe vedè pogo pogo 'l purmu-ni: sirao devendati ciuchi ciuchi, sciacchi a forza de *spiataminti*!!

R. : Uuuh! 'L poro maestro bonanima quanti strisi facea! E nui, che vorda, crimo proprio mascarzuni!

G. : Pe' lo pejo, so tutti accusi 'l potti! Quisti d'assé, però, me sao più marducati. Troppe *strambulerie* ciao!...

R. : Che t'ajo da dine, Genio mio! 'L monno è combricato... 'l monnarioli mbù piune!

G. : Ma tu li conosci sti pinzionadi? Peghè da me, 'l maestri me par-gono sembra joenotti!

R. : Guaci che t'hai ragione. a

comatta co 'l potti nun ce se nmeccchia. Quilli che so iti 'n pinzione li conosci bbene pure tune: so Frezza, quello de la frabbiga de la gazzosa, Abbele, quello del combattenti e la Muscuni de Foce.

G. : Uuuh! Che me dici!... Quisti nun fao più scola? E comme cavibano? Miga peghè nun ciao 'l sordi? Ma peghè la scola è stada tutta la vida loro!?

R. : Da la signurina Muscuni c'è ita *sorema*, che nun ea andro che di, de quand'era braa...

G. : La Muscuni srebbe quella femmena *ciuchella*, *sberda*, co 'l occhi birbi, no?

R. : Brao!! E che nu n'ha fatto pe' la scola e pe' 'l paese de Foce!... La maestra, la madre, la cunsijera, tutto!... È rimasta suppe quilli quattro sgoji menzo segolo è mango s'è curata *del mijurime*... Do le troi piune, assé, ste maestre?

G. : E Frezza con quella bboce, con quella scienza!... Che vorde para che te se volesse magnà, ma nmece cea 'n core!!

R. : Uuuh! Al maestri d'Amelia nun gi se po' toccà: pe' dieci anni ce l'hao uto come Direttore e pu' jao vorzuto tanto bbene! Quanno ce se mettea facea mejo de 'n avvogado!

G. : Ma si matto!! Lo ritroaa tando bbene 'l verso de le cose, anghi de quelle che nun ce l'eano! E del Sor Abbele che poi dine?

R. : Io digo che lo conosciarao pure quelli che angò hao da nascita. Tu lo sai, combà, che io giro mbaricchio co 'l *cammiò*, ebbe, do vajo, lo sientò nomina: suppe Piruggia, a Rvieto, dal Romani, dal Terenani, eppù...

G. : Ma de urdimo nu la facea più la scola?

R. : No, ma laora la de reto, da 'n

ufficio sembra de ppartenza a la scola, tutte le carte de 'l maestri le maneggiaa esso: ce n'ea certe *cacejje* da quella cammoretella!!

G. : Io me l'arecordo sembra currenno co n' cagnettello appresso, riccio riccio, lustro lustro, na feriola carella.

R. : E Cippe no? Chi nu lo cuna-

sce? Psi sembra currenno col padrone pe' fa de bbene a chignuno...

G. : Je lo porta proprio 'l mistieri al maestri de penzà sembra a la gente, drento e fora la scola.

R. : Allora jemo Gè, che simmai che troamo *la festa a ciccio*, je le face-mo de core pure nui quattro stornelade.

QUESTI MAESTRI PENSIONATI

Ancora un dialogo per la festa dei maestri andati in pensione : Giuseppe Frezza, Abele Castellani, Amalia Mosconi.

(17 maggio 1964)

arjeano : *riandavano* ; preambolo : (*scusa*) ; sbagata : *svagata (serie)* ; schiucchi : *asciutti* ; spiataminti : *"sfatamenti" (lo spolmonarsi)* ; strambulerie : *stramberie* ; cambano : *vivono* ; *sorema* : *mia sorella* ; *ciuchella* : *piccolina* ; *sberda* : *svelta* ; *mijurime* : *miglioramento* ; *cammiò* ; *cacejje* : *catoste* ; *la festa a ciccio* : (*modo di dire, ciao al punto giusto*).

"SE CHIUE 'L PADRONATO"

Righetto: A Gi', do vao 'l potti de Ciancarella doppo la scola?

Gigi: A magna, comme fao tutti.

R.: Brao, fino dicchi c'ero arriado angh'io, ma chi ji lo progura?

G.: Eh, si rimasto *arredo*, Righè! quando vai a scola assè, te dao tutto: le scarpe, 'l quaderni pe scris, 'l libri pe leggia, l'occhiali se si guercio, da magna quando scappi e 'l sordi quando arlenti si hai preso l'oto-nobbile pe *jicce*...

R.: Ma sienti, sienti! Nui 'nmece ce semo iti propio al tembo de la migagna. Le scarpe chi se sinnia! E 'l pranzo bell'e pronto eppù: 'n boccone de marzetti, du patate, quatru *pimpuli*, quando areveni a casa, doppo ch'ei fatto cinque mija bbone...

G.: Ma nun se pozzano fa più 'l paragoni col tembi de na vorda, ne pe le case, ne pe le scole, ne pe *lauri*, ne pel divertiminti.

R.: T'hai ragione! Sicchè, Ciancarella tua, nun spenne mango 'n sordo pe falli strul sti potti!

G.: E che spenne? Stao tutti e tre scritti dal Patronato.

R.: E chi ene sto Padrone co tando de core?

G.: Nun è 'n padrone, è na specie de societane che pienza a 'l pranzo e le cologne pel potti patitelli, e al doposcola pe quelli capucciuni.

R.: Ste cose so gran belli aretroati! Dimme mbù, combà, *li guernano forte*, è fatto bbene sto magna?

G.: È preparato co tutte le regole, ci stato propio le coche, *nun rissi da crea*, l'attrezi de 'na cucina d'abbergo. Vidissi, eppù, ciao la sala do magnano. Taolinetti lustru, fiuri, sediolette su misura, 'na faccenna arifinita. Steano dicenno che sta refezzione a Melia è la mejo, è 'l cambione de tutte.

R.: Ma chignuno ci starà a capo!

G.: Beh, se sa, sopra al Cunsijo de

mmministrazione ci stà 'l presidente: dicchi dovria essa Don Remigio! (1)

R.: Apposta nun se nmeccia! Ji tocca arbattele tutte! E sberdo ah, simmatto! Pe mministra è quello che ce vole.

G.: Sirao 'n centinaro de potti, a magna, che te pienza? Ammannisci mbù su la minestra o 'l maccaruni pe tutti, la pietanzella e che cos'andro... si arriado!

R.: Pure 'l maestri ce fao parte da sti pranzi padroneschi?

G.: None! A guarda 'l potti ce vao le maestre, ma quelle che angò nun ciao 'l posto, che ciao solo la patente.

R.: Accusi neuminciano a proà...

G.: Brao! Ma pu ci sta la maestra capa, quella che vede tutti l'incartaminti, che fa, dicemo, comme 'na madre de famija, a Melia sirebbe la maestra Bartomeoli (2).

R.: Uh, la conosio da quando stea a Fornole da quella le purge nun ji hao pizzicado mai perdero...

G.: E tanto pricisa, eppù ce sa fa co la gente...

R.: Tutte ste proidenze so solo pel potti ciuchi, de l'Alimentari?

G.: So pure pe quelli già grossetti, de la scola più arda, peghè assè te tocca *jicce* ott'anni de filado pe romedià che cosa e ditte struitello.

R.: Ma co tutte ste cose che te fao io ce jirebbe a vida!?

G.: 'L potti, nmece, l'apprezzano pogo.

R.: Noiandri le dovressimo accunsiderà, 'l padri e le madri, tenè da conto sto Patronato e tutti daji che cosa pe fallo funzionà sembre mejo.

G.: Sirebbe propio de penzacce, armeno armeno da entrà da sta societane: che te dimannano eppù? 'n mjarò de lire l'anno che co sti chiari de luna mango l'anzalada cià accunisci piune!

SI CHIUDE IL PATRONATO

E l'antica istituzione del "Patronato scolastico" per l'assistenza agli alunni bisognosi che, superata dai tempi e dalle nuove leggi sull'obbligo e la gratuità della scuola sino a 14 anni, chiude i battenti.

(21 giugno 1964)

arredo: indietro; scappi: esci; jicce: andarci; pimpuli: fichi secchi; Lauri: i lavori; li guernano forte: li sostengono bene; nun t'issi da crea: non l'avessi da credere.

(1) - Don Remigio Sensi, Parroco della Cattedrale di Amelia;

(2) - Bartomeoli Maria ved. Pagliaricci, Maestra e Segretaria del locale Patronato Scolastico.

"TANTA CICCIA... TROPPI FANALI"

Genio e Pasquina s'incontrano sul ponte della Porta d'Amelia

Genio: A Pasqui 'Chao lasciato a le tante del mese!...

Pasquina: Macchè, stajo a spettà Grabiella.

G.: E do' è ita?

P.: Da Pippino a mettase 'l prissatorez.

G.: Ma quanto tembo cià sta potta che s'abbomma aggià 'l capilli?

P.: Pe la festa de la Lunziada n'ha scossi dicittotto...

G.: Penzao de meno, è tando ciuchella!

P.: Miga pozzano essa tutti *pericuni* comme *Ampreto* tuo!

G.: Ma se fa pe dine, nun te ciai da offenna! Eppù, a me, a dilla comme va detta, le femmane ciuchelle me piaciono!

Iemo da Barre, va', che te vojo pagà che cosa, sinnò dicchi 'l sole te *sdimogne*.

P.: Io ce stajo bbene, tu vacce che si dilicado!

G.: Oh, ma stamadina si pejo de le corna de le lumache!

P.: E te si più *gierto* de 'na scorza de cerqua!

G.: E proprio 'sto callo che ce fa *gattii*. Assè, eppù, so crisciudi l'are-mori, 'l meccanismi... Dicchi, si nun te firmi su sti du' murettelli, nun sai piune do' metta 'l piei!

P.: Io, me cià retroo bbene... quando s'appicciano 'l pucciottelli e te digano «Avanti!» te moi; quanno, nmece, stao scuri e te mustrano «Alte!» nun te moi pe gnente!

Si te sbaji, eppù, ci stao le guardie che *cifolano*...

G.: Brau! Tando valea da rispambialli sti sordì pel semafori che

diaolo se jamano! De primo ci ne stea una sola de guardia, si e no, assè ce ne vojano due o trene...

P.: Varisto nostro è muto co la «Vespe» e ha mbarado subito.

G.: Nun digo che hisognarà jicce a scola pe capicce che cosa, ma, pe conto mio, nun ci stea perdero tutta sta nicissitane de fanali. A le maghine, me sa che ji ne bastaa uno de sti lampiuni a *luppica* pe aritroà 'l verso: co tutte ste lampiade lo finisciarao de perda!

P.: Quando si antigo, Ge'!

G.: Ah, vojandre femmane abbasta che se spenne pe ji dereto a le modernità che sete tutte contende. Si, si, spennemo, spennemo che ppù jemo a fini a *cianche* per aria!

P.: Su sto monno, Genio mio, ce se sta n'olde sola, arecordatelo!

G.: E pe questo tocca fa 'l paci, mannanno preci tutto?!...

Pasqui, comme raggiuni? Mango l'ariconosco piune...

P.: Si te che si arimasto troppo arreto! Allora mango 'l macello noo e quell'andro de la carne riggelada te vao bbene?

G.: Testi so andri discursi, e li fao presto tutti, andighi e moderni. Se capisce subito che si la robba è mbaricchia e, mettemo, comme la ciccia, da la stalla va de filado al macello nun arria a le stelle!

P.: Tu quella riggelada l'hai magnada mai?

G.: None, ma digano che è bbona comme quell'andra... solo che la ciccia è de certe beschie miricane. Jirao d'accordo co le nostre *joppe* lo stomico?

TANTA CARNE... TROPPI FANALI

Due novità in Amelia, l'impianto semaforico in Piazza XXI Settembre e l'apertura di un negozio di carni congelate, sono l'argomento delle chiacchiere giornaliero.

(9 agosto 1964)

a le tante del mese: (*intraducibile, vuol dire "in sospeso"*); prissatore: *fissatore*; tembo: (*cioè, quale età*); s'abbomma: (*cioè, si cotona i capelli*); de la Lunziada: *dell'Annunziata*; scossi: *finiti*; pericuni: *alti come pertiche*; Ampreto: *Amleto*; sdimogne: *liquefi*; gierto: (*grossolano*); gattii: *cattivi*; s'appicciano: *s'accendono*; cifolano: *fischiano*; luppica: *lampeggiare*; cianche: *gambe*; paci: *puzzi*; preci: (*alla malora*); joppe: *già per*.

"LA MESSA NOA"

Nicreto: Oh, me sa che sta pe scota perdèro 'l freddo! Ariscappa la vecchia de Rustichello!

Ssuntella: Chi, Furmina? Stea la dereto a nui a Santa Lisabèta.

N.: Estola... vi? Vène jò zuppucuni, appoggiannose da la morra.

Ssuntella e Nicreto: Bongiorno, Furmi!

Furmina: Bongiorno a tutti e dul.

Ss.: Te si rizzada a bbon'ora pe ji a la Mèssa noa. T'è piaciuda?

F.: Pogo, pogo! Me parca na sorta de tredo. Sirà che io so vecchia, 'l fojettello na lo saccio leggìa...

N.: Ah, si me dici testo!

Ss.: Certo che mo, Furmina mia, le bbaga de la corona nu le poi di piuni!

F.: Ma che moda sirebbe? Che assè l'emo da di' nui la Mèssa? Nu la dice più 'l prede? Che ce s'è fatto affà allora?

N.: C'emo da dilla tutti quanti: femmene e potti, vecchi e joenotti; cantanno, preganno, rizzannoce su ritti, mettennoce ginucchiuni.

Ss.: Argisira nostra è ita a le proe a San Francesco e ha detto che ci sta 'l prede noo che cià 'n comanno pe ste cose!

N.: Ma ffà bbene! Assè, vui femmene, su la chiesa nun ropete più la bocca. Stete là, co 'n fazzolettello o senza gnende, comme jissivo a spasso. 'Gni tando 'na guardatella 'n giro, pe vedè si arria Beppe o si Rimondo sta dereto a Stella...

Ss.: Eh, a voiandri ommini la divuzione ve se spregha! A rupi la bocca pe le biastime, si, ma pel Patannostri!

F.: Ma do' la troi più mbù de relig-

gione vera, me lo sai dine?

N.: Pe' conto mio, bon cristiano e fijo de Dio spero da essace. La domenega, m'ajo da troà jò 'n fonno de letto co la frebbe, sinnò, la Mèssa nu la sardo perdero! E t'èsta areformada dal Cunciglio me piace propio, peghè l'andeno. Me pare che 'l Signore me osola mejo co sta lengua!

Ss.: L'hao fatta apposta sienza «latinorum» accusi le cose le dicemo, capiscemole. E nu stemo quella menza oretta, dilli, 'mpataloccati, a fa 'l guardiani al banghi!

F.: A me le cose me piaceano come steano prima: 'l prede ritto su l'ardare, co mbaricchie cannelle, col mazzi del fiuri, le staute de la Madonna e del Sandi a fa 'l dovere suo; e nui jò, dal banghi, zitti, a di la «recamaderna» pel pori morti nostri e 'l «Grolia Patre», all'arzata dell'Oschia Sanda, comme c'eano imbarado 'n druttina.

N.: Ma s'ha da pregà anzeme, Furmina mia! Ce s'azzecca sembre mejo e s'ottene prima quello che dimannamo.

Ss.: Stamadina me ce venea da piagna, quando la gende se jea a comunicà e ripetea col prede quelle parole tre vorde!

F.: Pe nui vecchi, però, nun è fatta sta Mèssa noa: arzate su, mettite jò, canda, arisponni... io propio nun me cia riccapezzo.

N.: 'Mbù a la vorda, Furmi, 'mbù a la vorda!

F.: Io ce n'ajo poco de tembo denanzi. Facete vui le cose perbbene, spece quelle sande, e sembre de core: Domminovobbisco!!

LA MESSA NUOVA

La riforma liturgica della Santa Messa, introdotta dal Concilio, diventa motivo di discussione fra i giovani e gli anziani.

(14 marzo 1965)

pe scota perdèro: per terminare davvero; Santa Lisabèta: la Chiesa di Santa Elisabèta; estola... vi: eccola vedi; morra: scarpata; rizzada: alzato; tredo: teatro; ropète: aprite; me osola: ascolta me; «recamaderna»: requiem aeternam; jea: andava.



Chiesa di S. Francesco sec. XIII

"L CUNCIJO"

Genio : Angò te troi al monno ?

Mindore : Che v'ambiccio ?

G. : None!... Ma se penzaa che fussi ito suppe l'aria, comme che l'astrinaudi.

Furmina : Magaro fusse aremastò drento a quarche *nuillo*, cessimo 'n fanfarune de meno...

M. : Commà, me pare tando che *massera* ce ne mettemo mbù troppo de sale su sta lengua!

F. : Ce vole 'l sale su la lengua, quando ci sta l'acqua molla dal cervello!

G. : A Furmi, n'arifacissi la solida furnica pizzicarella, sa? vidi de mettade bbona e carma, e fa su 'n boccone de damagnà.

F. : Che cemo pure l'ospido ?

M. : L'ospido ve ringrazia, ma va a magnà a casa sua...

G. : Oh, dicchi, facemo pejo de la guerra del Viettnamme : n' corbo io, du corbi a te ; du bommette io, quattro bommette te, e nun la finiscemo piune.

M. : E 'l Papa Cuncija, cuncija ; scric, scric...

F. : Ma quilli *donche* sta la guerra ciao le parlade tando strane : pregono certi pueciotti ardi! Miga le feste nostre s'aringontrano co le loro ; guaci che sembra magnano 'l riso co le bacchettelle, al posto del cucchiaro...

G. : E con questo che verrixi a dine? Che nun so ommeni e femmane comme noiandri? Che nun proano 'l sintimindi nostri? Te crei che vojono cambà stozzanno?

M. : Porettaggi! Ciarao la pelle gialla e l'occhietti ciachi, ma 'l core e l'anema so senza colore, eppù, gnuno dovria da essa tando disgraziado, sinnò 'l core e l'anema te li scordi!

G. : Brao, tu che si alletterato, dim-

me mbù, quale so stade le risurdanze de sto Concijo? Eh, si che n'ao fatte de riddunanze joppe Roma! Pure 'l Vesco nostro, che manco se sentea bbene, partea gni tando.

F. : Steano dicenno che erono 'n par de mila 'l capi del predi a chiacchiara...

M. : Tutti anzeme s'iao stadi anghi che cosella de più. Pe quello che capicio io, me pare che assè la Chiesa pienza si a fatte sarvà l'anema, ma anghi a fa sta mejo 'l corpo. Nun lo sentede 'l Papa quando discurre? Repriga sembra che nun ciao da sta piune quilli che patisciano la fame e nun saò leggia e scric...

G. : Eh, sì, s'araggione! Ce ghiammo «fratelli», eppù, chi è bello gonfio e satollo e chi nmece *batte le brocchette*... Da nui ci ni stao più poghi, ma 'n giro pel monno!!...

F. : Solo chi l'ha proada, la conosce la fame, quella gattia! Nui erimo 'n sette e a cena te toccaano, si era de gennaro, sit'otto grispigni scunniti e 'na *biuda* d'acqua; all'istade, te jea mbù mejo, peghe quarche mello o brugno ci stea da riccoje prima de notte.

M. : Certo che tu, commare mia, hai tribbolado! Ci steo penzanno dometega quannu steo a lo spozalizio de Francarello de Cinda. T'è mbù parende pe parte de madre, o me sbajo?

F. : Nui quel parendi nun ce l'emo piune, nè morti, nè vii!

M. : Mo', doppo sett'otto centanni hao arefatto pace pure 'l Papa con quello de Bastantinopoli, e te, Furmi, nun voli mettace 'na pietra sopra? Bisogna volesse bbene, leassele le spine dal core.

G. : Ji l'ajo detto tande orde, ma essa *mulegna*, nun siende... però, de niscosto, combà, je l'ha mannado l'arigalo pe le nozze!! Che te crei che

nun lo saccio?

F. : Tu te butti a 'nduinane, peghe proprio dormi da *pei* pe ste cose.

G. : Sì me manghi d'arispetto, te ce faccio durmine perdero! Vurrixi negame che j'hai fatto *l'abbricche*?

M. : Che rigalo j'ha mannado?

G. : Ma sì, pure tune! L'arai vidu-

te; so quel lumettelli su pel muro!

F. : L'ajo detto sembra che te, vecchio mio, vai *scultrinanno pure le purge*!

M. : So proprio contendo de sto fatto; ncuminciamo mbù decchi a *leà* che spinarella, sinnò *la sèpe* quando la rimocemo!

IL CONCILIO

L'avvenimento più importante della Chiesa, il Concilio, non poteva mancare in questa raccolta anche se, ormai, i dialoghi di Emmecci diventano sempre più rari.

(30 gennaio 1966)

nuillo : *nuvolo*; *massera*; *stasera*; *donche* : *dove*; *batte le brocchette* : (*modo di dire, "tremare dal freddo" ... per la fame*); *biuda* : *bevuta*; *mulegna*; *testarda*; *pei* : *piedi*; *l'abbricche* : *le "appliques" (francesismo)*; *scultrinanno pure le purge* : *ficcandando pure fra le palci*; *leà* : (*togliere*); *la sèpe* : *la siepe*.



"ANGHI STI DUI SE SO APPINZIONADI!"

Catarina: Aggia si brillo, 'Ndo?
'Ndogno: Che m'hai viduto che vorde mbriago?

C.: 'Mbriago propio no, ma cascuni cascuni gni tando...

'Ndo.: Oh, ma t'aretroi 'na lengua, commare mia! Tu me mannarissi 'n galera dritto dritto co' ste farzità!

C.: Ma allora ch'edè sta *ninnicada* che vai facenno?

'Ndo.: So 'l troppi pinzieri, Catari, che me fao 'ngiambicà *lappe* le strae, no 'l vino che da mercuddi l'emo pure scosso...

C.: Eppure si 'n omo aresohudo, co 'na capoccia fina: raggiuni bbene, chiacchiari mejo...

'Ndo.: Braa, mo pechè saccio mbù chiacchiara, me le fao fa tutte. Lo sai che pe *dimà* ajo da preparà 'n discuro, ma co tando de fiocchii!

C.: Gnende gnende t'hao fatto dipudato? Magaro!... Accusi assistemassimo su le feccenne jò da Raganella! Ma come hao scerdo te? A chi t'hai da lane sto discuro? Chi vene, chignuno de fora?

'Ndo.: L'hao da fà al Maèstri che so iti 'n pinzione, a la Maèstra Bartumioli (1) e al Maèstro Anduniumi (2).

C.: Anghi sti dui se so appinzionadi? Oh, ma allora la finiscemo la mejo guardia! Ebbè, ci stai su tando a penzane? De sti dui ci stao da di tande cose, ah! Al Maèstri eppù se parla col core, miga tando co la capoccia... Io lo saprebbe che dine a la Bartumioli, ce so ita a scola da anni. Cià fatigato pogo co mene! Porretta, si che pazienza!!

'Ndo.: Ce ceccò! *Mulegna* e capociona comme si tene!

C.: Eh, miga pozzano essa tutti brai comme quilli de la razza de Tritichino! Da ciuca, combà, ero mbù patitella e allora quilli de casa m'hao lasciata da zi Ssunda a Fornole e jeo

a scola dilli. Erimo tandi tandi e la signora Bartumioli arebbattea tutti. «Core mio de qua, core mio dell'adu' strisi quanno ce volcano e su, aberda, braa sembra, da la prima all'urdin'ora...

'Ndo.: Eh, col maestro Anduniumi fao propio 'na parija fatta bbene. Anghi esso: braa a scola e mejo de fora, menzo direttore è stado, guaci che s'endennea de tutto! Le dimanne, l'aresposte, 'l discurzì, 'l cunziji, le legge *lappe* Fornole, nu t'ha fatte tutte esso?

C.: So stadi du' Maèstri de valore, che hao preso la scola sul serio, miga straccuni straccuni... Me sa che hao voludo più bbene a la scola che a quilli de casa.

'Ndo.: Certo che n'hao fatta tando. Oh, so iti della; zi Camillo bon'anema, nonno Riginardo, zi Pasquale del Trondo, nonna Furmina e quisti sembra dilli a fa scola. Centinara e centinara de potti hao tirato sunc, jao mbarado a seria, a leggìa, a raggiuna.

C.: De urdimo eppù, la signora Bartumioli, doppo esse stada maestra suppe Macchie, joppe la Calabria, suppe Melano, *lappe* Fornole e drendo Melia, stea mbiegada dal padronado, quello che penza a fa magna, a carzà a dà 'l quaderni ai poretelli...

'Ndo.: Eh, me l'arecordo! C'è stada *uzinente* l'anno passado e l'ascordaa sembra co na bbona grassia... Si tu fareccondai le disgrazie, che da sto monno ce ne stao a carrette, essa te compatiscea e ce piagnea pure, che vorde...

Anghi 'l Maèstro Anduniumi se fa pe menzo pe potette juda. Eppù esso è stado su la Communa a penza a le cose prubbiche... Oh, quanno Anduniumi *rope* la bocca, lo sa quello che dice, comme a scola si te spiega. Io capisei e su la zucca te ce aremanea.

C.: Ma si matto! Sti ddui arepprendano le colonne de la scola *mirina*, che, beh, nun se fa pe vantasse, ma de maèstri bboni ce t'ha uti! Io dico eppù, che Anduniumi co la signora Bartumioli ciao pure na bella presenza pe metta arepetto. Oh, quanno la signora faceva quella *alluppicada* d'occhi te toccaa aremagnatte 'l fiado!

'Ndo.: E quanno Anduniumi te guarda deredo all'occhiali, e fa quel surrisetto fino fino?!

A me nu m'ha mbarado esso, ma *fratemo*, che c'è stado a scola, c'ea tando suggizione. Anghi vojì, quanno lo ngondra, guaci che se mette sull'attende.

C.: Se la meredano la pinzione, se la meredano! Hao speso 'l mejo de la vita loro pe allea su ste generazzioni de ommi e de femmene. Ma quisti se lo ricordaroo quello che 'l Maèstro e la Maèstra jao dato de scenzia e de speranza.

'Ndo.: Braa! Guaci che mo 'l discuzo me lo so preparato. Si nun te ngondrao, Catari, chissà quanto me sbattezzao!!

C.: Ma 'l tidolo nun ce lo mitti da la chiacchiara che fai?

'Ndo.: Che tidolo c'emo da metta?

C.: Quello che ce va! lo direbbe:

«Anghi sti dui se so appinzionadi!»

'Ndo.: E io ji digo: «Che la pinzione ji facci *proe* e nun ji vaja *preci*».

ANCHE QUESTI DUE SI SONO PENSIONATI

Il 26 marzo 1966 si svolse presso il Cinema Perla una cerimonia per il collocamento a riposo dei Maèstri Maria Bartomeoli e Gottardo Antonioni ed in quella occasione venne recitato dagli alunni delle elementari questo dialogo.

(17 luglio 1966)

'Ndo: per "Antò" (Antonio); *ninnicada:* (camminare barcollando); *lappe:* la per; *scosso:* (finito, terminato); *pe dimà:* per domani; *mulegna:* restarda; *uzinente:* sino; *rope:* apre; *mirina:* amerina; *alluppicada:* focchiataccia; *fratemo:* mio fratello; *proe:* buon pro; *preci:* (tu malora).

(1) - Maria Bartomeoli ved. Pagliarici, già citata a pag. 120.

(2) - Gottardo Antonioni, maèstro della Frazione di Fornole e Consigliere comunale per circa 30 anni venne eletto Sindaco di Anullia il 21 sett. 1970.

"FURMINA E LIMPIERI SALUTANO GLI EMIGRATI"

Furmina: Compá, me parei na stauta che fai dicchi comme 'n fregone?

Limpieri: Eh! Steo a spettane la commare Furmina, ch'è gentile come 'na scorza de cerro!

F.: Eh! Combare mio, manco da ciuchella ceo la scorza tennera, figurate mo che so mbecchiata!

L.: Ma la capoccia ce l'hai libbara?

F.: Agguastade!... ecché so stada che vorda pacia?

L.: A sindi landri, mbu de pacia t'è ggrada sembra!

F.: Oh, combà, voli scorruciate voi? Na la facissi tanto lunga! Pore jò dal Grilletto n'haio fatto arrabbia! Ma che vai cercanno massera?

L.: Te vojono dal Treado pe chiacchiara da quel coso co' fill, coll'Amirini che stao da la Todescheria, da l'Argentina, da la Francia, da la Sguizzera... e da quell'andri paisi del mondo.

F.: Eh, pori cristiani mi! Ce chiacchiarebbe perdero! Umbù de corajo bbisogna fajelo che, pe quanto stai bene e c'ai i sordi, la terra tua l'aritra sembra. Te parlano l'arbori, i fossi, le ferelle, tutto te se rismucina lappe drento 'l core.

L.: Braa Furmina! Ste cose ji sao da dine, pe falli arisinti comme a casa loro...

F.: Nun me lo dicissi, che me ce vene subbido da piagna.

L'emo *mintuati* propio mercuddi la da Cencetto quilli de l'Estaro: Ntonio, Rinardo de Bruschino, Genio e Triano del Zimello...

L.: Mbe! Miga emo da fa le lidanie, Furni! Iemo da riconta che cosa de bbono; quello che ce sta de noo... fora e drento le mura.

F.: Io so de fora e ji pozzo di che so morti 'l porci pe la peste fricana; che bisognarebbe che pioesse mbù e

che... le fico, le mella, 'l fosso, la Crociarvo (beh, che ji dici), sceritone so sembra quilli! Tu, chiacchiara, ch'hai fatto mbaricchie scole.

L.: E che ji dicemo? Che drento 'l paese è rimasto com'era; che cemo 'l *Sinnico* femmena (1); ch'è morto 'l poro Vesco; che fora de porta ce se vede de notte guaci comme de giorno. Ah! Che hao pinzato de fa 'n palazzo co l'ascenzorio; ch'hao rupeuto certe botteghe!

F.: Beh! Nun ji dici che doppo centanni cemo 'l fabbricador de le Scole, dilli da *l'ammattadoro* che ci stao pure 'l calurusi accusi 'l potti stao calli d'imberno; che ji dao da magna...

L.: Lo steo pe di, ma tu, Furni, me curri denanzi mbece de venimmo de redo!...

Ji dicemo pure de ste femmene sciuerite co le sottane curte curte e col capilli a rubba-galline?

F.: Eh no? Pure le potte nostre ce se proano! De primo se so messe du capocce de capilli, mo se li so sciordi a scopa.

E che se pozzono fa più quelle belle cantade? Assè tutte ste cantadelle sceme vao 'n giro, co ste mosse da visio...

L.: Ma 'ste cose Furni vao de moda! Dichine e dellane, dapirtutto.

F.: Sira, ma io direbbe che 'gni paese dovrebbe d'ave la moda sua, no 'sta frittada che n'è bbona pe nessuno!!

L.: Ma mo te mitti a fa 'l cumizzio, commà? Si ce *mozzano* le fila, nun chiacchiaramo piune! Salutala su sta gente che sta a laora dal paisi stranieri co quelle parlade *strambule*.

F.: Areece a tutti; femmene e potti, ommi e joenotti; facede bene 'l laoro vostro! Dicchi v'arecordano tutti! Areenete co 'mbaricchi sordi,

ma prima de tutto co l'onore e co l'onestà...

L.: Ah! Si ve digano che cosa, che nun è tanto pe la quale, facete finta de gnende, si potete... Nui semo pe la pace...

E come 'l vecchi nostri bonanima,

ve ugramo co un *cingiale*; che tutto ve faccia proe e gnente ve vadi precì.

F.: Brao, Limpieri! Fammie ji via mo c'haio d'appiccia 'l foco sirno nun me se cociano le fae.

L.: Ce vedemo, Furni!

F.: Ciao Limpie!

FERMINA E OLIMPIADE SALUTANO GLI EMIGRATI

Per iniziativa della Amministrazione Comunale ebbe luogo presso il Teatro Sociale una manifestazione per onorare gli emigrati. Il dialogo scritto da Emmeci venne rappresentato dai Maestri Ornella Tinarelli e Stefano Ercoli e venne anche trasmesso all'estero tramite i microfoni della Radio Italiana.

(14 maggio 1967)

mintuati: nominati; Sinnico: Sindaco; ammattadoro: mattatoio; sciuerite: svelto; viscio: biscia; mozzano: tagliano; strambule: strame; cingiale: trottola di mano.

(1) - La signora Anna Cavallini venne eletta Sindaco di Anella il 23.1.1967.



La Giunta Comunale nel 1967

GLOSSA AMERINA

Questa glossa vuole essere niente di più di una semplice traduzione in italiano di alcune parole dialettali di oscuro significato, tenendo presente che ogni parola va inserita nel contesto della prosa da cui è stata tratta perché, altrimenti, il significato potrebbe anche essere diverso.

Non è opera letteraria né è completa ma può essere utile, per chi non comprende il dialetto amerino, a capire il senso del discorso.

Umberto Cerasi

A

| | | | | | |
|--|------|-----|--|---|-----------|
| Abbitrighi: <i>intracci</i> | Pag. | 26 | Appojado: <i>appoggiato</i> | * | 14 |
| A bbonora: <i>(per tempo)</i> | * | 48 | Arbolo: <i>albero</i> | * | 98 |
| A capo mozzo: <i>(con la testa china)</i> | * | 88 | Ardo, arda, ardi, arde: <i>alta, alta, alti, alte; superiori</i> | * | 52-60-100 |
| Acciciati: <i>seduti</i> | * | 12 | A regola: <i>(... d'arte)</i> | * | 58 |
| Accordi: <i>(irfiammati) accolti</i> | * | 106 | Areposannose: <i>riposandosi</i> | * | 66 |
| Alfa: <i>a fare</i> | * | 52 | Arevao: <i>riaviamo</i> | * | 92 |
| Aio: <i>ho</i> | * | 14 | Arevocco, arevoco: <i>arrivederci</i> | * | 8-130 |
| A le tanto del mese: <i>(intr. "in sospeso")</i> | * | 122 | Aria da essa: <i>(dovrebbe essere)</i> | * | 14 |
| Allamata: <i>frusata</i> | * | 106 | Aricconcià: <i>ripulire</i> | * | 22 |
| Allea: <i>leva</i> | * | 54 | Aridotta: <i>riunione</i> | * | 20 |
| Alleado: <i>allevato</i> | * | 72 | Arifinida: <i>rifinita</i> | * | 52 |
| Alluppicaia: <i>occhiataccia</i> | * | 128 | Arijeano: <i>riandavano</i> | * | 118 |
| Allun: <i>così</i> | * | 100 | Arilleado: <i>riallevato</i> | * | 98 |
| A kolla: <i>(fig. "senza misura")</i> | * | 20 | Arimore: <i>rumore</i> | * | 60 |
| A mende: <i>attento</i> | * | 106 | Arioccià: <i>ringrassare</i> | * | 54 |
| A mende: <i>a casa</i> | * | 12 | Ariordolati: <i>(per "rivoltati")</i> | * | 32 |
| A mitane: <i>a metà</i> | * | 50 | Aripitara: <i>rigira (una seconda volta)</i> | * | 56 |
| Ammantano: <i>coprono</i> | * | 68 | Ariai: <i>riset</i> | * | 12 |
| Ammanza: <i>ammansòe</i> | * | 70 | Arisurdaano: <i>risultavano</i> | * | 32 |
| Ammattadoro: <i>mattoio</i> | * | 130 | Arivoldolado: <i>rivoltato</i> | * | 58 |
| Ammé: <i>a me</i> | * | 64 | Arredo, arreto: <i>indietro</i> | * | 22-122 |
| Ammeno: <i>a meno</i> | * | 66 | Arrià: <i>arrivare</i> | * | 42 |
| Ammido: <i>invito</i> | * | 112 | Arriatella: <i>arrivata</i> | * | 22 |
| Ammisticuado: <i>mischiato</i> | * | 114 | Arripiora: <i>ripioverà</i> | * | 76 |
| Ammistigado: <i>mischiato</i> | * | 88 | Arrezzara: <i>arrugginirà (la ruggine del grano)</i> | * | 108 |
| Ammorvià: <i>ammorbidire</i> | * | 70 | A rutumaie: <i>(fig. "ranta")</i> | * | 12 |
| Ampruenza: <i>influenza</i> | * | 62 | Assè: <i>adesso, oggi</i> | * | 8-10 |
| An: <i>anno</i> | * | 62 | Airoà: <i>a trovare</i> | * | 58 |
| Andiga: <i>antica</i> | * | 66 | Auti: <i>avuti</i> | * | 16 |
| Andri: <i>altri</i> | * | 66 | | | |
| 'Andro: <i>altroché</i> | * | 12 | | | |
| Anghi: <i>anche</i> | * | 38 | | | |
| Angò: <i>ancora</i> | * | 14 | | | |
| Anilliti: <i>anelletti</i> | * | 66 | | | |
| Annà: <i>andare</i> | * | 50 | | | |
| Anzème: <i>insieme</i> | * | 72 | | | |
| Appadentado: <i>tesserato (con la patente)</i> | * | 86 | | | |
| A ppicià: <i>ad accendere</i> | * | 108 | | | |
| Appilamo: <i>chudiamo</i> | * | 80 | | | |

B

| | | |
|-----------------------------------|------|----------|
| Bà: <i>babbo</i> | Pag. | 98 |
| Bafaruni: <i>(caldi afosi)</i> | * | 80 |
| Baga: <i>acini, chicchi, seme</i> | * | 52-80-82 |
| Balice: <i>valigia</i> | * | 90 |
| Banna: <i>banda (musicale)</i> | * | 34 |

| | | | | | |
|----------------------------|---|-------|--------------------------------|---|--------|
| Bardascio: figliolo | * | 22 | mera, camere | * | 78-52 |
| Barre: bar, caffè | * | 66 | Càmmorçanna, càmmor- | | |
| Batte le brocchette: (tre- | | | canno: (stuoia per asciuga- | | |
| mare dal freddo) | * | 126 | re al sole la frutta) | * | 14-98 |
| Bazzicuni, bazzicuni: (ca- | | | Cannella: candela | * | 110 |
| sca, non casca) | * | 14 | Cannellora: candelora | | |
| Bboce, boce: voce | * | 32-40 | (fest. 2 febr.) | * | 108 |
| Bèa: bere | * | 80 | Cannucci: (le radici delle | | |
| Bèe: beve | * | 54 | penne) | * | 114 |
| Bèenna: bevanda | * | 18 | Cánta: (trasl. per "suona") | * | 68 |
| Belance: bilance | * | 42 | Capàta: scelta | * | 76 |
| Biasima, biastime: be- | | | Càpele: sceglde | * | 48 |
| stemmia, bestemmie | * | 88-30 | Capoccia: testa | * | 136 |
| Biocca: chioccia | * | 62 | Càrciofani o scarciofani: | | |
| Birbi: furbi | * | 114 | carciofi | * | 86 |
| Bitamine: vitamine | * | 42 | Carella, carelle, carello, ca- | | |
| Biuda: bevuta | * | 126 | rellè: carina, curine, cari- | | |
| Böcchi: bajeochi | * | 94 | no, carini (anche bellina) | * | 86-16 |
| Botta: (colpo di fucile) | * | 90 | | | -66-30 |
| Braa: brava | * | 46 | Cargiadore: calciatore | * | 62 |
| Branco: (mucchio) | * | 66 | Càrgio: calcio | * | 54 |
| Brecche: calesse (stà | | | Carilli: carini, bravi | * | 26-16 |
| per) | * | 38 | Carnuale: carnevale | * | 46 |
| Brossette: bolle | * | 72 | Carrado: carreggiato | * | 98 |
| Brucculilli: broccoli | * | 18 | Carzini: calzoni | * | 78 |
| Bugata: bucatò | * | 86 | Catarcione: catenaccio | * | 20 |

C

| | | | | | |
|-----------------------------|------|-----------|--------------------------|---|-----------|
| Caalli: cavalli | Pag. | 38 | Cènnara: cenere | * | 20 |
| Cacci: tiri | * | 96 | Cèo: ci avevo | * | 8 |
| Caccia: stradicare | * | 116 | Ceraso: ciliegio | * | 86 |
| Caceie, caceje, caceije: | | | Cerqua: quercia | * | 70 |
| mucchi, cataste | * | 32-60-118 | Ce scoto: c'entro | * | 50 |
| Callarello: paiolo | * | 48 | C'haò: che hanno | * | 30 |
| Calla, calle, calli, callo: | | | Che andro furmine: qual- | | |
| caldà, calde, caldi, caldo | * | 18-22-130 | che altro "accidente" | * | 18 |
| Calurusi: (fermosifoni) | * | 48 | Che vorde, che orde, che | | |
| Cambà: vivere | * | 126 | vorda: qualche volta | * | 16-20-118 |
| Càmbano: vivono | * | 118 | Chi qui | * | 54 |
| Càmbio: camion | * | 48 | Chichelli: piccofi | * | 80 |
| Càmbò: campo | * | 64 | Chignuno: qualcuno | * | 76 |
| Càmmio: camion | * | 118 | Chiuano: chiudano | * | 16 |
| Càmmora, càmmore: ca- | | | Chiuè: chiude | * | 92 |

| | | | | | |
|-------------------------------|---|----------|--------------------------------|---|-------|
| Cià: ci ha | * | 50 | Comede: comete | * | 80 |
| Ciaio: ci ho | * | 50 | Commata: combattere | * | 118 |
| Cianca: gamba | * | 78 | Comme: siccome | * | 22 |
| Cianche, cianghe: gambe | * | 8-94 | Commedianti: (attori, attrici) | * | 60 |
| Ciancaica: cianciare (ma- | | | Commedo: comodo | * | 64 |
| sticare) | * | 48 | Comme 'n quarto: ("quar- | | |
| Cianghetta: sgambetto | * | 74 | to" antica misura) | * | 88 |
| Ciao: ci hanno | * | 10 | Commete: comode | * | 68 |
| Cià pparteneano: ci neces- | | | Communa: il Comune | * | 128 |
| sitavano | * | 72 | Compatisciarà: compatirà | * | 82 |
| Ciappoteano: ce la facevano | * | 54 | Confissionario: confessionale | * | 82 |
| Ciarai, ciarao: ci avrai, ci | | | Coraji: coralli | * | 50 |
| avranno | * | 64 | Corba: colpa | * | 40 |
| Ciarào: ci hanno di nuovo | * | 98 | Corbe: volpe | * | 42 |
| Ciarissi: ci avresti | * | 68 | Corbo, corbi: colpa, colpi | * | 90-18 |
| Cica: (per "affatto") negne | * | 46 | Corghi: coricari | * | 78 |
| Cicagni: (foruncoli) | * | 122 | Corvata: cravatta | * | 48 |
| Cicciano: (vanno bene) | * | 48 | Costituenti: (ricostituenti, | | |
| Cici: ceci | * | 14 | med.) | * | 70 |
| Ciciade: raffinatezze | * | 10 | Crapini: coprini (crespi) | * | 72 |
| Ciolanno: zirlando | * | 96 | Creà: credere | * | 24 |
| Cifolano: (fischiano) | * | | Credenzone: (guardaroba, | | |
| Cilestri: celesti | * | 42-126 | armadio) | * | 60 |
| Cillino: (allegro) | * | 96 | Creo, crei: credo, credi | * | 80-54 |
| Cincijada: (sprimacciata) | * | 32 | Cresciòle: (pizette fritte) | * | 20 |
| Cinguale: (stretta di mano) | * | 130 | Creso: creduto | * | 88 |
| Cittàne: città | * | 20 | Cricchi: grilli | * | 70 |
| Citicagne: (giramenti di te- | | | Crisciudi: cresciuti (au- | | |
| sta con affievolimento della | | | mentati) | * | 84 |
| vista) | * | 102 | Crocionnole: rami | * | 98 |
| Ciucarello: piccoletto | * | 90 | Crompi: compri | * | 60 |
| Ciuchella/o, ciuchetta, ciu- | | | Croniga: cronaca | * | 60 |
| chelli, ciuchelle: piccoli | | | Cröpete: copriti | * | 18 |
| na/o, piccolini, piccoline | * | 54-10-94 | Cropi: coprire | * | 72 |
| Ciuea, ciuche, ciuco, ciu- | | | Culurite: colorite | * | 88 |
| chi: piccola, piccole, picco- | | | Cumpariscea: compariva | * | 96 |
| lo, piccoli | * | 10-28 | Cungulina: conscolina (latino) | * | 42 |
| Coa: coda | * | 14 | Cunti: conti | * | 90 |
| Coalto: covarlo | * | 62 | Curra: correre | * | 60 |
| Coca: cuoca | * | 46 | Currente: (per "normale") | * | 12 |
| Còdeche: còtche | * | 64 | | | |
| Còja: cogliere | * | 84 | | | |
| Combà: compare | * | 38 | | | |
| Combrado: comprato | * | 20 | | | |
| Combrarao: compreranno | * | 20 | | | |

| D | | | | |
|---|------|--------------------------------------|----------|-------|
| | | Dunzille: tonsille | * | 62 |
| | | Durgi: dolci | * | 48 |
| | | | | |
| | | | E | |
| Da' barre: dal bar | Pag. | | | 8 |
| Dadji 'i callo: (modo di dire "tenetegli mano") | * | | | 98 |
| Damagnà: da mangiare | * | | | 126 |
| Dao: damo | * | | | 52 |
| D'assè: di oggi | * | | | 12 |
| Dea: dava | * | | | 32 |
| D'ècce: d'averci | * | | | 44 |
| Decchi: qui | * | | | 46 |
| Dede: date | * | | | 72 |
| Dedò: d'io | * | | | 16 |
| Defenna: difendere | * | | | 12 |
| Denanzi: davanti | * | | | 52 |
| Daredò, dereto: dietro | * | | | 28 |
| De risardò: (per "mangiare") | * | | | 46 |
| Detarello: ditino | * | | | 44 |
| Diasilla: "Dies vae" (preghiera) | * | | | 40 |
| Diechi: da qui | * | | | 100 |
| Dicia: dire | * | | | 36 |
| Diciano: dicono | * | | | 58 |
| Dielotto: diciotto | * | | | 62 |
| Dill: lì | * | | | 64 |
| Diluvio: pediluvio | * | | | 42 |
| Dimà: domani | * | | | 28 |
| Dimanne: domande | * | | | 76 |
| Dine: dire | * | | | 8 |
| Ditiggeri: digerire | * | | | 64 |
| Dirissi: diresti | * | | | 64 |
| Dò: dove | * | | | 20 |
| Doèri: doveri | * | | | 28 |
| Domenega: domenica | * | | | 38 |
| Domo: Duomo | * | | | 44 |
| Donca, donga: dunque o anche dovunque | * | | | 14-64 |
| Donche: dove | * | | | 38 |
| D'ottora: di otto ore | * | | | 58 |
| Dovria: dovrebbe | * | | | 54 |
| Drento: dentro | * | | | 62 |
| Druttina: dozzina | * | | | 124 |
| Du: due | * | | | 90 |
| Duelle: (in nessun posto) | * | | | 42 |
| | | Eamo: avevamo | Pag. | 80 |
| | | Eano: avevamo | * | 38 |
| | | Eccusine: così | * | 14 |
| | | Ede: avete | * | 44 |
| | | Elleva: elva | * | 70 |
| | | Emo: abbiamo | * | 14 |
| | | Ennara: edera | * | 92 |
| | | Eo: avevo | * | 82 |
| | | Eppù: poi | * | 16 |
| | | Erimo: eravamo | * | 32 |
| | | Essa: essere | * | 44 |
| | | Estero: (straniero) | * | 44 |
| | | Estola vi: eccola vedi | * | 124 |
| | | Estolo: eccolo | * | 88 |
| | | Estuce: eccoci | * | 50 |
| | | Estuli vi: eccoli vedi | * | 56 |
| | | Ete: avete | * | 76 |
| | | | | |
| | | | F | |
| | | Fa: (nasce) | Pag. | 54 |
| | | Fallo: farlo | * | 44 |
| | | Fane: fare | * | 26 |
| | | Fanfara: fanfara | * | 70 |
| | | Fao: fanno | * | 30 |
| | | Fario: farò | * | 22 |
| | | Fargo: falco | * | 56 |
| | | Fasciaturi: fasciatori (per neonati) | * | 68 |
| | | Fassi: fare | * | 32 |
| | | Fattura: (modello) | * | 16 |
| | | Fae: fare | * | 42 |
| | | Fedaano: fedavano | * | 62 |
| | | Fedigo: legato | * | 22 |
| | | Fenea: finita | * | 46 |

| | | G | |
|---|---|---|----------------|
| Fera, fere: bestia, bestie o animali | * | | 70-40 |
| Ferella: bestiola | * | | 82 |
| Ferole o firiolo: bestiole | * | | 32 |
| Feriolelle: bestiolette | * | | 64 |
| Fiamo: fidiamo | * | | 74 |
| Ficcallo: metterle | * | | 24 |
| Ficcano: mettono | * | | 40 |
| Fico, le fico: i fichi | * | | 84 |
| Fù: fidi | * | | 78 |
| Filosomia: fisionomia | * | | 68 |
| Finada: fine (morte) | * | | 90 |
| Finimint: finimenti (anche "accessori") | * | | 84 |
| Finitia: (termine) | * | | 32 |
| Firmi: fermi | * | | 52 |
| Firavie: ferrovie | * | | 60 |
| Fisciana: visciolo | * | | 92 |
| Fistino: festino "da ballo" | * | | 46 |
| Fiari: fiori | * | | 90 |
| Fogli: fiocchi (anche artificiali) | * | | 52 |
| Fongo, fonghi: fungo, funghi | * | | 54-70 |
| Fonnada: profonda | * | | 114 |
| Fonnato: fondato | * | | 68 |
| Fora: fuori | * | | 38 |
| Forestico: selvatico, poco addomesticato | * | | 104-24 |
| Frabbica: fabbrica | * | | 48 |
| Fralloppole: (cose non vere) | * | | 54 |
| Fraole: favole | * | | 10 |
| Fràtemo: mio fratello | * | | 128 |
| Frellocato: brucchiato (es. per il raffreddore) | * | | 18 |
| Friccialetti: frizzoli | * | | 60 |
| Fronografia: fotografare | * | | 60 |
| Frustigoni: bastoni | * | | 32 |
| Fugada: in fuga | * | | 62 |
| Fuganno: correndo | * | | 38 |
| Fugusi: focosi | * | | 46 |
| Fuje: fuggire | * | | 82 |
| Furestichi: selvatici | * | | 80 |
| Furminanti: fulminanti (fiammiferi) | * | | 74 |
| Fussa, fusse: fuggita, fuggite | * | | 56-12 |
| Fussimo: (per "eravamo") | * | | 32 |
| | | Galluzzo: singhiozzo | Pag. 72 |
| | | Gattio, gattia, gattii, gattie: cattivo, cattiva, cattivi, cattive | * 40-126-20 56 |
| | | Gattara: (apertura per il gatto) | * 88 |
| | | Gijarà: bruciare (con apposito cernitore) | * 102 |
| | | Giuiddi: giovedì | * 76 |
| | | Gnerto, gnerta, gnerti, gnerte: grosso, grossa, grossi, grosse o anche grasso o erio (per grossolano) | * 12-102-122 |
| | | Gni: ogni | * 60 |
| | | Gnizzioni: iniezioni | * 54 |
| | | Gnostro: nichiostro | * 60 |
| | | Gnotte: inghiotte | * 66 |
| | | Gnuna: nessuna | * 34 |
| | | Goda: godere | * 72 |
| | | Goèrni: Governi | * 24 |
| | | Grolia: gloria | * 8 |
| | | Gronna: grinta | * 90 |
| | | Grossa grande (per crocianti) | * 24 |
| | | Grosso: grande | * 30 |
| | | Grotarella: (piccola grotta) | * 82 |
| | | Guaci: quasi | * 42 |
| | | Guale: uguali | * 60 |
| | | Gunia (la): lagonia | * 110 |
| | | | |
| | | | H |
| | | Haio: ho | Pag. 32 |
| | | Hao stesso: (hanno fatto la stesa della pasta) | * 22 |

I

| | | |
|-------------------------------|------|----|
| Innerno: inverno | Pag. | 18 |
| Inzardo: azzardo (al rischio) | > | 18 |
| Issi: avessi | > | 50 |
| Istade: essate | > | 70 |
| Ita: andata | > | 58 |

J

| | | |
|--|------|-------|
| Jannette: gli pari | Pag. | 90 |
| Jaoc: gli hanno | > | 54 |
| Jàsima: (ansimare asmatico) | > | 18 |
| Jea: andava, oppure gli aveva | > | 114 |
| Jéano: andavano | > | 40 |
| Jei: andavi | > | 34 |
| Jemio: andavamo | > | 66 |
| Jemo: andiamo | > | 28 |
| Jemoce: andiamoci | > | 66 |
| Jeo: andavo | > | 8 |
| Jete: andate | > | 70 |
| Jette jò: andò giù | > | 14 |
| Ji: andare | > | 34 |
| Jecce: andarci | > | 8 |
| Jirà: andrà | > | 86 |
| Jirao: andranno | > | 82 |
| Jita: andata | > | 72 |
| Jito: andato | > | 10 |
| Jò: giù | > | 10 |
| Joa: giova | > | 18 |
| Joenotto, joenotta: giovanotto, giovanotta | > | 8-50 |
| Jóppe: zolle, oppure giù per... | > | 90-18 |
| Jubba: giubba | > | 86 |
| Judi: atuti | > | 16 |

L

| | | |
|---|------|--------|
| Làano: lavano | Pag. | 78 |
| Làature: lavature | > | 58 |
| L'abbricche: le "appliques" | > | 126 |
| L'addi dèredo: (il giorno avanti) | > | 20 |
| La festa "a ciccio": (al punto giusto) | > | 118 |
| L'Ambretta: (il motoscooter "Lambretta") | > | 18 |
| La mirinè: gli amerini | > | 8 |
| Làmpane: lampade | > | 102 |
| L'andenna: l'intendo | > | 124 |
| L'andro: l'altro | > | 44 |
| Làne: lì, oppure là | > | 10-112 |
| Lao, l'haio: l'hanno | > | 28-88 |
| Laòro, laòri: lavoro, lavori | > | 50-58 |
| Lappe: la per | > | 36 |
| L'attrezza: (cioè la falce ed il martello) | > | 88 |
| L'capoccione: (cioè il Capo del Governo) | > | 14 |
| Lea, l'ea: le aveva, l'aveva | > | 16-38 |
| Leà: togliere | > | 126 |
| Leàde: tole | > | 62 |
| L'eano: l'avevano | > | 54 |
| Leàssele: lavarsele | > | 126 |
| Lecca: (per sbornia) | > | 98 |
| Lengua: lingua | > | 66 |
| L'eo, lea: l'avevo | > | 44-48 |
| L'essi: l'avessi | > | 72 |
| L'foghè: i fuochi (artificiali) | > | 34 |
| L'gricciari: (la pelle d'oca) | > | 88 |
| Libbari: liberi | > | 84 |
| Licriata: ricreazione | > | 20 |
| Liofante/t: elefante | > | 72 |
| L'issi: l'avessi | > | 86 |
| Liuni: leoni | > | 86 |
| L'lambo de brodo: "Lampbordo" (sua marca di dadi) | > | 10 |
| Lo mastigo: l'onomastico | > | 82 |
| Lomma: lonza | > | 60 |
| Lo 'ngarzioto: (leggo appena) | > | 14 |

| | | |
|------------------------|---|-----|
| L'pontelli: i puntelli | > | 14 |
| L'trocco: il trogolo | > | 12 |
| L'trono: il tuono | > | 10 |
| Lupino: callo | > | 86 |
| Luppica: lampeggiare | > | 122 |
| Lustro: lucido | > | 44 |

M

| | | |
|--|------|---------|
| Macchia: bosco | Pag. | 46 |
| Macionada: (pasta lievita per il pane) | > | 86 |
| Madine: (madonna, imprecazioni) | > | 88 |
| Màghina: macchina, trasf. per "trebbiatrice" | > | 66 |
| Magnarissi: mangeressi | > | 86 |
| Maiorizzata: (chiromante) | > | 60 |
| Mandriolo: (stalletta dei maiali) | > | 98 |
| Màngo: nemmeno | > | 32 |
| Mannarajo: manderò | > | 30 |
| Màntrice: mantice | > | 18 |
| Mao: m'hanno | > | 68 |
| Marrugole: marruche (specie di spine) | > | 32 |
| Màscari: maschere | > | 20 |
| Massèra: stasera | > | 18 |
| 'Mbacenno: impazzendo | > | 12 |
| 'Mbacì: impazzire | > | 16 |
| 'Mbarà: imparare | > | 46 |
| Mbaricchi: parecchi | > | 12 |
| Mbaura: impaurisce | > | 104 |
| Mbece: invece | > | 14 |
| M'bruisa: improvvisa | > | 80 |
| 'Mbune: un poco | > | 14 |
| M'cano: mi avevano | > | 10 |
| Mèlia: Amelia | > | 16 |
| Mèlla: mele | > | 52 |
| Mèllo: melo | > | 88 |
| Méne: me | > | 12 |
| Mentuà: nominare | > | 54 |
| Menzo: mezzo | > | 40 |
| Mérica: medica (erba) | > | 64 |
| Mèsa: penso | > | 38 |
| Mèta: mihiere | > | 76 |
| Mlaggetto: viaggio | > | 90 |
| Mijara: migliaia | > | 52 |
| Mijorime, mijurime: miglioramento | > | 30-54 |
| Mintuàno: nominavano | > | 44 |
| Mintuati: nominati | > | 130 |
| Miriana: meridiana (ombra) | > | 64 |
| Mirino, mirina, mirini, mirine: amerini | > | 60-128 |
| Miscottello: biscottino | > | 62 |
| Misi: mesi | > | 82 |
| Misti: vestire | > | 44 |
| Mistido, mistito: vestito | > | 52-56 |
| Mità: metà | > | 30 |
| Mitta: mettere | > | 82 |
| Mmottadori: (altoparlanti, imbui) | > | 86 |
| M'ntenni: m'ntendi | > | 62 |
| Mo: adesso | > | 14 |
| Mòano: muovono | > | 8 |
| Moc: muove | > | 14 |
| Moemo: muoviamo | > | 82 |
| Moi: muovi | > | 122 |
| Moje: moglie | > | 54 |
| Mòjema: mia moglie | > | 22 |
| Mollo: bagno | > | 50 |
| Molumento: monumento | > | 78 |
| Monde Cidorio: Montecitorio | > | 14 |
| Monnarello: mondo piccolo | > | 82 |
| Monno: mondo | > | 54 |
| Moo: muovo | > | 64 |
| More: muore | > | 36 |
| Morimai: ormai | > | 74 |
| Morra: proma, margine, ripa o anche dosso | > | 8-38-86 |
| Morse: mori | > | 54 |
| Mòzzano: tagliano | > | 130 |
| 'Mpar, mbar: un paio | > | 18-64 |
| 'Mpastorato: impastoiato | > | 10 |
| 'Mpu, mbu: un po' | > | 14-20 |

| | | | | | |
|--|---|-------|--|---|-------|
| Mulegna: <i>testarda</i> | * | 126 | 'Ngeozata: <i>mangiata</i> | * | 46 |
| Mastra: <i>mostra (vetrina)</i> | * | 50-84 | 'Nguasti: <i>guastare</i> | * | 60 |
| Muta: <i>(vestito)</i> | * | 98 | 'Nguattado: <i>nascosto</i> | * | 82 |
| Mutarella: <i>(completo per bambini)</i> | * | 26 | Niada, niata: <i>indiana</i> | * | 68-82 |
| Mute: <i>(per "divise")</i> | * | 70 | Ninnicada: <i>(camminare ragionando)</i> | * | 128 |

N

| | | | | | |
|---|------|-------|---|---|--------|
| 'Na bituccillo: <i>un abituccio</i> | Pag. | 26 | Noa, noo: <i>nuova, nuovo</i> | * | 26-40 |
| No cartelluccia: <i>una cartella (scheda per il telefonico)</i> | * | 8 | Noanta: <i>novantia</i> | * | 34 |
| 'N acciacco: <i>(un'ecatombe)</i> | * | 46 | Node: <i>noie</i> | * | 70 |
| Nada: <i>nata</i> | * | 92 | None: <i>no</i> | * | 34 |
| Na fiera finida: <i>(una gran confusione)</i> | * | 14 | Nonne: <i>(stà per "paturmie")</i> | * | 32 |
| Na merica: <i>in America</i> | * | 64 | No norre: <i>un onore</i> | * | 18 |
| Namesedio: <i>(lo sa Dio, modo di dire)</i> | * | 98 | 'Norde, n'olde: <i>una volta</i> | * | 10-64 |
| 'N andro: <i>un altro</i> | * | 44 | 'Nsaccade: <i>inaccate</i> | * | 88 |
| 'N andr'orde: <i>un'altra volta</i> | * | 10 | 'N segno: <i>(stà per "il segno di Croce")</i> | * | 86 |
| 'Ncanistella: <i>incrociata</i> | * | 58 | 'Nsinente, nzinente: <i>fino o sino</i> | * | 38-128 |
| Ncasanno: <i>nel caso</i> | * | 104 | 'Ntanato come la corbe: <i>nascosto come la volpe</i> | * | 8 |
| 'Ncignasse: <i>incignarsi (mettere la prima volta)</i> | * | 44 | 'Ntando: <i>intanto</i> | * | 40 |
| 'Ncommedo: <i>incomodo</i> | * | 84 | 'Ntenna: <i>intendere</i> | * | 62 |
| 'N corbo: <i>un colpo (un accidente)</i> | * | 8 | 'Ntugno: <i>Antonio</i> | * | 14 |
| 'Ncorvattato: <i>incravattato</i> | * | 36 | 'Ntorvià: <i>intorbidare</i> | * | 80 |
| 'Ncundri: <i>incontri</i> | * | 114 | 'Ntreccola: <i>tremare</i> | * | 80 |
| 'Ndruiati: <i>sporcati</i> | * | 20 | 'Ntreccoli: <i>vacilli</i> | * | 98 |
| Nea: <i>ne aveva</i> | * | 58 | 'Ntruclia: <i>in giro</i> | * | 114 |
| Née: <i>neve</i> | * | 36 | 'Ntantulito: <i>imontito</i> | * | 40 |
| 'N'emio: <i>ne dobbiamo o anche ne abbiamo</i> | * | 14-46 | Nue: <i>nude</i> | * | 16 |
| Nengue: <i>nevica</i> | * | 80 | Nuilo: <i>nuvolo</i> | * | 86 |
| Nenquente: <i>neve</i> | * | 74 | Numi: <i>nomi</i> | * | 90 |
| 'Nganiati: <i>intrecciati</i> | * | 78 | Nuto, nudo: <i>venuto</i> | * | 8-82 |
| 'N gappone: <i>un cappone</i> | * | 10 | 'Nzegada: <i>insegata (intinia sul sago)</i> | * | 18 |
| 'Ngluppata: <i>avviluppata</i> | * | 10 | Nzeppata: <i>(forzatamente piena)</i> | * | 76 |
| 'Ngiambicà: <i>inciampare</i> | * | 128 | 'Nzico: <i>un poco</i> | * | 30 |
| | | | 'N zunio: <i>un sogno</i> | * | 58 |

O

| | | | | | |
|---------------------------------|------|-------|--|---|-----|
| Oa: <i>uova</i> | Pag. | 58 | Pennenti: <i>orecchini</i> | * | 20 |
| Ogne: <i>inghie</i> | * | 16 | Penzarao: <i>pensaranno</i> | * | 60 |
| Ognelli: <i>ingli</i> | * | 46 | Paparini: <i>peperoni</i> | * | 22 |
| Oguri: <i>auguri</i> | * | 74 | Percalle: <i>percalle (tela di cotone)</i> | * | 38 |
| Olde, orde: <i>volta, volte</i> | * | 76-24 | Perdèro: <i>per davvero</i> | * | 18 |
| Ole: <i>vuole</i> | * | 22 | Perticuni: <i>(alti come pertiche)</i> | * | 122 |
| Oo: <i>uovo</i> | * | 86 | Petturinate: <i>(prendersi per la camicia)</i> | * | 14 |
| Opri: <i>apri</i> | * | 82 | Piacerao: <i>piaceranno</i> | * | 64 |
| Orde, olde: <i>volta, volte</i> | * | 24-76 | Piandone: <i>(albero di olive)</i> | * | 14 |
| Orimmae: <i>oramai</i> | * | 80 | Pianèda: <i>pianeta "della fortuna o anche del "destino"</i> | * | 16 |
| Osola: <i>ascolta</i> | * | 124 | Plantunedì: <i>oliveri</i> | * | 46 |
| Osolame: <i>ascoltami</i> | * | 12 | Pièlla: <i>padella</i> | * | 22 |
| Ospido: <i>ospite</i> | * | 126 | Pija: <i>prendere</i> | * | 16 |
| Otonobbile: <i>automobile</i> | * | 34 | Pijato: <i>preso</i> | * | 62 |

P

| | | | | | |
|---|------|----------|--|---|-------|
| Pacca: <i>partita (di carte) oppure "parie"</i> | Pag. | 12-40 | Piànc: <i>piove</i> | * | 82 |
| Pace, paci: <i>pazze, pazzi</i> | * | 78-112 | Piscillina: <i>penicillina</i> | * | 18 |
| Pacia: <i>pazzia oppure gioco, divertimento</i> | * | 54-24-52 | Pitara: <i>grata</i> | * | 82 |
| Pacienza: <i>pazienza</i> | * | 60 | Pitarà: <i>girare</i> | * | 102 |
| Pacio: <i>pazzo</i> | * | 40 | Piànc: <i>più</i> | * | 14 |
| Paciola: <i>gioccherello</i> | * | 74 | Piuto: <i>piovuto</i> | * | 12 |
| Paciòne: <i>giocattolo</i> | * | 52 | Pogo: <i>poco</i> | * | 46 |
| Paciòne: <i>giocattolone</i> | * | 26 | Pojetto: <i>poggio</i> | * | 18 |
| Paino: <i>elegante</i> | * | 10 | Pole: <i>può</i> | * | 52 |
| Paisi: <i>paesi</i> | * | 60 | Poli: <i>puoi</i> | * | 30 |
| Pangottello: <i>pancotto</i> | * | 68 | Ponna: <i>può andare</i> | * | 86 |
| Pargo: <i>palco o anche palcoscenico</i> | * | 36 | Pòrbara: <i>polvere</i> | * | 68 |
| Passorno: <i>passarono</i> | * | 86 | Pora, pore: <i>povera, povere</i> | * | 62-8 |
| Peghè: <i>perchè</i> | * | 18 | Posatoro: <i>sedile</i> | * | 36 |
| Péi, piei: <i>piedi</i> | * | 62 | Postale: <i>autobus</i> | * | 10 |
| Pejo: <i>peggio</i> | * | 38 | Potà: <i>potare</i> | * | 22 |
| Pé lo mejo: <i>(per la maggior parte)</i> | * | 8 | Potiamo: <i>potevamo</i> | * | 70 |
| Pemmé: <i>per me</i> | * | 64 | Potiosi: <i>apoteosi</i> | * | 28 |
| | | | Pottaccia, pottaccio: <i>ragazza, ragazzo (generalmente non dispregiativo)</i> | * | 94-38 |
| | | | Pottarelli: <i>ragazzini</i> | * | 104 |
| | | | Potti, potte, potto, potta: <i>bambini, ragazzi o anche figli</i> | * | 12-16 |
| | | | Pozzano: <i>possono</i> | * | 32 |

| | | | | | |
|---------------------------------------|------|-------|---|---|-------|
| Pozzi: possa | * | 10 | Ranciose: graffianti | * | 104 |
| Preambolo: (scusa) | * | 118 | Rattacacia: grattugia | * | 18 |
| Preci: (alla malora) | * | 80 | Recamaderna: (regulam aeternam) | * | 124 |
| Prede: prete | * | 32 | Recordatore: memorabile | * | 34 |
| Pridiggocia: prediccuccia (ramanzina) | * | 24 | Regazzo, ragazza: (sù per fidanzato, fidanzata) | * | 24-96 |
| Prima: (la prima classe elementare) | * | 14 | Rengà: aringa | * | 18 |
| Prim'orde: prima volta | * | 46 | Réseca: (pertugio) | * | 88 |
| Prissatore: fissatore | * | 122 | Réseghe: (fessure) | * | 106 |
| Pròia: prova | * | 82 | Revenenno: ritornando | * | 24 |
| Proa: provare | * | 36 | Ria, rie: ridere | * | 10 |
| Proade: provate | * | 32 | Riano: ridono | * | 84 |
| Proarimo: proveremo | * | 18 | Riato: arrivato | * | 46 |
| Proe: (buon pro) | * | 128 | Riboccà: (dirigere verso la stalla) | * | 18 |
| Progaga: (impicciona) | * | 32 | Ribuldicamento: ribuldicamento | * | 80 |
| Promia: proda (margine) | * | 46 | Ricalàa: regalava | * | 48 |
| Proposta: Prevosto | * | 40 | Ricalò: regalò | * | 58 |
| Proseguzione: persecuzione | * | 40 | Ricargade: ricalcate | * | 60 |
| Prubbica: pubblica | * | 60 | Riccomanno: raccomando | * | |
| Pù: poi | * | 10 | Riccòda, riccòte: raccomandazione | * | 46 |
| Pucce: (bambole) | * | 52 | Riccòncia: rammenda | * | 98 |
| Pucciotti: (bambolotti) | * | 52 | Ricconno: racconno | * | 22 |
| Pupa, pù pù: un po', poco poco | * | 66-86 | Riccardo, riccordi: raccolto, raccolti | * | 80-32 |
| Purge: pulci | * | 100 | Riccòda, riccòte: raccogliere | * | 72-62 |
| Purgini: pulcini | * | 68 | Riccedinamento: assasamento | * | 16 |
| Purtugallo: portogallo (arancio) | * | 84-22 | Riccedinata: assestata | * | 24 |
| Pustio: muschio | * | 98 | Riccutina: assestare | * | 70 |
| Q | | | | | |
| Quell'andri: gli altri | Pag. | 20 | Ricea: ricevere | * | 26 |
| Quelle: (niente) | * | 12 | Riddà 'l resto: (arrivarle tute) | * | 16 |
| R | | | | | |
| Racina: (residuo) | Pag. | 114 | Riccano: ridevano | * | 40 |
| Ràdiche: radici | * | 14 | Rienno: ridendo | * | 74 |
| Rancecàlli: gratturli | * | 18 | Riguardo: (anche nel senso di scopo) | * | 68 |
| Rancicatte: graffiarti | * | 104 | Rii: ridi | * | 50 |
| | | | Rijerà: riandra | * | 24 |
| | | | Rilluppicano: luccicano | * | 56 |
| | | | Rimaniatella: rimaneggiata | * | 14 |
| | | | Rimmertigati: rivoltati | * | 58 |
| | | | Rimucinada: rivoltata | * | 32 |
| | | | Rinade: ritornate | * | 14 |
| | | | Ripitarà: rivoltare, rigirare | * | 42 |

| | | | | | |
|--|------|---------|---|---|--------|
| Ripitarano: rigirano, rivoltano | * | 94 | Scampurida, scampurita: spianata | * | 106-64 |
| Riscallo: riscaldo | * | 46 | Scapijade: (fuori posto) | * | 80 |
| Riscionna: risvegliare | * | 42 | Scapocèrrate: (scapocollate, rompi il collo!) | * | 94 |
| Rismiralli: rimirarli | * | 46 | Scappa, scappi: esce, esci | * | 78-120 |
| Ritroi: ritrovi | * | 44 | Scappanno: uscendo | * | 32 |
| Rittuttaia: (coacervo) | * | 60 | Scappano: escono | * | 44 |
| Riumantici: resematìci | * | 54 | Scapparao: usciranno | * | 26 |
| Rivordoladi: rivoltolati | * | 74 | Scarca: scarica | * | 74 |
| Rizzada, rizzado:alzata, alzato | * | 24-36 | Scarciolani: carciofi | * | 64 |
| Robba: roba (anche "prodotto dei campi") | * | 18 | Scardauni: o scardajoni (specie di coleotteri) | * | 58 |
| Ropano: aprono | * | 28 | Scarida: (forata) | * | 106 |
| Rope, ropi: apre, apri | * | 96-30 | Scaridi: (finiti) | * | 90 |
| Ropèmo: apriamo | * | 88 | Scarimo: finiamo | * | 98 |
| Ropète: aprite | * | 124 | Scariscète: finite | * | 70 |
| Ropi, rupi: aprire | * | 62-88 | Scarzada: scalzata | * | 58 |
| Rugà: sgridare | * | 86 | Scelle: ali | * | 62 |
| Ruperto: aperto | * | 18 | Scellette: alucce | * | 46 |
| Rutuluni: rotoloni | * | 84 | Seemadi: (diminuiti) | * | 84 |
| Ruzzà: scherzare | * | 42 | Scenti: scesi | * | 86 |
| S | | | | | |
| S'abbomma: (si cotona i capelli) | Pag. | 122 | Scerna: discernere (capire) | * | 42 |
| Saccio: so | * | 46 | Schiaffado: messo, ficcato | * | 82 |
| Saccio mordo: (non saprei) | * | 66 | Schiaffete: mettiti | * | 18 |
| Saccoccia: tasca | * | 28 | Schioppano: scoppiano | * | 72 |
| Sao: sanno (in qualche caso "si devono") | * | 26-96 | Sciacquado: pulito | * | 16 |
| S'appicciano: s'accendono | * | 122 | Sciacquiale: lavandino | * | 10 |
| Sardi, sardo: salti, salto | * | 63-124 | Scianchiate, scianghiate: sgambettate | * | 92-100 |
| Sa ripitarano: si rigirano | * | 8 | Scianghettaminti: sgambettamenti | * | 36 |
| Sartora: sarta | * | 58 | Scianghiano: sgambettano | * | 68 |
| Sarvia: salvia | * | 46 | Scilliata: svolazzata | * | 10 |
| Satollì: sazi | * | 72 | Scilocchetto: scirocchetto | * | 90 |
| Sbagate: svagata (sfilza) | * | 118 | Scilocchi: scirocchi | * | 116 |
| Sberda, sberde, sberdi, sberdo: svelta, svelte, svelti, svelto | * | 76-52-8 | Scinichetti: pezzetti | * | 28 |
| Sbernada: svernata | * | 46 | Scinigano: spezzettano | * | 72 |
| Scafi: fave fresche | * | 64 | Scionnàllo: svegliarlo | * | 86 |
| Scallate: scaldati | * | 56 | Scionnato: svegliato | * | 72 |
| | | | Sciònnate, sciònnete: svegliati | * | 114-50 |
| | | | Scionno: sveglio | * | 10 |
| | | | Sciucca, sciucche: asciuga, asciutta, asciutte o anche secche | * | 48-52 |

| | | | |
|--|-----------|--|----------|
| Sciucchi, sciucco; asciutti, asciutto | 118-18 | Sgrugni: cadi | 10 |
| Sciuerta, sciuerte: svela, svelte (nomignolo per ragazze) | 98-130 | Sguincio: traverso | 16 |
| Schiurte: (intraud. riservato alle donne, non dispreg.) | 14 | Si: sei (v. essere) | 46 |
| Sconsolo: pianto | 60 | Sigurtà: (trasl. "che ne fa le spese") | 46 |
| Scoppionade: schioppettate | 34 | Sindiminto: sentimento | 24 |
| Scorze: bucce | 84 | Sindumi: sintomi | 84 |
| Scossa, scossi, scosso: finita, finiti, finito o anche terminato | 44-122-98 | Sine: sì | 26 |
| Scòta: finire (terminare) | 124 | Sinnico: Sindaco | 130 |
| Scria: scrivere | 24 | Sinnò: (ultrimenti) | 30 |
| Scrie: scrivere | 36 | Sirà: sarà | 42 |
| Scrope: scopre | 64 | Sirao: saranno | 32 |
| Seropeano: scoprivano | 44 | Sisi: un po' | 18 |
| Scudi: soldi | 26 | Sor: sono | 40 |
| Scultrinanno: indagando | 126 | Sorca ontà: sorcio unto | 36 |
| Scunnti: sconditi | 86 | Sòrema: mia sorella | 36 |
| Scursa: scorsa | 60 | Sòreta: sorella | 26 |
| Sdegnato: irritato | 86 | Sosòrnano: russo | 10 |
| Sdemanta: sciolta | 74 | Spacciada: sfacciata | 88 |
| Sdimogne: liquefa | 122 | Spasa: (la stesa della pasta) | 30 |
| Sdimognemo: sciogliamo | 78 | Spazzione: soddisfazione | 8 |
| Sdimonto: sciolto | 80 | Spegna: spingere | 86 |
| Sdrejato: deragiato | 106 | Spenna: spendere | 72 |
| Seccolatella: (piccola scossa) | 68 | Spente: spinte | 82 |
| Sega: fiatone | 96 | Spettiamo: aspettavamo | 94 |
| Segavecchia: (figura allegorica della mezza Quaresima) | 22 | Spiatamint: sfiatamenti | 118 |
| Semo: siamo | 64 | Spirazioni: aspirazioni | 30 |
| Sentuda: sentita | 54 | Spitale: spiedo | 46 |
| Sentudo: ascoltato | 32 | Sprubbichi: pronunciat | 28 |
| Sepe: siepe | 126 | Spubbricaa: (parlava con chiarezza) | 96 |
| Sete: siete | 46 | Stao: stanno | 14 |
| Sfirza: sfilza | 58 | Starissi: staresti | 28 |
| Sfronna: sfronda | 70 | Stea, stei, steo: stava, stava vi, stavo | 8-34-130 |
| Sgaluppina: birichina | 76 | Stéamo: stavamo | 34 |
| Sgojade: sassate | 92 | Stéano: stavano | 38 |
| Sgoji, sgojo: scogli, scoglio | 70-78 | Stegne: spendere | 90 |
| Sgluppa: sviluppa | 92 | Stò: questo | 34 |
| Sgluppado: sviluppato (aperto) | 10 | Stòrno: (distraggo) | 38 |
| Sgrignatelle: risatine | 8 | Storza: (sussultare) | 54 |
| Sgrugnano: cadono | 18 | Starzatelli: (per "cresciuti") | 112 |
| | | Straccà: stancure | 58 |
| | | Straccaro: stancheranno | 42 |

| | | | |
|---------------------------------------|--------|---|-------|
| Stracciacorade: (paure) | 18 | Tembo: tempo (per significare anche letà) | 122 |
| Strae: strada | 26 | Tene: thè | 22 |
| Strambola, strambule: strana, stranie | 48-130 | Tenea: teneva | 44 |
| Strambulerie: stramberie | 118 | T'eu: l'avevo | 70 |
| Straoncello: stradoncino | 78 | Terenani: ternanti | 10 |
| Straone: stradone | 78 | T'essi: l'avessi | 66 |
| Sraporta: trasporta | 84 | Tèsta, tèste: questa, queste | 12-36 |
| Sraportano: trasportano | 64 | Testo, testi: questo, questi | 40-56 |
| Stregna: stringere | 78 | Timocratico: democratico | 86 |
| Strina: (stretta di freddo) | 80 | Tinuda: tenuta | 42 |
| Strinado: infreddolito | 12 | Tisti: questi | 82 |
| Strisi: strilli | 28 | Titolello: figlioletto | 98 |
| Strollicadi: stregati | 82 | Titolime (se rivà 'n): (ri-tornare bambini) | 12 |
| Strongicone: (ramo secco) | 16 | Toccudo: toccato | 50 |
| Strutto: istrutto | 24 | Todescheria: Germania | 36 |
| Struppia, struppie: storpia, storpie | 44-32 | Tollè: là | 64 |
| Sturzi: sussulti | 12 | Tombola: tombola | 34 |
| Suà: sudare | 80 | Trafugani: (di nascosto) | 74 |
| Suaano, suano: sudavano, sudano | 36-28 | Traia: treggia | 52 |
| Suàte, suàto: sudate, sudato | 42-18 | Treado: Teatro | 36 |
| Suo: loro | 18 | Tritàno: trebbiano | 8 |
| Suppe: su per, sopra | 16-42 | Tritano: trebbiano | 34 |
| Surgi: sorei | 96 | Trosanne: trovarne | 58 |
| | | Troí, troa: trovi, trova | 28-54 |
| | | Troo: trovo (per "nato") | 110 |
| | | Truamo: (per "esistiamo") | 32 |
| | | Trufa: schiuma | 88 |
| | | Tune: tu | 10 |
| | | Tzico: pozo | 44 |

T

| | | | |
|--|------------|------------------------------------|----------|
| Taliana, taliani, taliano: italiana, italiani, italiano | Pag. 36-94 | | |
| Tallegalli: Talegalli (l'indimenticabile comico spoletino) | 16 | Ua: uva | Pag. 80 |
| Tamanta, tamante: im-mensa, tanto grandi | 40-52 | Udo: avuto | 80 |
| Tamanto, tamando: tanto | 12-22 | Ulia: oliva | 46 |
| Tando: tanto | 50 | Un'and'olde: un'altra volta | 76 |
| T'arivoldoli: ti rivoltoli | 10 | Un: ciascuno | 68 |
| T'ascordaa: l'ascoltava | 128 | Unic: undici | 20 |
| Tegnano: tingono | 16 | Uta: avuta | 44 |
| Tejissi (non tejissi): non andarti | 110 | Utale: utile | 80 |
| | | Ute, uti, uto: avute, avuti, avuto | 72-78-18 |

U

V

| | | | | | |
|----------------------------------|------|-----|---------------------------------------|---|-------|
| Valuri: (<i>maturarsi</i>) | Pag. | 110 | Viscio: <i>biscia</i> | * | 130 |
| Vao: <i>vanno</i> | * | 14 | Vodà: <i>votare</i> | * | 86 |
| Va va: (<i>guarda, guarda</i>) | * | 42 | Voji: <i>oggi</i> | * | 8 |
| Vedarao: <i>vedranno</i> | * | 50 | Völi, vôle: <i>vuoi, vuole</i> | * | 36-46 |
| Velepria: <i>vendemmia</i> | * | 112 | Voli metta: <i>vuoi mettere</i> | * | |
| Vencèa: <i>vinceva</i> | * | 70 | (<i>fossia 'capisci?'</i>) | * | 70 |
| Vència: <i>vincere</i> | * | 88 | Voluto: <i>evoluto</i> | * | 64 |
| Vènnano: <i>vendono</i> | * | 36 | Vorde: <i>volta</i> | * | 128 |
| Vènne: <i>vendere</i> | * | 66 | Vördigano: (<i>nel senso di</i> | | |
| Vènto: <i>vinto</i> | * | 34 | <i>'buttano sopra'</i>) | * | 58 |
| Vèscò: <i>Vescovo</i> | * | 32 | Vorgone: (<i>pubblico lavatoio</i>) | * | 12 |
| Vi: <i>vedi</i> | * | 52 | Vorzuti: <i>voluti</i> | * | 44 |
| Viajà: <i>viaggiare</i> | * | 74 | Vorzuto, vorzudo: <i>voluto</i> | * | 40-42 |
| Viaiano: <i>viaggiano</i> | * | 60 | | | |
| Vida: <i>vita</i> | * | 60 | | | |
| Vidarimo: <i>vedremo</i> | * | 26 | | | |
| Vidrine: <i>vetrine</i> | * | 62 | | | |
| Villudo: <i>velluto</i> | * | 52 | | | |
| Vini: <i>venire</i> | * | 42 | | | |
| Vio: <i>vivo</i> | * | 42 | | | |

Z

| | | |
|----------------------------|------|----|
| Zico: <i>un po'</i> | Pag. | 20 |
| Zisi: (<i>poca poca</i>) | * | 92 |

INDICE

| | | |
|-----------------------------|------|----|
| 1953 | | |
| Le partida | Pag. | 8 |
| 1954 | | |
| 'Ste case noe | Pag. | 10 |
| 'L cinima co' l'occhiali | * | 12 |
| La ccrisi del Goerno | * | 14 |
| 'L vistiminti de moda | * | 16 |
| 'L mali de stagione | * | 18 |
| 'L fistino | * | 20 |
| 'Na lettara | * | 22 |
| La paggella | * | 24 |
| La Cresema | * | 26 |
| l' Maggio | * | 28 |
| La fiera del libbro | * | 30 |
| Le preghiere de 'sii giorni | * | 32 |
| La festa de nojandri | * | 34 |
| A tredo | * | 36 |
| La carriera | * | 38 |
| 'L co vadisse | * | 40 |
| Un momentello a birba | * | 42 |
| Santa Furmina | * | 44 |
| 'Na spitarada de turdi | * | 46 |
| 'L maccaruni co le noci | * | 48 |
| L'aretrato | * | 50 |
| 1955 | | |
| La vecchia | Pag. | 52 |
| 'L fongo del miraculi | * | 54 |
| 'L Marziani | * | 56 |
| 'Mbu de mormorazione | * | 58 |
| 'Sta boce | * | 60 |
| L'oa finde | * | 62 |
| La merenna | * | 64 |
| 'L gelado | * | 66 |
| Le carrozzette | * | 68 |
| 'L concerto | * | 70 |
| L'arboro de Nadale | * | 72 |

| | | |
|--|------|-----|
| 1956 | | |
| Pace o pacia ? | Pag. | 74 |
| "Lascia o riddoppia ?" | " | 76 |
| Che n'è de 'sto ganale | " | 78 |
| 1957 | | |
| Sirao 'ste bomme o anghi 'l sole cià la pressione arda ? | Pag. | 80 |
| 1958 | | |
| Ce semo retroade a la Nunziata | Pag. | 82 |
| A la "Boce d'Ameglia" | " | 84 |
| Nun ce vennemo la capoccia ! | " | 86 |
| Ce l'emo fatta ! | " | 88 |
| L' Papa noo | " | 90 |
| De noembre ci sta sembre la festa de l'arbuli | " | 92 |
| 1959 | | |
| La festa de domenega | Pag. | 94 |
| L' maestri 'n pinzione | " | 96 |
| 1962 | | |
| Nadale l'emo da fà comme Dio commanna. | Pag. | 98 |
| 'Sta televisione | " | 100 |
| L' viajo sopra 'l monno | " | 102 |
| Letgara d'aguri | " | 104 |
| 1963 | | |
| L' postino s'è perduta 'sta lettara | Pag. | 106 |
| Amerine loqui | " | 108 |
| Facea e dicea comme Gesù | " | 110 |
| La festa dell'anziano | " | 112 |
| So' vindicin'anni che Bonsignor Lojali è Vescoo affetto de 'Melia e Circondario | " | 114 |
| La stauta rubbata | " | 116 |
| 1964 | | |
| 'Sti maestri pinzionadi | Pag. | 118 |
| Se chiuè 'l padronato | " | 120 |
| Tanta ciccia... troppi fanali | " | 122 |
| 1965 | | |
| La Messa noa | Pag. | 124 |

| | | |
|--|------|-----|
| 1966 | | |
| L' cuncijo | Pag. | 126 |
| Anghi 'sti dui se so appinzionadi ! | " | 128 |
| 1967 | | |
| Furmina e Limpieri salutano gli emigrati | Pag. | 130 |
| Glossa Amerina | " | 133 |

